

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [kiːθ] ['ɛdkɪnz] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith Edkins ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 埃德金斯 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、基思·埃德金斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（https://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[dʒuːn] 27th , - .
June 27th , 1917 .
六月 27th , - .

1917年6月27日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 409]
[页 -]

[第409页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['krɪmɪn(ə)l]
The favourite reading of the Sultan of Turkey is said to be criminal
这 最喜欢的 阅读 的 这 苏丹 的 火鸡 是 说 到 是 刑事
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

据说土耳其苏丹最喜欢的读物是犯罪小说。

[ə; eɪ][gɪft] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
A gift - book in the shape of a new Life of the Kaiser is about to be
一个 礼物 - 书 在 这 形状 的 一个 新的 生活 的 这 凯撒 是 关于 到 是
[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm] .
despatched to him .
已派送 到 他 .

一本新版《皇帝传》的礼品书即将寄给他。

[kɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɒv; əv] [griːs] [ə'rɪdʒənəli] [prə'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " ['kæri] [aʊt]
King Alexander of Greece originally proclaimed that he would " carry out
国王 亚历山大 的 希腊 起初 宣布 那 他 会 " 携带 出去
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['seɪkrɪd] ['mændeɪt] .
his father's sacred mandate .
他的 父亲的 神圣 授权 .

希腊国王亚历山大最初宣称，他将"执行他父亲的神圣使命"。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]
" But when it was pointed out to him that , if this was really his
" 但 什么时候 它 曾是 尖 出去 到 他 那 , 如果 这 曾是 真的 他的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

但当有人指出，如果这真的是他想要的，

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fʊtsteps] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi]['grɑːntɪd]
an opportunity of following in his father's footsteps would doubtless be granted
一个 机会 的 下列的 在 他的 父亲的 脚步声 会 毫无疑问 是 的确
[hɪm] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
him , he tried again .
他 , 他 尝试 再次 .

他再次尝试说，他无疑会得到一个追随父亲脚步的机会。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][eə(r)][reɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][wʌn] [lɑːdʒ] [fɜːm]
During the last air raid we are told that the employees of one large firm
期间 这 最后的 空气 袭击 我们 是 讲述 那 这 雇员 的 一 大的 公司
['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] " ['dɪksi] [lænd] .
started singing " Dixie Land .
开始 歌唱 " 迪克西 土地 .

据说在上次空袭期间，一家大公司的员工开始唱起了《迪克西之歌》。

" [wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['eəkrɑːft] [mʌtʃ] ['stɜːrnər] ['meʒəz]
" We feel , however , that to combat the enemy's aircraft much sterner measures
" 我们 感觉 , 然而 , 那 到 战斗 这 敌人的 飞机 很多 更严厉 措施
[mʌst; məst][biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
must be adopted .
必须 是 已采用 .

"然而，我们认为，要对抗敌方飞机，必须采取更加严厉的措施。"

" [ðə; ði] [hʌnz] - ['daɪət][ɪz] [ləʊ] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .
" The Huns ' diet is low , " says a correspondent of The Daily Mail .
" 这 匈奴人 - 饮食 是 低的 , " 说道 一个 通讯员 的 这 日常的 邮件 .

《每日邮报》的一位记者说："匈奴人的饮食很差。"

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [tuː] .
But then their tastes are low too .
但 然后 他们的 口味 是 低的 也 .

但他们的品味也很低下。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][trɛn'tiːnoʊ] [ə'fensɪv] ,
Writing of the recent Trentino offensive ,
写作 的 这 最近的 特伦蒂诺 进攻 ,

写到最近特伦蒂诺的进攻，

['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [faɪf] [sez] [ðæt] ['sevrəl] ['ɒstriən] [fɔːrts] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)]
Mr . Hamilton Fyfe says that several Austrian forts captured by the Italians were
先生 . 汉密尔顿 费夫 说道 那 一些 奥地利 堡垒 捕获 经过 这 意大利人 是
[bɪlt] [ɒv; əv]['sɒlɪd][aɪs] .
built of solid ice .
建造 的 坚硬的 冰 .

汉密尔顿·费夫先生说，意大利人攻占的几座奥地利堡垒都是用实心冰建造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['lʌndən] [hæd; həd][sʌm; səm] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .
It is time that London had some defences of this character .
它 是 时间 那 伦敦 有 一些 防御 的 这 特点 .

伦敦是时候该有一些捍卫这种性格的措施了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][eks] - [kɪŋ] ['tiːnoʊ][æt; ət] - , [ɒn][ðə; ði] [swɪs] - [ɪ'tæliən]['frʌntɪə(r)] ,
The arrival of ex - King Tino at Lugubrioso , on the Swiss - Italian frontier ,
这 到达 的 前任 - 国王 蒂诺 在 - , 在 这 瑞士 - 意大利语 边境 ,
[hæz; həz] [biːn] ['djuːli]['nəʊtɪd] .
has been duly noted .
有 到过 正式地 著名的 .

前国王蒂诺抵达瑞士-意大利边境的卢古布里奥索一事已得到充分关注。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
The Lord Mayor of London has decided in future to warn the City of
这 主 市长 的 伦敦 有 决定 在 未来 到 警告 这 城市 的
[ɪm'pendɪŋ] [eə(r)][reɪdz] .
impending air raids .
即将到来的 空气 突袭 .

伦敦市长决定今后在空袭来临前向伦敦市发出警告。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
Ringing the dinner - bell at the Mansion House , it is thought ,
铃声 这 晚餐 - 钟 在 这 大厦 房子 , 它 是 想法 ,

人们认为，在庄园里敲响晚餐铃声，

[ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪti] [men] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌvəz] .
is the best way of making City men take to their covers .
是 这 最好的 方式 的 制作 城市 男人 拿 到 他们的 封面 .

这是让城市男人躲进掩护的最佳方法。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌepɪ'demɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] " ['bɒdɪli] ['sweliŋ] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] , [ɪz]
A new epidemic , of which " bodily swellings " are the first symptom , is
一个 新的 流行性 , 的 哪个 " 身体上的 肿胀 " 是 这 第一的 症状 , 是
[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peɪpəz] .
reported by the German papers .
据报道 经过 这 德语 文件 .

德国报纸报道了一种新的流行病，其首发症状是"身体肿胀"。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [hed] - ['sweliŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
And just when the previous epidemic of head - swellings was beginning to
和 只是 什么时候 这 以前的 流行性 的 头 - 肿胀 曾是 开始 到
[səb'saɪd] .
subside .
塌陷 .

就在上一次头部肿胀的流行开始消退的时候。

[ə; eɪ] ['mærələbən] [bɔɪ] , [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['fɔːdʒəri] ,
A Marylebone boy , arrested for forgery ,
一个 马里波恩 男生 , 被捕 为了 伪造 ,

一名来自马里波恩的男孩因伪造罪被捕

[təʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [kəm'pliːt] £1 [nəʊts] [aʊt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][bægz] .
told the police that he had made two complete £1 notes out of paper bags .
讲述 这 警察 那 他 有 制成 二 完全的 £1 笔记 出去 的 纸 包 .

他告诉警方，他用纸袋做了两张完整的1英镑钞票。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [bæg] ['kʊkəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] ?
Is this the paper - bag cookery of which we have heard so much ?
是 这 这 纸 - 包 烹饪 的 哪个 我们 有 听到 所以 很多 ?

这就是我们经常听说的纸袋烹饪吗？

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ['gɑːdnə(r)] [təʊld][ðə; ði] ['enfiːld] [traɪ'bjuːnl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [huːm]
A market gardener told the Enfield Tribunal that a conscientious objector whom
一个 市场 园丁 讲述 这 恩菲尔德 法庭 那 一个 尽责的 反对者 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [tuː] [sək'sesɪv] [deɪz] .
he had employed was found asleep at his work on two successive days .
他 有 受雇 曾是 成立 睡着了 在 他的 工作 在 二 连续 天 .

一名菜农向恩菲尔德法庭表示，他雇佣的一名出于良心拒服兵役者连续两天被发现工作时睡觉。

['piːp(ə)l] [wɪð] ['haɪli] - [strʌŋ] ['kɒnʃəns] ['veri] ['reəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['iːzi]
People with highly - strung consciences very rarely enjoy this natural and easy
人们 和 高度 - 串 良心 非常 很少 享受 这 自然的 和 简单的
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

那些内心高度紧张的人很少能享受到这种自然而轻松的睡眠。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['saɪəntɪst] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ]
The American scientist who claims to have invented a substitute for tobacco
这 美国人 科学家 WHO 索赔 到 有 发明 一个 代替 为了 烟草
['kænɒt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
cannot have followed the movement of the age .
不能 有 随后 这 移动 的 这 年龄 .

那位声称发明了烟草替代品的美国科学家，肯定没有跟上时代的步伐。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['tʌpəni] [sɪg'ɑːz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
We have been able to obtain twopenny cigars in this country for years .
我们 有 到过 有能力的 到 获得 两便士 雪茄 在 这 国家 为了 年 .

在这个国家，我们多年来一直都能买到两便士的雪茄。

[æn; ən] ['æplɪkənt] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] -
An applicant who said he had six children has been given six months '
一个 申请人 WHO 说 他 有 六 孩子们 有 到过 给定 六 几个月 -
[ɪg'zempʃn] .
exemption .
豁免 .

一名自称有六个孩子的申请人获得了六个月的豁免期。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [wʊd] [miːn] [wʌn] [mʌnθ]
A member of the Tribunal remarked that the exemption would mean one month
一个 成员 的 这 法庭 评论 那 这 豁免 会 意思是 一 月
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] .
for each child .
为了 每个 孩子 .

法庭一名成员指出，这项豁免意味着每个孩子可以享受一个月的豁免期。

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
This great discovery proved too much for the poor fellow , who is said to
这 伟大的 发现 已证实 也 很多 为了 这 贫穷的 同伴 , WHO 是 说 到
[hæv; həv] [kə'læpst] [ɪ'miːdiətli] .
have collapsed immediately .
有 倒塌 立即地 .

这一重大发现对这位可怜的家伙来说负担太重了，据说他当场就晕倒了。

[ə; eɪ] [njuː] [ʃɪp] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['aːməndsən] ,
A new ship is being fitted out for Captain Amundsen ,
一个 新的 船 是 存在 适配 出去 为了 队长 阿蒙森 ,

阿蒙森船长的新船正在进行舾装。

[huː] [ɪz][tuː; tə] [prə'siːd] ['ʃɔːtli] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːktɪk] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['pɑːti] .
who is to proceed shortly with an Arctic exploration party .
WHO 是 到 继续 不久 和 一个 北极 勘探 派对 .

他即将率领一支北极探险队出发。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [njuː] [lænd] ,
In case he should discover any new land ,
在 案件 他 应该 发现 任何 新的 土地 ,

如果他发现了任何新土地，

[ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][flæg] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ɪf] ['eni] .
arrangements have been made to hold a flag - day for the inhabitants , if any .
安排 有 到过 制成 到 抓住 一个 旗帜 - 天 为了 这 居民 , 如果 任何 .

已安排为当地居民举行升旗仪式（如有）。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːts] [ðə; ði] ['stɒkhəʊm] ['kɒnfərəns] [ɪz][laɪk][ðə; ði][gʌn] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] .
Judging by the latest reports the Stockholm Conference is like the gun that they didn't know was loaded .
评判 经过 这 最新的 报告 这 斯德哥尔摩 会议 是 喜欢 这 枪 那 他们 没有 知道 曾是 已加载 .

根据最新报道来看，斯德哥尔摩会议就像一把他们不知道已经上膛的枪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv][nɒt] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][hjuːsəvɪk] ,
Because his wife accused him of not loving her , a farmer of Husavik ,
因为 他的 妻子 被告 他 的 不是 爱 她 , 一个 农民 的 胡萨维克 ,

因为妻子指责他不爱她，胡萨维克的一位农民

[ˌmænɪ'təʊbə] , [ə'sɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pen] - [naɪf] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
Manitoba , assaulted her with a pen - knife just to show that he did .
曼尼托巴省 , 袭击 她 和 一个 笔 - 刀 只是 到 展示 那 他 做过 .

马尼托巴用小刀袭击了她，只是为了证明他确实这么做了。

['speʃ(ə)l] " [stɔːm] [truːps] " — [men] [pɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [juːθ] , ['vɪgə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ] ,
Special " storm troops " — men picked for their youth , vigour and daring ,
特别的 " 风暴 军队 " — 男人 挑选 为了 他们的 青年 , 活力 和 大胆 ,

特种“突击队”——由年轻、精力充沛、胆识过人的士兵组成。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] — [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] .
to carry out counter - attacks — are now a feature of the German Armies .
到 携带 出去 柜台 - 攻击 — 是 现在 一个 特征 的 这 德语 军队 .

进行反击——现在已成为德国军队的一大特色。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] ['prɪznər] ,
Even our ordinary British soldiers , who are constantly compelled to take these brave fellows prisoners ,
甚至 我们的 普通的 英国 士兵 , WHO 是 不断地 被迫 到 拿 这些 勇敢的 伙伴们 囚犯 ,

就连我们普通的英国士兵，也经常被迫俘虏这些勇敢的战士。

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
bear witness to the ferocity of their appearance .
熊 证人 到 这 恶 的 他们的 外貌 .

亲眼见证它们外表的凶猛。

['tæksɪz][ɒn] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

Taxes on watering - places , it is announced , will be a feature of the new

税收 在 浇水 - 地方 , 它 是 宣布 , 将要 是 一个 特征 的 这 新的

[frentʃ] ['bʌdʒɪt] .

French Budget .

法语 预算 .

据宣布，对水上运动场所征税将成为法国新预算的一大亮点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [beə(r)] ['hɑːdli] [ɒn] ['bruːəriːz] [ænd; ənd] ['dɛəriz] .

It is feared that this will bear hardly on breweries and dairies .

它 是 害怕 那 这 将要 熊 几乎 在 啤酒厂 和 乳品厂 .

恐怕这将对啤酒厂和奶制品厂造成严重影响。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]

We are not permitted to publish the name of the Foreign Office official who

我们 是 不是 允许 到 发布 这 姓名 的 这 外国的 办公室 官方的 WHO

[strəul] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪkə'dɪli] [bɑː(r)][lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][klæm] - [mɑːr'tɪnɪk] ['kɒkteɪl] .

strolled into a Piccadilly Bar last week and ordered a Clam - Martinic cocktail .

漫步 进入 一个 皮卡迪利 酒吧 最后的 星期 和 订购 一个 蛤 - 马提尼克 鸡尾酒 .

我们不能公布上周走进皮卡迪利酒吧并点了一杯蛤蜊马提尼鸡尾酒的外交部官员的姓名。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɪzɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

According to a report of the National Physical Laboratory the Tower of

根据 到 一个 报告 的 这 国家的 身体的 实验室 这 塔 的

['lʌndən] [ɪz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [temz] .

London is moving towards the Thames .

伦敦 是 移动 向 这 泰晤士河 .

根据国家物理实验室的一份报告，伦敦塔正在向泰晤士河方向移动。

[ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The hot weather is thought to have something to do with it .

这 热的 天气 是 想法 到 有 某物 到 做 和 它 .

人们认为这与炎热的天气有关。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)][əd'vaɪzɪz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][əʊld] [kɒks] [ænd; ənd][henz] .

The Board of Agriculture advises the killing of all old cocks and hens .

这 木板 的 农业 建议 这 杀 的 全部 老的 公鸡 和 母鸡 .

农业委员会建议宰杀所有老公鸡和老母鸡。

['laɪvli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rɪ'freʃmənt] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪə(r)]

Lively competition between the railway refreshment rooms and the tyre

热闹 竞赛 之间 这 铁路 清爽 房间 和 这 胎

['fæktriz] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [praɪs] .

factories should ensure a satisfactory price .

工厂 应该 确保 一个 令人满意的 价格 .

铁路茶点店和轮胎厂之间的激烈竞争应该能确保价格令人满意。

[ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The High Court at the Hague has ordered a new trial in the case of the

这 高的 法庭 在 这 海牙 有 订购 一个 新的 审判 在 这 案件 的 这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪliˌgrɑːf] ,

Editor of the Telegraaf ,

编辑 的 这 电报 ,

海牙高等法院已下令对《电讯报》编辑一案进行重审。

[huː] [wɒz; wəz] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn][ðə; ði]

who was sentenced for referring to " a group of rascals in the

WHO 曾是 判刑 为了 指 到 " 一个 团体 的 无赖 在 这

['sentə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

centre of Europe .

中心 的 欧洲 .

他因提及"欧洲中心的一群恶棍"而被判刑。

" [ðə; ði][rɑː'skælɪti][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'jɒnd]
" The rascality of the persons in question is now deemed to be proved beyond
" 这 坏事 的 这 人 在 问题 是 现在 被认为 到 是 已证实 超过

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
the shadow of a doubt .
这 阴影 的 一个 怀疑 .

“现在，相关人员的无赖行径已毋庸置疑地得到证实。”

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['sʌndeɪ] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [zuː] [hæz; həz]
The announcement that there will be no more Sunday music at the Zoo has
这 公告 那 那里 将要 是 不 更多的 星期日 音乐 在 这 动物园 有

[biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['rezɪdənts] ,
been received with satisfaction by the more conservative residents ,
到过 已收到 和 满意 经过 这 更多的 保守的 居民 ,

动物园宣布不再举办周日音乐会的消息受到了较为保守的居民的欢迎。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] [tend] [tuː; tə] [rɪ'djuːs]
who have always complained that the presence of a band tended to reduce
WHO 有 总是 抱怨 那 这 在场 的 一个 乐队 倾向于 到 减少

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['sɜːkəs] .
the place to the level of a mere circus .
这 地方 到 这 等级 的 一个 仅仅 马戏团 .

他们一直抱怨说，乐队的出现往往会把这个地方降格成一个马戏团。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪn] [æt; ət] ['ɛfɪŋˌhæm] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bluːkər] [tuː; tə]
A well - known inn at Effingham having changed its name from the Blücher to
一个 出色地 - 已知 客栈 在 埃芬汉姆 拥有 已更改 它是 姓名 从 这 布吕歇尔 到

[ðə; ði][sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] ,
the Sir Douglas Haig ,
这 先生 道格拉斯 海格 ,

埃芬厄姆一家著名的旅馆，原名为布吕歇尔旅馆，现已更名为道格拉斯·黑格爵士旅馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
it is further suggested that the name of the village should be changed to
它 是 更远 建议 那 这 姓名 的 这 村庄 应该 是 已更改 到

- .
Biffingham .
- .

有人建议将该村庄更名为比芬厄姆。

" [eɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɛnz] - [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
" Ay , poor old Ben's rooined by the war .
" 哎 , 贫穷的 老的 本的 - 经过 这 战争 .

“唉，可怜的老本被战争毁了。”

[ɔːl] - [ɪz][jɑːrnz][wɑːz][ə'baʊt] [ə'bʌv] - [siː] ['paɪrəts] !
All ' is yarns wos about above - sea pirates !
全部 - 是 纱线 wos 关于 多于 - 海 海盗 !

所有的一切都是关于海上海盗的故事！

" [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ] [wuːnd] .
" How to Cure a Wound .
" 如何 到 治愈 一个 伤口 .

如何治愈伤口。

" [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [dʒʌmpt] [ɔː(r)] [fel] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [es] . [iː] . [ɑː(r)] . [red] [krɒs]
" A wounded soldier jumped or fell from a passing S . E . R . Red Cross
" 一个 受伤 士兵 跳了起来 或者 跌倒 从 一个 通过 S . E . 拉 . 红色的 叉

[treɪn] [bɪ'twiːn] ['swɑːnli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brɒmli] [tuː; tə] - [deɪ] .
train between Swanley Junction and Bromley to - day .
火车 之间 斯旺利 交汇处 和 布罗姆利 到 - 天 .

“今天，一名受伤的士兵从一列途经的 SER 红十字会列车上跳下或坠落，该列车位于斯旺利枢纽站和布罗姆利站之间。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
The train was running at about twenty miles an hour .
这 火车 曾是 跑步 在 关于 二十 英里 一个 小时 .

火车当时的时速大约是20英里。

[wen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ɪndʒəd] .
When picked up the man was found to be uninjured .
什么时候 挑选 向上 这 男人 曾是 成立 到 是 未受伤 .

接走该男子时，发现他并未受伤。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] .
TITLE AND HALF - TITLE PAGES .
标题 和 一半 - 标题 页面 .

标题页和半标题页。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
With a view to economy of paper ,
和 一个 看法 到 经济 的 纸 ,

为了节约纸张，

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ðə; ði]
the title and half - title pages of the Volume which is completed with the
这 标题 和 一半 - 标题 页面 的 这 体积 哪个 是 完全的 和 这
['prez(ə)nt] ['ɪʃu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [æz; əz] [ˌhɪðə'tu:] ;
present issue are not being delivered with copies of Punch as hitherto ;
展示 问题 是 不是 存在 发表 和 副本 的 冲床 作为 迄今为止 ;

与以往不同，本期杂志所附的卷册的标题页和半标题页并未随杂志一同寄送；

[ðeɪ] [wɪl] [haʊ'evə(r)] [bi:; bi] [sent] [fri:] , [baɪ] [pəʊst] , [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] .
they will however be sent free , by post , upon receipt of a request .
他们 将要 然而 是 发送 自由的 , 经过 邮政 , 之上 收据 的 一个 要求 .

收到请求后，我们将通过邮寄方式免费寄送。

[ðəʊz] ['ridər] [hu:] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['vɒlju:mz] [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] ,
Those readers who have their Volumes bound at the Punch Office ,
那些 读者 WHO 有 他们的 卷 边界 在 这 冲床 办公室 ,

那些在Punch出版社装订杂志的读者，

[ɔ:(r)] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['baɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['baɪndɪŋ] - [keɪsɪz] ,
or by other binders in the official binding - cases ,
或者 经过 其他 活页夹 在 这 官方的 结合 - 案例 ,

或由其他装订者装入官方装订盒中，

[wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:f] - ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] ,
will not need to apply for copies of the title and half - title pages ,
将要 不是 需要 到 申请 为了 副本 的 这 标题 和 一半 - 标题 页面 ,

无需申请索取标题页和半标题页的副本。

[æz; əz] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)] [sə'plaɪd] [də'rekt] [tu:; tə] ['ʌðə(r)]
as these will be bound in by the Punch Office or supplied direct to other
作为 这些 将要 是 边界 在 经过 这 冲床 办公室 或者 供应 直接的 到 其他
['baɪndər] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
binders along with the cases .
活页夹 沿着 和 这 案例 .

因为这些文件将由冲压办公室装订，或与文件盒一起直接提供给其他装订商。

['ælgi] .
ALGY .
阿尔吉 .

算法。

['ælgi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪz][nəʊ][ə'dəʊnɪs] ,
Algy , it must be admitted , is no Adonis ,
阿尔吉 , 它 必须 是 承认 , 是 不 阿多尼斯 ,

必须承认，阿尔吉并非美男子。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] ['pʊdɪŋ] - [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but at least there is something in his great round pudding - face and his
但 在 至少 那里 是 某物 在 他的 伟大的 圆形的 布丁 - 脸 和 他的
['tʃɪəri] [ˌɪdi'ɒtɪk] [smaɪl] [wɪtʃ] [gɪvz] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd][ˌɒptɪ'mɪstɪk]
cheery idiotic smile which gives one the impression of a warm and optimistic
欢快的 愚蠢的 微笑 哪个 给予 一 这 印象 的 一个 温暖的 和 乐观的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

但至少他那张圆圆的布丁脸和傻乎乎的笑容，给人一种热情乐观的印象。

['ælgi][ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][nɒt] [æm'bɪʃəs] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] ,
Algy is humble and not ambitious ; but for all that he is doing his bit ,
阿尔吉 是 谦逊的 和 不是 雄心勃勃 ; 但 为了 全部 那 他 是 正在做 他的 少量 ,

阿尔吉为人谦逊，没有野心；但他尽自己的一份力，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
just as you and I are doing .
只是 作为 你 和 我 是 正在做 .

就像你我正在做的那样。

[hiː; hi]['nevə(r)][gəʊz][ɒn] [straɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [dʌz]
He never goes on strike , and if he had any money , which he never does
他 绝不 去 在 罢工 , 和 如果 他 有 任何 钱 , 哪个 他 绝不 做
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他从不罢工，而且就算他有钱（但他从来没有），

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɔː(r)] [ləʊn] .
I know he would invest it in War Loan .
我 知道 他 会 投资 它 在 战争 贷款 .

我知道他会把钱投资到战争贷款上。

[ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] - [hɒg] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pə'teɪtəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]
Above all he is not a food - hog ; not for him the forbidden potato or the
多于 全部 他 是 不是 一个 食物 - 猪 ; 不是 为了 他 这 禁止 土豆 或者 这
[ˌmɪljə'nɛrz] [bɪə(r)] — [nəʊ] !
millionaire's beer — no !
百万富翁 啤酒 — 不 !

最重要的是，他不是个贪吃鬼；他既不吃禁忌的土豆，也不喝百万富翁的啤酒——绝对不！

[ə'genst] [ɔːl] ['lʌkʃəriz] ['ælgi][hæz; həz] ['rezəluːtli] [stiːl] [hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs] ['tʌmi] .
Against all luxuries Algy has resolutely steeled his voluminous tummy .
反对 全部 奢侈品 阿尔吉 有 坚决地 钢铁般的意志 他的 大量的 肚子 .

尽管生活奢侈，阿尔吉却坚定地接受了自己圆滚滚的肚子。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɒv; əv] [tiː'təutələ] , [ænd; ənd] ,
He has turned into the strictest of teetotalers , and ,
他 有 转向 进入 这 最严格的 的 滴酒不沾者 ， 和 ，

他已经变成了最严格的禁酒主义者，而且，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɒtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
though a glass of Scotch may bring a wistful look into his eyes ,
尽管 一个 玻璃 的 苏格兰威士忌 可能 带来 一个 怅惘 看 进入 他的 眼睛 ，

虽然一杯苏格兰威士忌可能会让他眼中闪过一丝惆怅，

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ʌn'brəʊkən][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
yet he remains captain of his soul , unbroken as St . Anthony .
然而 他 遗迹 队长 的 他的 灵魂 ， 未破 作为 英石 . 安东尼 .

但他依然是自己灵魂的船长，像圣安东尼一样坚不可摧。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪz][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːliɪst] ['ɔːdə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['veri] [fjuː] [men] [wʊd] [keə(r)]
His job is war - work of the steeliest order , such as very few men would care
他的 工作 是 战争 - 工作 的 这 最钢铁般的 命令 ， 这样的 作为 非常 很少 男人 会 关心
[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
to undertake .
到 承担 .

他的工作是极其艰苦的战争工作，很少有人愿意承担。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi][stændz] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz]
All for the cause he stands , day after day , with a little band of comrades
全部 为了 这 原因 他 站立 ， 天 后 天 ， 和 一个 小的 乐队 的 同志们
,
,
,

他日复一日地和一小群同志站在一起，为了他的事业，坚持不懈。

['feɪsɪŋ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['bʌfɪtɪŋ] ,
facing uncomplainingly the most terrible buffetings ,
面向 毫无怨言 这 最多 糟糕的 自助餐 ，

面对最猛烈的冲击，毫无怨言。

[səʊ] [ðæt] [men] [meɪ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that men may learn from him how to strike terror into the heart of the
所以 那 男人 可能 学习 从 他 如何 到 罢工 恐怖 进入 这 心 的 这
[hʌn] .
Hun .
匈奴 .

以便人们能够向他学习如何让匈奴人胆寒。

['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,
Needless to remark ,
不必要 到 评论 ，

无需赘言，

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tɒmi] [huː] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [peɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he is beloved by all the Tommies who inflict such pain upon the region of his
他 是 心爱 经过 全部 这 汤米 WHO 造成 这样的 疼痛 之上 这 地区 的 他的
['gɔːdi] [bluː] ['weɪskəʊt] ;
gaudy blue waistcoat ;
艳丽的 蓝色的 马甲 ；

所有那些在他那件花哨的蓝色背心区域施以酷刑的士兵都喜欢他；

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [graus] ,
he never seems to care and never grouses ,
他 绝不 似乎 到 关心 和 绝不 松鸡 ，

他似乎从不在乎，也从不抱怨。

[bʌt; bət] [biːmz] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wɪð] [ðæt] [kweɪnt] [əʊld][grɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
but beams down on them undaunted with that quaint old grin of his .
但 光束 向下 在 他们 无所畏惧 和 那 古雅 老的 咧嘴笑 的 他的 .

但他却面带那标志性的、古朴的笑容，毫不畏惧地俯视着他们。

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [ɪn'stɔːld] [hɪm] .
' Twas a great and solemn day when we installed him .
- 那是 一个 伟大的 和 庄严 天 什么时候 我们 已安装 他 .

“我们为他举行就职典礼的那天，真是个伟大而庄严的日子。”

[kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l][suːt][ɒv; əv] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ]
Conspicuous by his horrible suit of reach - me - downs , supported on one side by
显眼的 经过 他的 可怕 套装 的 抵达 - 我 - 下坡 , 有 在 一 边 经过
[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,
the sergeant - major ,
这 军士 - 主要的 ,

他穿着一身难看的紧身裤，十分显眼，一边由军士长搀扶着。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
on the other by the sergeant ,
在 这 其他 经过 这 军士 ,

另一边是中士说的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][led]['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
he was led gently but firmly out of his billet and initiated into his
他 曾是 引领 轻轻地 但 牢牢 出去 的 他的 坯料 和 启动 进入 他的
['ɒnərəb(ə)l] [tɑːsk] .
honourable task .
光荣的 任务 .

他被温和而坚定地带出营房，开始执行他光荣的任务。

['ælgi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['griːvəns] .
Algy has but one grievance .
阿尔吉 有 但 一 不满 .

阿尔吉只有一个不满之处。

[hiː; hi]['wɒnts]['bædli][tuː; tə] [spɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['gəʊldən] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [kʌf] .
He wants badly to sport a few golden stripes on his cuff .
他 想要 糟糕 到 运动 一个 很少 金的 条纹 在 他的 袖口 .

他非常想在袖口上添几道金条纹。

[hiː; hi][ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pʊʃ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ,
He is modest and does not push himself forward ,
他 是 谦虚的 和 做 不是 推 他自己 向前 ,

他为人谦逊，不急于求成。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [biː; bi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][feə(r)]
but as he has several times been severely wounded be thinks it only fair
但 作为 他 有 一些 时代 到过 严重 受伤 是 思考 它 仅有的 公平的
[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
that he should receive the coveted distinction .
那 他 应该 收到 这 令人垂涎的 区别 .

但他曾多次身负重伤，因此他认为自己理应获得这项令人梦寐以求的荣誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [nɒt][grɑːnt][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðeɪ] [seɪ] , [hiː; hi]
But the authorities will not grant his simple request because , they say , he
但 这 当局 将要 不是 授予 他的 简单的 要求 因为 , 他们 说 , 他
[hæz; həz] [ʃed] [nəʊ] [blʌd] .
has shed no blood .
有 棚 不 血 .

但当局不会批准他这个简单的请求，因为他们说，他没有流血。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌaut'liv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'piə] ; ['lesə(r)][men] [meɪ] [sə'kʌm] [bʌt; bət]['ælgi] [gəʊz][ɒn] .
He has outlived all his compeers ; lesser men may succumb but Algy goes on .
他 有 活得更久 全部 他的 竞争对手 ; 较少 男人 可能 屈服 但 阿尔吉 去 在 .

他比所有同辈都活得更久；意志薄弱的人或许会倒下，但阿尔吉却能继续活下去。

[wʌn] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] ['kɒmən] [feɪt] ;
One day , I suppose , he will meet the common fate ;
一 天 , 我 认为 , 他 将要 见面 这 常见的 命运 ;

我想，总有一天，他也会遭遇同样的命运；

[bʌt; bət] [meɪ] [ðæt] ['sɒri] [deɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'hed] .
but may that sorry day be far ahead .
但 可能 那 对不起 天 是 远的 前方 .

但愿那悲惨的一天还很遥远。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)]['aʊə(r)]['ælgi] — ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['beɪənət] ['dʌmi] !
For we could ill spare our Algy — our dear old bayonet dummy !
为了 我们 可以 患病的 空闲的 我们的 阿尔吉 — 我们的 亲爱的 老的 刺刀 假的 !

因为我们实在舍不得我们的阿尔吉——我们亲爱的老刺刀人偶！

" ['ɪndiən] [wɔː(r)] [ləʊn] . — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ræŋ'guːn] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ɑːz] .
" INDIAN WAR LOAN . — The amount applied for in Rangoon yesterday was Rs .
" 印度 战争 贷款 . — 这 数量 应用 为了 在 仰光 昨天 曾是 卢比 .

\- , - ,
00 , 000 ,
\- , - ,

“印度战争贷款——昨天在仰光申请的金额为00,000卢比，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['təʊt(ə)l][ɑːz] . - , - , - . " — [ræŋ'guːn] [taɪmz] .
making the progressive total Rs . 00 , 00 , 000 . " — Rangoon Times .
制作 这 进步 全部的 卢比 . - , - , - . " — 仰光 《时代周刊》 .

累计总额为 00,00,000 卢比。”——仰光时报。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] .
Nothing to boast about .
没有什么 到 夸 关于 .

没什么值得炫耀的。

[ðə; ði][bæn] [ɒn] ['reɪsɪŋ] .
THE BAN ON RACING .
这 禁止 在 赛车 .

禁止赛车。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
Dear Mr . Punch ,
亲爱的 先生 . 冲床 ,

尊敬的潘趣先生：

— [ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [ai] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [wɜːdz]
— In this bitter controversy I hope that a few moderate and impartial words
— 在 这 苦的 争议 我 希望 那 一个 很少 缓和 和 公正 字

[frɒm; frəm][wʌn] ,
from one ,
从 一 ,

在这场激烈的争论中，我希望一位人士能发表一些温和公正的言论。

[laɪk] [maɪ'self] , [huː] [siːz] ['klɪəli] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]
like myself , who sees clearly both sides of the question , may not be out of
喜欢 我 , WHO 看到 清楚地 两个都 侧面 的 这 问题 , 可能 不是 是 出去 的

[pleɪs] .
place .
地方 .

像我这样能够清楚地看到问题正反两面的人，或许并不显得格格不入。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ai][kæn; kən][tu:; tə] [ə'vɜ:t]
In any case I feel it is incumbent upon me to do all I can to avert
在 任何 案件 我 感觉 它 是 现任 之上 我 到 做 全部 我 能 到 避免
[ðə; ði]['daɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæz; həz]['fɔ:lən] [ə'pɒn][ˌju: 'es]
the dire consequences of the frightful catastrophe that has fallen upon us
这 可怕的 结果 的 这 可怕 灾难 那 有 倒下 之上 我们
[θru:] [ðə; ði][mæd][ækt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'senseɪt] [wɔ:(r)]['kæbɪnət] .
through the mad act of an insensate War Cabinet .
通过 这 疯狂的 行为 的 一个 无知觉 战争 内阁 .

总之，我认为我有责任尽我所能，避免这场可怕的灾难给我们带来的严重后果，这场灾难是由于一个麻木不仁的战时内阁的疯狂行为造成的。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['aʊə(r)]['spɪrɪt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [dɪ'fi:tɪd] .
I can only say that if this is to be our spirit we are indeed defeated .
我 能 仅有的 说 那 如果 这 是 到 是 我们的 精神 我们 是 的确 战败 .

我只能说，如果我们抱持这样的精神，我们就真的失败了。

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['mænli] [spɔ:ts] , [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Where is our devotion to manly sports , so potent in the moulding of our
在哪里 是 我们的 虔诚 到 男子气概 运动的 , 所以 强效 在 这 成型 的 我们的
['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] ?
National character ?
国家的 特点 ?

我们对男子体育运动的热爱在哪里？这种体育运动对塑造我们的民族性格有着如此强大的作用。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ?
What has become of our immemorial Right to Look On ?
什么 有 变得 的 我们的 远古的 正确的 到 看 在 ?

我们自古以来享有的旁观权如今何在？

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] ['lɪbəti] ,
Where is our boasted liberty ,
在哪里 是 我们的 吹嘘 自由 ,

我们引以为傲的自由在哪里？

[dɪ'praɪvd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɪnə(r)] ?
deprived as we are now to be of a chance to find the winner ?
被剥夺的 作为 我们 是 现在 到 是 的 一个 机会 到 寻找 这 优胜者 ?

我们现在被剥夺了寻找获胜者的机会？

[wɒt] [dɪd] ['welɪŋtən] [seɪ] [ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] ? [ænd; ənd] ['mɔ:lbərə] [ɒv; əv] ['blenɪm] ?
What did Wellington say of Waterloo ? and Marlborough of Blenheim ?
什么 做过 惠灵顿 说 的 滑铁卢 ? 和 马尔堡 的 布伦海姆 ?

惠灵顿对滑铁卢战役有何评价？马尔伯勒对布伦海姆战役又有何评价？

[ænd; ənd] ['bɑ:təmˌli] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ?
and Bottomley of the Battle of the Somme ?
和 博特姆利 的 这 战斗 的 这 索姆河 ?

还有索姆河战役中的博特姆利？

[baɪ] [wɒt] [pə'vɜ:səti] [ɒv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ðʌs] [tu:; tə] [əs'fɪksieɪt] [ðə; ði][best] ['ɪnstɪŋkt]
By what perversity of reasoning are we thus to asphyxiate the best instincts
经过 什么 反常 的 推理 是 我们 因此 到 窒息 这 最好的 本能
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ?
of our race ?
的 我们的 种族 ?

我们究竟是出于何种荒谬的逻辑，才要扼杀我们种族中最美好的本能？

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][həʊld]['seɪkrɪd] .
We are said to be fighting for all that we hold sacred .
我们 是 说 到 是 斗争 为了 全部 那 我们 抓住 神圣 .

据说我们是在为所有我们珍视的事物而战。

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [held] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ɪn] ['evri] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd]
Yet there is nothing that is held more sacred in every cottage home throughout the land
然而 那里 是 没有什么 那 是 握住 更多的 神圣 在 每一个 小屋 家 自始至终 这 土地
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blʌdstɒk] .
than the Preservation of our Bloodstock .
比 这 保存 的 我们的 纯种马 .

然而，在全国各地的农舍里，没有什么比保护我们的纯种牲畜更神圣的事情了。

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] .
Let us not deceive ourselves .
让 我们 不是 欺骗 我们自己 .

我们不要自欺欺人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɪn] ['blʌdstɒk] [ə'ləʊn] [ðæt] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['gʌvənəs]
It is our supremacy in Bloodstock alone that makes possible the governess
它 是 我们的 霸权 在 纯种马 独自的 那 制作 可能的 这 家庭教师
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

正是我们在纯种马领域的绝对优势，才使得女管家车成为可能。

[ðə; ði] [mɪlk] [væn] , [ðə; ði] ['bruːərz] [dreɪ] , [ðə; ði] ['veri] [plaʊ] [ɪt'self] .
the milk van , the brewer's dray , the very plough itself .
这 牛奶 货车 , 这 酿酒师的 货车 , 这 非常 犁 本身 .

送奶车、酿酒厂的货车，甚至连犁本身也是如此。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts] .
These are fundamental facts .
这些 是 基本的 事实 .

这些都是基本事实。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['frɪvələs]
It has been suggested that , in order to avoid the assembling of frivolous
它 有 到过 建议 那 , 在 命令 到 避免 这 组装 的 轻浮
[kraʊdz] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] ,
crowds in war - time ,
人群 在 战争 - 时间 ,

有人建议，为了避免战时出现轻浮的人群聚集，

['reɪsɪz] [mait] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] ['praɪvət] .
races might be run in private .
种族 可能 是 跑步 在 私人的 .

比赛可能会私下进行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'præktɪkəbl] .
But that is quite impracticable .
但 那 是 相当 不切实际 .

但这完全不切实际。

['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['reɪskɔːs] [kæn; kən] [ðə; ði] ['lɒfti] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['blʌdstɒk]
Only on the public racecourse can the lofty virtues of our British Bloodstock
仅有的 在 这 民众 赛马场 能 这 高远 美德 的 我们的 英国 纯种马
[biː; bi] [dɪ'spleɪd] .
be displayed .
是 显示 .

只有在公开的赛马场上，我们英国纯种马的优良品质才能得到展现。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [tju:n] [ʌp] [ɪts] [nɜ:v]
The exciting presence of the crowd is absolutely essential to tune up its nerve
这 激动人心 在场 的 这 人群 是 绝对地 基本的 到 调 向上 它是 神经
[ænd; ənd]['tempə(r)] .
and temper .
和 脾气 .

观众的热烈气氛对于提振士气和情绪至关重要。

[ɔ:l'redi] ['aʊə(r)] ['blʌdstɒk] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['kru:əli] [frɒm; frəm][gæps][ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] .
Already our Bloodstock has suffered cruelly from gaps in the Grand Stand .
已经 我们的 纯种马 有 遭受 残酷地 从 差距 在 这 盛大 站立 .

由于看台出现缺口，我们的纯种马已经遭受了残酷的损失。

[ðen] [ə'gen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] ['æktʃuəli] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['petrəl] [ɪz] [kən'sju:md] [ɪn] [lɑ:dʒ]
Then again there are some who actually complain that petrol is consumed in large
然后 再次 那里 是 一些 WHO 实际上 抱怨 那 汽油 是 消耗 在 大的
[k'wɒntɪtɪz] [baɪ] [ðəʊz] [ə'tendɪŋ] [reɪs] ['mi:tiŋz] .
quantities by those attending race meetings .
数量 经过 那些 参加 种族 会议 .

但也有人抱怨说，参加赛马会的人会大量消耗汽油。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][pʊt] [nju:] [hɑ:t] ['ɪntu:]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [nəʊn] [ðæt]
Are we to put new heart into our enemies by letting it be known that
是 我们 到 放 新的 心 进入 我们的 敌人 经过 出租 它 是 已知 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['petrəl] ?
we are short of petrol ?
我们 是 短的 的 汽油 ?

难道我们要通过让敌人知道我们汽油短缺来重新鼓舞他们的士气吗?

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [hu:] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And finally there are some who so little understand the qualities of the
和 最后 那里 是 一些 WHO 所以 小的 理解 这 品质 的 这
['θʌrəbred] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɒpt] [ɪn][wɔ:(r)] - [taɪm] .
Thoroughbred as to suggest that gambling should be stopped in war - time .
纯种马 作为 到 建议 那 赌博 应该 是 停止 在 战争 - 时间 .

最后，还有一些人对纯种马的品质了解甚少，甚至建议在战时停止赌博。

[ðə; ði] [hɔ:s] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] .
The horse , unlike the Cabinet , is intelligent .
这 马 , 与此不同 这 内阁 , 是 聪明的 .

与内阁不同，马很聪明。

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [spi:d] [ænd; ənd]
Can he be expected to exhibit his priceless qualities of speed and
能 他 是 预期的 到 展览 他的 无价 品质 的 速度 和
['stæmɪnə] [ɪf] [nəʊ][wʌn] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʌp] ?
stamina if no one puts his money up ?
耐力 如果 不 一 放置 他的 钱 向上 ?

如果没人给他钱，还能指望他展现出他那无价的速度和耐力吗?

[ai] [ni:d] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] .
I need say no more .
我 需要 说 不 更多的 .

我无需再多说了。

[sʌtʃ] ['flɪpənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ;
Such flippant legislation is bad enough at any time ;
这样的 轻浮的 立法 是 坏的 足够的 在 任何 时间 ;

这种轻率的立法在任何时候都令人难以接受;

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːmə'gedn] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .
during the Armageddon period it is little short of treason .
期间 这 世界末日 时期 它 是 小的 短的 的 叛国罪 .

在世界末日时期，这几乎等同于叛国罪。

[wʌn] ['wʌndər] [wen] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] .
One wonders when our Government will begin to realise that we are at war .
一 奇迹 什么时候 我们的 政府 将要 开始 到 意识到 那 我们 是 在 战争 .

人们不禁要问，我们的政府何时才能意识到我们正处于战争状态。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔːz] ['helpfəli] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Yours helpfully , as usual ,
此致 乐于助人 , 作为 通常 ,

此致敬礼，一如既往。

[ˌstætɪ'stɪʃn] .
Statistician .
统计学家 .

统计学家。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] .
THE DIARY OF A CO - ORDINATOR .
这 日记 的 一个 一氧化碳 - 组织者 .

协调员日记。

[dʒuːn] 17th . — [fluː] [ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] [tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd] ['kɒrəleɪtɪd] [ðə; ði]
June 17th . — Flew in an aeroplane to Los Angeles and correlated the
六月 17th . — 飞翔 在 一个 飞机 到 洛杉矶 洛杉矶 和 相关 这
[ɪn'dʌstriəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] .
industrial functions of the East and West .
工业的 函数 的 这 东方 和 西方 .

6月17日——乘飞机飞往洛杉矶，比较了东西方的工业功能。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [greɪp] [dʒuːs]
Returned to the White House for dinner , and co - ordinated grape juice
返回 到 这 白色的 房子 为了 晚餐 , 和 合作 - 协调 葡萄 汁
[wɪð] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['perɪei] .
with lemonade and Perrier .
和 柠檬水 和 巴黎水 .

返回白宫享用晚餐，并搭配了葡萄汁、柠檬水和巴黎水。

[dʒuːn] 18th . — ['brekfəst] [wɪð] [hɜːst] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən]
June 18th . — Breakfasted with Hearst and co - ordinated him for half - an
六月 18th . — 早餐 和 赫斯特 和 合作 - 协调 他 为了 一半 - 一个
- ['aʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] ,
- hour with the editor of New York Life ,
- 小时 和 这 编辑 的 新的 约克 生活 ,

6月18日——与赫斯特共进早餐，并安排他与《纽约人寿》杂志的编辑会面半小时。

[ə; eɪ][tɑːsk] [niːd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌdɪplə'mætɪk] ['kwɒlətiz] .
a task needing the highest diplomatic qualities .
一个 任务 需要 这 最高 外交 品质 .

一项需要最高外交才能的任务。

[fluː] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃə(r)][ɒn]['mɪstə(r)] . ['bælfʊrz] [θi'ɒlədʒi] [æz; əz] ['kɒrəleɪtɪd]
Flew to Harvard and delivered lecture on Mr . Balfour's Theology as correlated
飞翔 到 哈佛大学 和 发表 演讲 在 先生 . 贝尔福的 神学 作为 相关
[wɪð] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪn] [gɒlf] .
with his style in golf .
和 他的 风格 在 高尔夫球 .

飞往哈佛大学，就巴尔弗先生的神学思想及其高尔夫球风格之间的关联发表了演讲。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
A great reception .
一个 伟大的 接待 .

反响热烈。

[dɪ'spætʃ] [rɪ'pɔːt] [baɪ] ['waɪələs] [tuː; tə] ['lʌndən] , ['pærɪs][ænd; ənd]['petrəugræd] .
Despatched report by wireless to London , Paris and Petrograd .
已派送 报告 经过 无线的 到 伦敦 , 巴黎 和 彼得格勒 .

通过无线电向伦敦、巴黎和彼得格勒发送报告。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['ʌptən] [sin'klɛə] ,
Returned to New York in the afternoon and co - ordinated Upton Sinclair ,
返回 到 新的 约克 在 这 下午 和 合作 - 协调 厄普顿 辛克莱 ,
['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] ,
Colonel Roosevelt ,
上校 罗斯福 ,

下午返回纽约，与厄普顿·辛克莱、罗斯福上校协调，

['tʌmʌlti] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['deɪnə]['gɪbs(ə)n] .
Tumulty and Charles Dana Gibson .
动荡 和 查尔斯 达娜 吉布森 .

图穆尔蒂和查尔斯·达纳·吉布森。

[dʒuːn] 19th . — [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪk'teɪtɪd]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['noʊˌvoʊ] ['vrɛmjə] , ['mætɪn]
June 19th . — In the morning dictated articles for the Novoe Vremya , Matin
六月 19th . — 在 这 早晨 口述 文章 为了 这 诺沃 时间 , 晨
[ænd; ənd] [kɔː'rjɛri] ['dɛlla]['sɪərə] ,
and Corriere della Sera ,
和 快递 德拉 血清 ,

6月19日——上午口述了为《新时代报》、《晨报》和《晚邮报》撰写的文章。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɔːdɪ'neɪʃn] .
emphasizing the need of co - operative cosmopolitan co - ordination .
强调 这 需要 的 合作 - 操作 国际化 合作 - 授职 .

强调合作性世界主义协调的必要性。

[fluː] [tuː; tə][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['lektʃə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə]
Flew to Chicago to deliver supplementary lecture to that given by Arthur Balfour
飞翔 到 芝加哥 到 递送 补充 演讲 到 那 给定 经过 亚瑟 贝尔福
[ɒn]['ærəstɒt(ə)l] .
on Aristotle .
在 亚里士多德 .

飞往芝加哥，就亚瑟·贝尔福关于亚里士多德的讲座作补充演讲。

[tʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkt] " ['eəriəl] [treɪd] [ruːts] , [æz; əz][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [wɪð] ['terə] - ['fɜːrmə]
Took for my subject " Aerial Trade Routes , as co - ordinated with Terra - firma
拿 为了 我的 主题 " 天线 贸易 路线 , 作为 合作 - 协调 和 泰拉 - 公司
[ruːts] [fɔː(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] .
Routes for Motor - lorries .
路线 为了 发动机 - 货车 .

我选择的科目是“空中贸易路线，与陆上货车路线协调一致”。

" [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" Enthusiastic reception .
" 热情的 接待 .

热烈反响。

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪv] [kəʊld] [kə'leɪʃn] [æt; ət] [naɪn] [pi:] . [em] . [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [wɪð] ['gɑ:mpərz] ,
Co - ordinative cold collation at 9 p . m . at Philadelphia with Gompers ,
合作 - 序数 寒冷的 整理 在 9 p . 米 . 在 费城 和 戈姆珀斯 ,
['rɒkəfelə(r)] , ['mɪsɪz] . ['æθətən] [ænd; ənd] ['bɪli] ['sʌndeɪ] .
Rockefeller , Mrs . Atherton and Billy Sunday .
洛克菲勒 , 太太 . 阿瑟顿 和 比利 星期日 .

晚上 9 点在费城与 Gompers、Rockefeller、Atherton 夫人和 Billy Sunday 进行协调冷餐。

[dʒu:n] 20th . — [dɪk'teɪtɪd] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'pləʊməsi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['dʒɜ:n(ə)l] .
June 20th . — Dictated article on the New Diplomacy for The New York Journal .
六月 20th . — 口述 文章 在 这 新的 外交 为了 这 新的 约克 杂志 .

6月20日——为《纽约日报》口述关于新外交的文章。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɔ:rdɪˌneɪtɪd] [ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] [ʃɪn] - - , ['krɪstʃən] ['saɪəns]
In the afternoon co - ordinated the tenets of Shin - Toism , Christian Science
在 这 下午 合作 - 协调 这 信条 的 胫 - - , 基督教 科学
[ænd; ənd] ['mɔ:mənɪzəm] .
and Mormonism .
和 摩门教 .

下午，神道教、基督教科学派和摩门教的教义进行了协调。

[ə; eɪ] ['hevi] [deɪ] .
A heavy day .
一个 重的 天 .

今天很累。

[dʒu:n] 21st . — [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['kɜ:rzənz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [spi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
June 21st . — Much annoyed by report of Curzon's extraordinary speech in the House
六月 21st . — 很多 恼怒 经过 报告 的 柯松 非凡的 演讲 在 这 房子
[ɒv; əv] [lɔ:dz] .
of Lords .
的 领主 .

6月21日——对寇松在上议院发表的非凡演讲的报道感到非常恼火。

[kɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [tu:; tə] [pʊt] ['mætəz] [raɪt] ,
Called at the White House and the British Embassy to put matters right ,
称为 在 这 白色的 房子 和 这 英国 大使馆 到 放 事情 正确的 ,

前往白宫和英国大使馆，要求他们纠正错误。

[ænd; ənd] [sent] ['waɪələs] [tu:; tə] ['kɜ:rzən] : " ['nʌθɪŋ] - [sək'si:dz] - [laɪk] [sək'ses] .
and sent wireless to Curzon : " Nothing ' succeeds ' like success .
和 发送 无线的 到 柯曾 : " 没有什么 - 成功 - 喜欢 成功 .

并向柯曾发来无线电讯息：“没有什么比成功更能‘成功’了。”

" ['stændɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] .
" Standing on his head , we suppose .
" 常设 在 他的 头 , 我们 认为 .

我们猜想，他是倒立的。

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:mən] [baɪ] ['fɑ:ðə(r)] [bər'nɑ:rd] [vɔ:n] : —
Extract from a report of a sermon by Father Bernard Vaughan : —
提炼 从 一个 报告 的 一个 讲道 经过 父亲 伯纳德 沃恩 : —

摘自伯纳德·沃恩神父的一篇布道报告：——

" [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][stɒp]
" They might as well go on to one of the main lines and attempt to stop
" 他们 可能 作为 出色地 去 在 到 一 的 这 主要的 线条 和 试图 到 停止
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [gɔːdʒ] [frɒm; frəm]['juːstən][tuː; tə] ['edɪnbrə] .
one of the engines gorging from Euston to Edinburgh .
一 的 这 发动机 暴饮暴食 从 尤斯顿 到 爱丁堡 .

"他们不妨前往其中一条主干线，试图阻止一辆从尤斯顿开往爱丁堡的火车头。"

" — [ɪk'spres]
" — Express
" 一 表达

"-表达

[ænd; ənd]
and
和

和

['ekəʊ] (['eksɪtə(r)]) .
Echo (Exeter) .
回声 (埃克塞特) .

回声（埃克塞特）。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] .
Perhaps it would be wiser to refer the matter to the Food - Controller .
也许 它 会 是 更明智 到 参考 这 事情 到 这 食物 - 控制器 .

或许将此事提交给食品监管部门会更明智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 411]
[页 -]

[第411页]

[ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
A GOOD RIDDANCE .
一个 好的 摆脱 .

真是摆脱了一个祸害。

[[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][ækt][ɪn] [ə'bɔliʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['taɪtlz] [held] [baɪ]
[The King has done a popular act in abolishing the German titles held by
[这 国王 有 完毕 一个 受欢迎的 行为 在 废除 这 德语 标题 握住 经过
['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['fæməli] .]
members of His Majesty's family .]
成员 的 他的 陛下的 家庭 .]

国王废除了其家族成员所拥有的德国爵位，此举广受民众欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 412]
[页 -]

[第412页]

['bluːˌdʒækɪt] ([ɒn][tɔː'piːdəʊ] - [bəʊt] [ðæt] [hæz; həz]['əʊnli][dʒʌst] [ə'vɔɪdɪd] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːtrəl]
Bluejacket (on torpedo - boat that has only just avoided collision with a neutral
蓝夹克 (在 鱼雷 - 船 那 有 仅有的 只是 避免 碰撞 和 一个 中性的
['stiːmə(r)]) .
steamer) .
汽船) .

蓝夹克（一艘鱼雷艇，刚刚避免与一艘中立汽船相撞）。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [al'fɔːnsəʊ] ,
" I know you love me , Alfonso ,
" 我 知道 你 爱 我 , 阿方索 ,

我知道你爱我，阿方索，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['blɪŋkɪn] - [niːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm][wiː; wi] [miːt] .
but there's no blinkin ' need to try and kiss me every time we meet .
但 有 不 眨眼 - 需要 到 尝试 和 吻 我 每一个 时间 我们 见面 .

但你完全没必要每次见面都想亲我。

" [dʒʌst] ['seɪləz] .
" JUST SAILORS .
" 只是 水手们 .

“只是水手。”

['betɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Betty , having made an excellent breakfast , thank you ,
贝蒂 , 拥有 制成 一个 出色的 早餐 , 感谢 你 ,

贝蒂，你做的早餐真棒，谢谢你！

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [saidl] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
slipped from her chair and sidled round the table to me .
滑倒了 从 她 椅子 和 侧身 圆形的 这 桌子 到 我 .

她从椅子上滑下来，绕到桌子对面。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [gests] [ɑː(r); ə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['bɛtiz] [sleɪvz] ,
Her father's guests are , naturally and without exception , Betty's slaves ,
她 父亲的 客人 是 , 自然 和 没有 例外 , 贝蒂的 奴隶 ,
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diːm] [best] .
to do with as she deems best .
到 做 和 作为 她 认为 最好的 .

她父亲的客人，自然无一例外，都是贝蒂的奴隶，任由她处置。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems]
To her they are known , regardless of age , either by their Christian names
到 她 他们 是 已知 , 不管 的 年龄 , 任何一个 经过 他们的 基督教 姓名
[ɔː(r)][æz; əz] " ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] .
or as " Mr . — er .
或者 作为 " 先生 . — 呃 .

在她眼里，无论年龄大小，他们要么被称为他们的名字，要么被称为“先生”。

" [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,
" I had enjoyed the privilege of her acquaintance for five years ,
" 我 有 享受 这 特权 的 她 熟人 为了 五 年 ,

“我有幸与她相识五年，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kætəgəri] .
but was still included in the second category .
但 曾是 仍然 包括 在 这 第二 类别 .

但仍被归入第二类。

['betɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [aɪ] , ['frek(ə)lz] , [ænd; ənd][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [red] - [gəʊld][heə(r)] ,
Betty has an appealing eye , freckles , and most fascinating red - gold hair ,
贝蒂 有 一个 上诉 眼睛 , 雀斑 , 和 最多 迷人 红色的 - 金子 头发 ,

贝蒂有一双迷人的眼睛，脸上还有雀斑，以及一头极其迷人的红金色头发。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði]
and on the morning of which I write , after preparing the attack with the
和 在 这 早晨 的 哪个 我 写 , 后 准备 这 攻击 和 这
[fɜːst] ,
first ,
第一的 ,

在我写下这段文字的当天早上，在与第一支部队做好进攻准备之后，

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] ['mæsɑːʒd] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] ,
she gently massaged my face with the second and third ,
她 轻轻地 按摩 我的 脸 和 这 第二 和 第三 ,

她用第二根和第三根手指轻轻按摩我的脸，

[ðə; ði] [waɪl] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɑːməleɪd] .
the while insinuating into my own a small hand not innocent of marmalade .
这 尽管 暗示 进入 我的 自己的 一个 小的 手 不是 清白的 的 果酱 .

一边暗示着，我的一只小手并非无辜地沾染了橘子酱。

['betɪ] [ɪz]['sev(ə)n][ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .
Betty is seven or thereabouts .
贝蒂 是 七 或者 大约 .

贝蒂七岁左右。

" ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Mr . — er , " she said , " what shall we be to - day ? "
" 先生 . — 呃 , " 她 说 , " 什么 将 我们 是 到 - 天 ? "

“先生——呃,”她说，“我们今天扮演什么角色呢？”

" [let] [ˌjuː 'es] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] , " [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [kwaɪt] [æt; ət]['aʊə(r)] [best] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Let us , " I replied hastily , " pretend to be not quite at our best this morning ,
" 让 我们 , " 我 回复 草草 , " 假装 到 是 不是 相当 在 我们的 最好的 这 早晨 ,

“让我们,”我匆忙回答道，“假装今天早上状态不太好。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dek] - [tʃeəz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
and have a quiet time in the deck - chairs on the lawn .
和 有 一个 安静的 时间 在 这 甲板 - 椅子 在 这 草地 .

在草坪上的躺椅上享受一段宁静的时光。

" ['betɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊədli] [sə'dʒestʃən] .
" Betty very naturally paid no regard whatever to this cowardly suggestion .
" 贝蒂 非常 自然 有薪酬的 不 看待 任何 到 这 胆小 建议 .

贝蒂自然对这种懦弱的建议置之不理。

" [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['paɪrəts] [ɔː(r)]['səʊldʒəz][ɔː(r)][dʒʌst] ['seɪləz] .
" I'm not quite sure , " she said , " if we will be pirates or soldiers or just sailors .
" 我是 不是 相当 当然 , " 她 说 , " 如果 我们 将要 是 海盗 或者 士兵 或者 只是 水手们 .

“我不太确定,”她说，“我们会成为海盗、士兵还是水手。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" ['paɪrəts] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] ['strenjuəs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hɒt][ə; eɪ] [deɪ] .
" Pirates sounded rather strenuous for so hot a day .
" 海盗 听起来 相当 费力的 为了 所以 热的 一个 天 .

在这么热的天气里，海盗们听起来似乎有点费力。

['səʊldʒəz] , [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ,
Soldiers , I felt sure ,
士兵 , 我 毛毡 当然 ,

我确信，士兵们

[ɪn'vɒlvd] [maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [pə'reid] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [ʌp] ,
involved my becoming a German prisoner and parading the garden paths with my arms up ,
涉及 我的 成为 一个 德语 囚犯 和 游行 这 花园 路径 和 我的 武器 向上 ,

这其中包括我成为一名德国战俘，举着双手在花园小路上游街示众。

['kraɪɪŋ] " [ˌkɑːmə'rɑːt] !
crying " Kamerad !
哭泣 " 卡梅拉德 !

哭喊着"同志们！"

" [waɪl] ['betɪ] , [gʌn] [ɪn] [hænd] , ['ʃepəd] [ænd; ənd] [prɒd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .
" while Betty , gun in hand , shepherded and prodded me from behind .
" 尽管 贝蒂 , 枪 在 手 , 牧羊人 和 催促 我 从 在后面 .

"贝蒂手里拿着枪，从后面引导和催促着我。"

[dʒʌst] ['seɪləz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [smæk] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['skʌlɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Just sailors , on the other hand , smacked of gentle sculling exercise in the
只是 水手们 , 在 这 其他 手 , 猛击 的 温和的 划桨 锻炼 在 这
['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] ,
dinghy on the lake ,
小艇 在 这 湖 ,

而"水手们"这个词，则让人联想到在湖上小艇上进行轻柔划桨练习。

[səʊ] [ai] [sed] , " [lets] [biː; bi] [dʒʌst] ['seɪləz] .
so I said , " Let's be just sailors .
所以 我 说 , " 我们来吧 是 只是 水手们 .

所以我说："我们就做水手吧。"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] , [æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ] ['betɪ] , [ɪz] [nəʊ] [rest] [kjʊə(r)] .
" But a sailor's life , as interpreted by Betty , is no rest cure .
" 但 一个 水手的 生活 , 作为 翻译 经过 贝蒂 , 是 不 休息 治愈 .

"但在贝蒂看来，水手的生活可不是什么安逸的疗养胜地。"

[ɒn] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['rəʊlɪŋ] [geɪt] — [ɪt'self] ['sʌmwɒt] [fə'tiːgɪŋ] —
On land it includes an exaggerated rolling gait — itself somewhat fatiguing —
在 土地 它 包括 一个 夸张的 滚动 步态 — 本身 有些 令人疲惫的 —
[ænd; ənd] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['æktɪv] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðæt] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [dɑːns] ,
and intervals of active participation in that most exacting dance ,
和 间隔 的 积极的 参与 在 那 最多 严格 舞蹈 ,

在陆地上，它包括夸张的滚动步态——这本身就有点令人疲惫——以及积极参与这种最严苛的舞蹈的间歇。

[ðə; ði] ['hɔːnpaɪp] , [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] ['wɪslɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] .
the hornpipe , to one's own whistling accompaniment .
这 号角舞曲 , 到 一个人的 自己的 吹口哨 伴奏 .

伴着自己的口哨声，演奏号角舞曲。

[æt; ət] [ɒd] ['momənts] , ['ɔːlsəʊ] ,
At odd moments , also ,
在 奇怪的 时刻 , 还 ,

偶尔也会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['seɪləz] ['dʌb(ə)l] ['brɪskli] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['melədiz] [æz; əz] " [ˌtɪpə'reəri] "
it appears that the best sailors double briskly to such melodies as " Tipperary "
它 出现 那 这 最好的 水手们 双倍的 轻快地 到 这样的 旋律 作为 " 蒂珀雷里 "
[ænd; ənd] " [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] .
and " Keep the Home Fires Burning .
和 " 保持 这 家 火灾 燃烧 .

看来最优秀的船员们会随着《蒂珀雷里》和《让家里的炉火继续燃烧》这样的旋律快速地跳双倍舞。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] [ðæt] ['betɪ] [əb'zɜːvd] [maɪ]
" It was only when we arrived by the lake - side that Betty observed my
" 它 曾是 仅有的 什么时候 我们 到达的 经过 这 湖 - 边 那 贝蒂 观察到 我的
['gʌmbuːts] ;
gumboots ;
胶靴 ;

"直到我们走到湖边，贝蒂才注意到我的胶靴；

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['dædiz] ['nɔːtɪk(ə)l] ['fʊtgɪə(r)] [wɒz; wəz]
instantly a return to the house in search of Daddy's nautical footgear was
即刻 一个 返回 到 这 房子 在 搜索 的 爸爸的 航海 鞋类 曾是
[ni'sesi,teit, nə-] .
necessitated .
必要 .

于是，我立刻返回家中，寻找爸爸的航海鞋。

[ðɪs] , [ðəʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz]['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn]
This , though generous in dimensions , was finally induced to remain in position on
这 , 尽管 慷慨的 在 方面 , 曾是 最后 诱导 到 保持 在 位置 在
['bɛtiz] [smɔːl] [fiːt] ,
Betty's small feet ,
贝蒂的 小的 脚 ,

虽然尺寸很大，但最终还是被贝蒂的小脚固定住了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [buːts] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'teɪnd] .
her own boots being , of course , retained .
她 自己的 靴子 存在 , 的 课程 , 保留 .

当然，她自己的靴子被保留了下来。

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The dinghy was launched and , after a little preliminary wading in the
这 小艇 曾是 发射 和 , 后 一个 小的 初步的 涉水 在 这
[gʌm] - [buːts] , [ðə; ði] [kruː] [em'bɑːk, im-] .
gum - boots , the crew embarked .
胶 - 靴子 , 这 全体人员 启航 .

小艇下水后，船员们穿着胶靴在水中稍作涉水，然后登上了小艇。

['bɛtiz] ['fjuːtʃə(r)] [prə'feʃn] [wɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] ['ɑːtɪst] .
Betty's future profession will , I am sure , be that of quick - change artist .
贝蒂的 未来 职业 将要 , 我 是 当然 , 是 那 的 快的 - 改变 艺术家 .

我确信，贝蒂未来的职业一定是快速换装艺术家。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə]['skɪpə(r)] ,
In less than ten minutes she had risen from cabin - boy to skipper , viâ
在 较少的 比 十 分钟 她 有 升起 从 舱 - 男生 到 船长 , 通过
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] ,
ordinary seaman ,
普通的 水手 ,

不到十分钟，她就从一名普通水手晋升为船长。

[ə; eɪ] . [biː] . , ['bəusən][ænd; ənd] ['veəriəs] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [meit] .
A . B . , bo'sun and various grades of mate .
一个 . B . , 博孙 和 各种各样的 成绩 的 伴侣 .

AB、bo'sun 和各种等级的马黛茶。

[maɪ][ræŋk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]['ædmərəl] , [æz; əz] ['spiːdəli]
My rank , which had at the outset been that of admiral , as speedily
我的 秩 , 哪个 有 在 这 开端 到过 那 的 上将 , 作为 迅速地
[dɪ'klaɪnd] ,
declined ,
拒绝 ,

我的军衔最初是海军上将，但很快就下降了。

[ʌn'tɪl][ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] ['dɒŋki] - ['endʒɪn]['griːsə; -z-] ,
until I was merely the donkey - engine greaser ,
直到 我 曾是 仅仅 这 驴 - 引擎 油腻男 ,

直到我沦为给驴车上油的工人，

[hu:z] ['dju:tiz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðæt] [ɒv; əv] ['helmzmən] (['betɪ] [ɪz] [nɒt] [jet] [æn; ən] [ə'dept]
whose duties appeared to include that of helmsman (Betty is not yet an adept
谁 职责 出现 到 包括 那 的 舵手 (贝蒂 是 不是 然而 一个 熟练
[wɪð] [tu:] [skʌlz]) .
with two sculls) .
和 二 单人双桨) .

她的职责似乎包括掌舵（贝蒂还不擅长双桨划行）。

['aʊə(r)] ['ves(ə)l] ['ɔ:lsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] .
Our vessel also changed its character with lightning rapidity .
我们的 血管 还 已更改 它是 特点 和 闪电 快速 .

我们的船也以闪电般的速度改变了自身的特性。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] — [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
It was in turn a ferry - boat — imitation of passengers descending the
它 曾是 在 转动 一个 渡船 - 船 — 模仿 的 乘客 下降 这
['gæŋweɪ] [baɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['pætɪŋ] [ɒv; əv] [hænd] [ɒn] [θwɔ:t] ;
gangway by rhythmical patting of hand on thwart ;
舷梯 经过 有节奏的 轻拍 的 手 在 阻挠 ;

它反过来又像一艘渡船——模仿乘客走下舷梯，用手有节奏地拍打横梁；

[ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [tʃeɪst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] — - [nek] [ænd; ənd] [hed] ['nætʃ(ə)rəli]
a hospital ship chased by a submarine — cormorant's neck and head naturally
一个 医院 船 追逐 经过 一个 潜艇 — - 脖子 和 头 自然
[mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] ['perɪskəʊp] ;
mistaken for periscope ;
错误 为了 潜望镜 ;

一艘医院船被潜艇追逐——鸬鹚的脖子和头部自然被误认为是潜望镜；

[ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] — [sed] ['kɔ:mərənt] ['kaɪndli] [ə'blaɪdʒɪŋ] [wɪð] [kwɪk] ['daɪvɪŋ]
a destroyer attacking a submarine — said cormorant kindly obliging with quick diving
一个 驱逐舰 攻击 一个 潜艇 — 说 鸬鹚 亲切地 乐于助人 和 快的 潜水
[ækt] [wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] ;
act when approached ;
行为 什么时候 接近 ;

一艘驱逐舰攻击一艘潜艇——当这只鸬鹚靠近时，它友好地迅速潜入水中；

[ə; eɪ] [fu:d] - [ʃɪp] ['leɪdn] [wɪð] [bə'nɑ:nəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['rʌʃɪz] [kʌld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] ;
a food - ship laden with bananas represented by rushes culled from the banks ;
一个 食物 - 船 满载 和 香蕉 代表 经过 冲刺 已筛选 从 这 银行 ;

一艘满载香蕉的食品船，用从河岸边采摘的灯芯草来象征；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lə(r)] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:gəuz] [ɒv; əv] [frentʃ] [waɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [æn; ən] ['eldəli] ['empti]
and a smuggler running cargoes of French wine contained in an elderly empty
和 一个 走私者 跑步 货物 的 法语 葡萄酒 包含 在 一个 老年 空的
['bɒt(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] .
bottle discovered in the mud above high - water mark .
瓶子 发现 在 这 泥 多于 高的 - 水 标记 .

一名走私犯将法国葡萄酒装在一个在高水位线以上淤泥中发现的旧空酒瓶里走私出去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['breθləs] [wɜ:k] .
It was breathless work .
它 曾是 喘不过气 工作 .

这是一项令人喘不过气的工作。

[ðə; ði] [dɪ'zɑ:stə(r)] [ə'kɜ:d] [wen] ['betɪ] , [ə'genst] [maɪ] [mə'tjuərə] ['dʒʌdʒmənt] ,
The disaster occurred when Betty , against my maturer judgment ,
这 灾难 发生 什么时候 贝蒂 , 反对 我的 成熟 判断 ,

灾难发生时，贝蒂不顾我成熟的判断，

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒn] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæŋgrəʊv] [swɒmp] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]
insisted upon the exploration on foot of a mangrove swamp on the shore of
坚持 之上 这 勘探 在 脚 的 一个 红树 沼泽 在 这 支撑 的
[ə; eɪ] ['kænɪbl] - [ɪn'festɪd] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] .
a cannibal - infested South Sea island .
一个 食人族 - 受感染的 南 海 岛 .

坚持要徒步探索南海一座食人族出没的岛屿岸边的红树林沼泽。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə'tætʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn]
The immediate cause was a suddenly developed attachment on the part of one
这 即时 原因 曾是 一个 突然 发达 依恋 在 这 部分 的 一
[ɒv; əv] ['dædiz] [siː] - [buːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] - [saɪd] .
of Daddy's sea - boots to the mud on the lake - side .
的 爸爸的 海 - 靴子 到 这 泥 在 这 湖 - 边 .

直接原因是爸爸的一只海靴突然粘在了湖边的泥里。

[ðə; ði] [tweɪn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪk'splɔːrə(r)] ['meʒəd]
The twain refused to be parted , and the youthful explorer measured
这 马克·吐温 拒绝 到 是 分手了 , 和 这 青春 探险家 测量
[hɜː(r); hə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] .
her length in the mire .
她 长度 在 这 沼泽 .

两人不肯分开，年轻的探险家在泥潭里量了量自己的身长。

['dʒenərəsli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [maɪ] ['keələsnəs] [ɪn] [nɒt] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]
Generously overlooking my carelessness in not warning her that we were
慷慨地 俯瞰 我的 疏忽 在 不是 警告 她 那 我们 是
['trævɚsɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɪksænd] ,
traversing a quicksand ,
穿越 一个 流沙 ,

她宽容地原谅了我疏忽大意，没有提醒她我们正在穿越流沙。

['betɪ] , ['rɑːðə(r)] ['ʃeɪkən] , ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Betty , rather shaken , very muddy and with a suspicion of tears in her
贝蒂 , 相当 摇晃 , 非常 浑 和 和 一个 怀疑 的 眼泪 在 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

贝蒂神情恍惚，浑身泥泞，声音里似乎带着哭腔。

[baʊnd] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] [əʊθ] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
bound me by a blood - curdling nautical oath not to breathe a word of the
边界 我 经过 一个 血 - 凝固 航海 誓言 不是 到 呼吸 一个 单词 的 这
['mɪshæp] [tuː; tə]
mishap to
意外 到

我发了一条令人毛骨悚然的航海誓言，誓言不向任何人透露事故的经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

['mʌmi] , ['dædi] [ɔː(r)] [mɪs] [wɒt] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .
Mummy , Daddy or Miss Watt , her governess .
木乃伊 , 爸爸 或者 错过 瓦 , 她 家庭教师 .

妈妈、爸爸，或者她的家庭教师瓦特小姐。

[ðə; ði] [pledʒ] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] , ['betɪ] , [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [buːts] [dɪ'skɑːdɪd] ,
The pledge having been given , Betty , the offending boots discarded ,
这 保证 拥有 到过 给定 , 贝蒂 , 这 犯罪 靴子 丢弃 ,

宣誓完毕后，贝蒂扔掉了那双惹事的靴子。

[fled] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] .
fled to her own room by way of the back - door .
逃亡 到 她 自己的 房间 经过 方式 的 这 后退 - 门 .

她从后门逃回了自己的房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðen] [twelv] [əˈklɑːk] ,
It was then twelve o'clock ,
它 曾是 然后 十二 点钟 ，

当时是十二点钟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlʌntʃən] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfɜːtaɪl] [ɪn] [ɪkˈskjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and in the hour that remained before luncheon I was fertile in excuses for
和 在 这 小时 那 剩余 前 午餐 我 曾是 沃 在 借口 为了
[ˈbɛtiz] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] ;
Betty's absence from the scene ;
贝蒂的 缺席 从 这 场景 ；

在午餐前剩下的一个小时里，我绞尽脑汁地想出各种借口来解释贝蒂为何不在场；

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlæməti] [kwaɪt] [ˈmɑːd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
the necessity for concealing the calamity quite marred what should have been
这 必要性 为了 隐藏 这 灾害 相当 受损 什么 应该 有 到过
[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] .
a time of well - earned relaxation .
一个 时间 的 出色地 - 获得 松弛 .

掩盖灾难的必要性完全破坏了原本应该是一段来之不易的放松时光。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] ,
At last we sat down to the midday meal ,
在 最后的 我们 卫星 向下 到 这 正午 一顿饭 ，

最后我们坐下来吃午饭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpɑːti] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðeə(r)] [ˈmɔːrnɪŋz]
and the members of the house - party began to relate their morning's
和 这 成员 的 这 房子 - 派对 开始 到 涉及 他们的 早晨
[ədˈventʃəz] .
adventures .
冒险 .

于是，聚会成员们开始讲述他们早上发生的奇遇。

[ˈfaɪnəli] [sʌm; səm] [ˈθɔːtləs] [ˈpɜːs(ə)n] [sed] , " [wel] , [ˈbetɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˈmɪstʃɪf] [hæv; həv]
Finally some thoughtless person said , " Well , Betty , and what mischief have
最后 一些 轻率 人 说 ， " 出色地 ， 贝蒂 ， 和 什么 恶作剧 有
[juː; jʊ] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ?
you been up to ?
你 到过 向上 到 ?

最后，某个没脑子的人说道："贝蒂，你又在捣蛋什么呢？"

" [ˈbetɪ] , [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈreɪdiənt] [smaɪl] , [rɪˈplaɪd] , " [əʊ] ,
" Betty , quite recovered and with a radiant smile , replied , " Oh ,
" 贝蒂 ， 相当 恢复 和 和 一个 辐射状 微笑 ， 回复 ， " 哦 ，

贝蒂恢复得差不多了，脸上带着灿烂的笑容，回答说："哦，

[ˈmɪstə(r)] . — [ɜː(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskrʌmpʃəs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] .
Mr . — er and I had a scrumptious time on the lake .
先生 . — 呃 和 我 有 一个 美味的 时间 在 这 湖 .

我和先生在湖边度过了一段美好的时光。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] — [dʒʌst] ['seɪləz] — [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] , ['dɪd(ə)nt]
We were sailors — just sailors — and did all sorts of lovely things , didn't
我们 是 水手们 — 只是 水手们 — 和 做过 全部 排序 的 迷人的 事物 , 没有

[wiː; wi] , ['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)] ?
we , Mr . — er ?
我们 , 先生 . — 呃 ?

我们是水手——只是水手——我们做了很多美好的事情，不是吗，先生？

" [aɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['betɪ] [went] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌperə'reɪʃn] :
" I agreed , and Betty went on to her peroration :
" 我 同意 , 和 贝蒂 去 在 到 她 结语 :

我同意了，贝蒂继续她的总结陈词：

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end]['mɪstə(r)] . — [ɜː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" And at the very end Mr . — er was a tiger and I was a
" 和 在 这 非常 结尾 先生 . — 呃 曾是 一个 老虎 和 我 曾是 一个

['lɪt(ə)l] [smɔːl] [bɔɪ] ,
little small boy ,
小的 小的 男生 ,

“最后，先生——他变成了一只老虎，而我只是个小男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
and he jumped on me out of the bushes and knocked me down in the
和 他 跳了起来 在 我 出去 的 这 灌木丛 和 敲门 我 向下 在 这

[mʌd]
mud
泥

他突然从灌木丛里跳出来，把我扑倒在泥地里。

" [[əʊ] ['betɪ] !
" [O Betty !
" [哦 贝蒂 !

【哦，贝蒂！

[əʊ][ˌʌn'dʒʌst]['seɪlə(r)] !] , " [ænd; ənd] [mɪs] [wɒt] [keɪm] [ɪn][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] .
O unjust sailor !] , " and Miss Watt came in as I was changing my things .
哦 不公正 水手 !] , " 和 错过 瓦 来了 在 作为 我 曾是 变化 我的 事物 .

哦，不义的水手！]，“当我正在换东西的时候，瓦特小姐进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['splendɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] — ['rɛdʒi] ?
It was splendid , wasn't it — Reggie ?
它 曾是 灿烂 , 不是 它 — 雷吉 ?

太棒了，不是吗——雷吉？

" [pə(r)]['ɑrdʒuːə][æd]['æs.trə] .
" Per ardua ad astra .
" 每 阿尔杜亚 广告 阿斯特拉 .

“Per ardua ad astra.

[aɪ][hæd; həd] [wʌn] [maɪ][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənd] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [nems] .
I had won my promotion to the commissioned ranks of the Christian names .
我 有 韩元 我的 晋升 到 这 委托 排名 的 这 基督教 姓名 .

我成功晋升为基督教军官。

['wɪmɪn] .
WIMMIN .
女人 .

妇女。

[bɪ'haɪnd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [soʊɪn] - ,
Behind wi ' the sowin ' ,
在后面 wi - 这 索温 - ,

在播种机后面，

[æn; ən] - [rent] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ,
An ' rent - day to meet ,
一个 - 租 - 天 到 见面 ,

交租日到了，

[fɔː(r); fə(r)] [fɜːst] [taɪm] [əʊ] - ['noʊɪn] -
For first time o ' knowin '
为了 第一的 时间 o - 知道 -

第一次知道

[dʒɒn] ['bʌkˌhæm] [wɒz; wəz] [biːt] ;
John Buckham was beat ;
约翰 巴克汉姆 曾是 打 ;

约翰·巴克汉姆被打败了；

[tɔːp'iːdəʊd] [æn; ən] - ['swɪmɪn] -
Torpedoed an ' swimmin '
被鱼雷击中 一个 - 游泳 -

被鱼雷击中并游泳

[æn; ən] - ['feəli] [dʌn] [ɪn] ,
An ' fairly done in ,
一个 - 相当 完毕 在 ,

差不多完成了，

[wen] ['sʌmwʌn] [sed] , " ['wɪmɪn]
When someone said , " Wimmin
什么时候 某人 说 , " 女人

当有人说，“女人”

[wʊd] [suːt] [jiː; ji] [æt; ət] [lɪn] .
Would suit ye at Lynn .
会 套装 是的 在 林恩 .

林恩很适合你。

" [dɑːl] ['mɪdwʊd] , [æt; ət] - ,
" Dal Midwood , at Mutcham ,
" 达尔 米德伍德 , 在 - ,

“达尔·米德伍德，在穆查姆，

[huː] [rʌnz] [baɪ] [əʊld] [ruːlz] ,
Who runs by old rules ,
WHO 跑步 经过 老的 规则 ,

谁还墨守成规？

[sed] , " [dʒɒn] , [doʊnt] - [iː] [tʌtʃ] [ɪm] —
Said , " John , don't ' ee touch em —
说 , " 约翰 , 不 - ee 触碰 呃 —

他说：“约翰，别碰他们——”

[ə; eɪ] - [əʊ] - [fjuːlz]
A pa'sel o ' fules
一个 - o - 燃料

一包燃料

[aɪ] - - [æn; ən] - [trɪmɪn] -
Aye dabbin ' an ' trimmin '
是的 - - 一个 - 特里明 -

哎，dabbin' 和 trimmin'

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['paʊdə(r)] [æn; ən] - [pɪn] ;
Wi ' powder an ' pin ;
威 - 粉末 一个 - 别针 ;

带粉末和别针；

[nəʊ] , [dəʊnt] - [iː] [hæv; həv] ['wɪmɪn] ,
No , don't ' ee have wimmin ,
不 , 不 - ee 有 女人 ,

不，他们没有女人。

[dʒɒn] ['bʌkˌhæm] , [æt; ət] [lɪn] .
John Buckham , at Lynn .
约翰 巴克汉姆 , 在 林恩 .

约翰·巴克汉姆，在林恩。

" [wel] , [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [soʊɪn] - ,
" Well , back wi ' the sowin ' ,
" 出色地 , 后退 wi - 这 索温 - ,

“好了，继续播种。”

[æn; ən] - [rent] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ,
An ' rent - day to meet ,
一个 - 租 - 天 到 见面 ,

交租日到了，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get] [gɔɪn] -
I had to get goin '
我 有 到 得到 去 -

我得走了。

[ɔː(r)] [əʊn] [ai][wɜː(r); wə(r)] [biːt] .
Or own I were beat .
或者 自己的 我 是 打 .

或者说，我被打败了。

[ðə; ði][bæŋks] ['niːdɪd] [trɪmɪn] - ;
The banks needed trimmin ' ;
这 银行 需要 特里明 - ;

银行需要精简；

[ðə; ði] [ruːts] ['wʌznt] [ɪn] ;
The roots wasn't in ;
这 根 不是 在 ;

根没扎进去；

- [twɒz] ['aɪðə(r)] [teɪk] ['wɪmɪn]
' Twas either take wimmin
- 那是 任何一个 拿 女人

要么娶女人

[ɔː(r)] [wɔːk] [aʊt] [əʊ] - [lɪn] .
Or walk out o ' Lynn .
或者 走 出去 o - 林恩 .

或者离开林恩。

[ðeɪ] [keɪm] .
They came .
他们 来了 .

他们来了。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti]
They was pretty
他们 曾是 漂亮的

她们很漂亮

[æn; ən] - [waɪt] [əʊ] - [ðə; ði][hænd] ,
An ' white o ' the hand ,
一个 - 白色的 o - 这 手 ,

手掌泛白，

[bʌt; bət] [gʊd] - [hɑːt] [æn; ən] - ['grɪti]
But good - heart an ' gritty
但 好的 - 心 一个 - 粗粝的

但心地善良，坚韧不拔

[æn; ən] - ['tʃɒkˌfʊl] [əʊ] - [sænd] ;
An ' chockful o ' sand ;
一个 - 满满的 o - 沙 ;

里面全是沙子；

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['enədʒi] - -
Wi ' energy brimmin '
威 - 活力 - -

精力充沛

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] —
Right up to the chin —
正确的 向上 到 这 下巴 —

一直到下巴——

[æn; ən] - [ðæt] [sɔːt] [əʊ] - ['wɪmɪn]
An ' that sort o ' wimmin
一个 - 那 种类 o - 女人

以及那种女人

[wɒz; wəz] ['welkəm] [æt; ət] [lɪn] .
Was welcome at Lynn .
曾是 欢迎 在 林恩 .

在林恩受到了热情接待。

[æt; ət] [plaʊɪn] - ['ðer] ['eɪb(ə)l] ,
At ploughin ' they're able ,
在 耕作 - 它们是 有能力的 ,

他们擅长耕地，

[ɔː(r)] - - [ə; eɪ] [fen] ,
Or drainin ' a fen ,
或者 - - 一个 分 ,

或者排干沼泽地，

[ðel] [mʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l]
They'll muck out a stable
他们会 泥浆 出去 一个 稳定的

他们会清理马厩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [men] .
As well as the men .
作为 出色地 作为 这 男人 .

以及男人们。

[ðeə(r)] ['preɪzɪz] [aɪm] - - ,
Their praises I'm hymnin ' ,
他们的 赞扬 我是 - - ,

我要歌颂他们的荣耀，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] ,
For where would ha ' bin ,
为了 在哪里 会 哈 - 垃圾桶 ,

因为他曾经在哪里？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
If it weren't for the wimmin ,
如果 它 不是 为了 这 女人 ,

如果不是因为女人，

[dʒɒn] ['bʌkˌhæm] , [æt; ət] [lɪn] ?
John Buckham , at Lynn ?
约翰 巴克汉姆 , 在 林恩 ?

约翰·巴克汉姆，在林恩?

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .
W . H . O .
W . H . 哦 .

WHO

['mɪsɪz] [griːn] .
Mrs Green .
太太 绿色的 .

格林夫人。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ([huː] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['eərəpleɪn]) .
to Mrs . Jones (who is gazing at an aeroplane) .
到 太太 . 琼斯 (WHO 是 凝视 在 一个 飞机) .

致琼斯太太（她正凝视着一架飞机）。

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[ai] ['ʃudnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] . "
I shouldn't care for one of them flying things to settle on me . "
我 不应该 关心 为了 一 的 他们 飞行 事物 到 定居 在 我 . "

我可不想让那些飞虫落在我身上。

" [ðə; ði]['kaɪərəʊ] ['gʌvənərət] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd] [waɪt] - ['wɑːʃərz] [tuː; tə] ['waɪtn] [pleɪt] - [fɔːmz]
" The Cairo Governorate has engaged white - washers to whiten plate - forms
" 这 开罗 省政府 有 已订婚的 白色的 - 垫圈 到 漂白 盘子 - 表格
[ɒv; əv] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [striːts] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv]
of points from which streets branch which will be compelled by the end of
的 积分 从 哪个 街道 分支 哪个 将要 是 被迫 经过 这 结尾 的
[nekst] [wiːk] ,
next week ,
下一个 星期 ,

“开罗省政府已聘请粉刷工粉刷街道分岔口的平台，这项工作将于下周末前完成。”

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæz] ['læntənz] [dɪ'kriːs] [teɪk] [pleɪs] .
before the commencement of the gaz lanterns decrease take place .
前 这 开始 的 这 天然气 灯笼 减少 拿 地方 .

在煤气灯减少之前开始。

" — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
" — Egyptian Gazette .
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
The Sphinx has been requested to furnish an explanation .
这 狮身人面像 有 到过 请求 到 提供 一个 解释 .

狮身人面像已被要求做出解释。

['aʊə(r)] [ɪndɑːmətəbəlz] .
Our Indomitables .
我们的 不屈不挠者 .

我们坚韧不拔的战士。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .
" THE ENGLISH GIRL .
" 这 英语 女孩 .

"英国女孩。"

['stændɪŋ] [ɪn] ['wɪtnəs] - [bɒks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .
Standing in Witness - Box without a Quiver .
常设 在 证人 - 盒子 没有 一个 颤动 .

站在证人席上，却没有箭筒。

[rəʊz] — — , ['sɪksti] - ['sev(ə)n] , — — [rəʊd] , [saʊθ] ['tɑːtnəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
Rose — — , sixty - seven , — — road , South Tottenham , a young girl ,
玫瑰 — — , 六十 - 七 , — — 路 , 南 托特纳姆热刺 , 一个 年轻的 女孩 ,

罗斯——，六十七岁，——路，南托特纳姆，一位年轻女孩，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['kaʊnti] [kɔːt] [wen] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd]
was a witness in a London county court when the boom of guns and
曾是 一个 证人 在 一个 伦敦 县 法庭 什么时候 这 繁荣 的 枪支 和
[ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
detonation of bombs were heard .
爆炸 的 炸弹 是 听到 .

他当时正在伦敦郡法院作证，亲耳听到了枪炮声和炸弹爆炸声。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːlz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] .
Our English girls to - day are only as old as they feel .
我们的 英语 女孩们 到 - 天 是 仅有的 作为 老的 作为 他们 感觉 .

如今英国女孩的年龄完全取决于她们的心理年龄。

" ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . ['tɒmsən] [raɪts] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['keələsnəs] [wɪð] [wɪtʃ]
" Mrs . A . Thomson writes a vigorous protest against the carelessness with which
" 太太 . 一个 . 汤姆逊 写 一个 蓬勃 反对 反对 这 疏忽 和 哪个
[ðə; ði]['dʌbljuː] . [ef] . [el] . [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ]
the W . F . L . resolution urging the Prime Minister to make Woman Suffrage
这 W . F . L . 解决 敦促 这 主要的 部长 到 制作 女士 选举权
[æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
an integral part of the Bill ,
一个 不可缺少的 部分 的 这 账单 ,

"A·汤姆森夫人撰文强烈抗议妇女法律联合会草率通过决议，敦促首相将妇女选举权纳入法案的组成部分。"

[wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .
was acknowledged on his behalf .
曾是 已确认 在 他的 代表 .

有人代表他向他表示了感谢。

[ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The acknowledgment was as follows : —
这 致谢 曾是 作为 跟随 : —

致谢内容如下：——

- [ai][ˌeɪ 'em][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' I am directed by the Prime Minister to acknowledge the receipt of the
- 我 是 指导 经过 这 主要的 部长 到 承认 这 收据 的 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːwədɪd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
resolution which you have forwarded on the subject of the formation of a
解决 哪个 你 有 转发 在 这 主题 的 这 形成 的 一个
[mə'tɜːnəti] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] . - " — [ðə; ði] [vəʊt] .
Maternity Department in the new Ministry of Health . ' " — The Vote .
产科 部门 在 这 新的 部 的 健康 . - " — 这 投票 .

"我奉首相之命，确认已收到您提交的关于在新卫生部设立妇产科的决议。"——投票。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['keələsnəs] , [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] ?
But was it carelessness , or humour ?
但 曾是 它 疏忽 , 或者 幽默 ?

但这究竟是粗心大意，还是幽默呢？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] .
HEART - TO - HEART TALKS .
心 - 到 - 心 会谈 .

促膝长谈。

([her] ['ʃʊltsi] [ænd; ənd] [her] ['mʏlər] , ['praɪvəts] [ɪn][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .)
(Herr Schultze and Herr Müller , privates in a Prussian regiment of Infantry .)
(先生 舒尔茨 和 先生 穆勒 , 私人 在 一个 普鲁士 团 的 步兵 .)

（舒尔茨先生和穆勒先生，普鲁士步兵团的列兵。）

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[liːv] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Leave will soon be over now and we shall have to go back to the
离开 将要 很快 是 超过 现在 和 我们 将 有 到 去 后退 到 这
['faɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .

假期很快就要结束了，我们又要回到战场了。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒspekt] .
Yes ; it is not a very cheerful prospect .
是的 ; 它 是 不是 一个 非常 快乐 前景 .

是的，这确实不是什么令人愉快的前景。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[nəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [truː] ['seɪɪŋ] .
No ; that is a very true saying .
不 ; 那 是 一个 非常 真的 说 .

不，这话说得很有道理。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðeə(r)] [siːm] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l][end][tuː; tə] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
And , what is more , there seems no possible end to this War ,
和 , 什么 是 更多的 , 那里 似乎 不 可能的 结尾 到 这 战争 ,

而且，更糟糕的是，这场战争似乎没有结束的可能。

[ðəʊ] (['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd])
though (dropping his voice and looking round)
尽管 (下降 他的 嗓音 和 寻找 圆形的)

虽然（他压低声音，环顾四周）

[wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
we all hate it from the bottom of our hearts .
我们 全部 恨 它 从 这 底部 的 我们的 心 .

我们都从心底里憎恨它。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[jes] , [wiː; wi][ɔːl] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we all hate it .
是的 , 我们 全部 恨 它 .

是的，我们都讨厌它。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] [gets] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ['evri] [deɪ] .
Indeed the hatred between me and the War gets worse and worse every day .
的确 这 仇恨 之间 我 和 这 战争 获得 更糟 和 更糟 每一个 天 .

事实上，我对战争的憎恨与日俱增。

[ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː] .
I don't care who hears me .
我 不 关心 WHO 听到 我 .

我不在乎谁听到我说话。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[doʊnt][biː; bi] [tuː] [bəʊld] ; [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
Don't be too bold ; one never knows who may be listening .
不 是 也 大胆的 ; 一 绝不 知道 WHO 可能 是 聆听 .

不要太大胆；谁也不知道谁在偷听。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæd] .
It is to become mad .
它 是 到 变得 疯狂的 .

那就是发疯。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)][let][ðə; ði][ɔːl] - [haɪɪst] ['mædʒəsti][bɪ'gɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ?
Why did we ever let the All - Highest Majesty begin such a war ?
为什么 做过 我们 曾经 让 这 全部 - 最高 威严 开始 这样的 一个 战争 ?

我们当初为何会让至高无上的上帝发动这样一场战争?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'djuːk] [gets] [hɪm'self] ['mɜːdə] [ænd; ənd] ,
We were all so comfortable , and then suddenly the Austrian Archduke gets himself murdered and ,
我们 是 全部 所以 舒服的 ， 和 然后 突然 这 奥地利 大公 获得 他自己 被谋杀 和 ，

我们原本都过得很舒服，结果奥地利大公突然被谋杀了，然后……

[pɪf] - [pæf] , [wiː; wi]['dʒɜːmənz][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [ə'genst] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
piff - paff , we Germans must go to war against Russia and France and England .
噗 - 噗 ， 我们 德国人 必须 去 到 战争 反对 俄罗斯 和 法国 和 英格兰 .

哼，我们德国人必须与俄国、法国和英国开战。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'djuːk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I am very sorry for the Archduke , but there were other Archdukes to supply his place ,
我 是 非常 对不起 为了 这 大公 ， 但 那里 是 其他 大公 到 供应 他的 地方 ，

我非常同情这位大公，但还有其他大公可以接替他的位置。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði][fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [kɪld] ,
and even if there had not been I do not think he himself was worth the four millions of killed ,
和 甚至 如果 那里 有 不是 到过 我 做 不是 思考 他 他自己 曾是 值得 这 四 百万 的 被杀 ，

即使没有这些，我认为他一个人也不值得牺牲四百万人的生命。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [sɪns] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
wounded and prisoners whom we have lost since the guns began to go off .
受伤 和 囚犯 谁 我们 有 丢失的 自从 这 枪支 开始 到 去 离开 .

自枪声响起以来，我们失去的伤员和战俘。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
It is terrible to think of .
它 是 糟糕的 到 思考 的 .

想到这件事就觉得可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] [get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
And the sausages get worse and worse ,
和 这 香肠 得到 更糟 和 更糟 ，

香肠的味道越来越差了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪə(r)][kɒsts][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [laɪk] [bɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
and the beer costs more and more and is not like beer at all .
和 这 啤酒 成本 更多的 和 更多的 和 是 不是 喜欢 啤酒 在 全部 .

啤酒价格越来越贵，而且根本不像啤酒了。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [gʊd] [gʌnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
And the English have good guns and plenty of them ,
和 这 英语 有 好的 枪支 和 很多 的 他们 ,

英国人拥有精良的枪支，而且数量众多。

[ænd; ənd] [nəʊ] [kə'lɒsəli] [wel] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
and know colossally well how to use them ; and they have millions of
和 知道 巨大地 出色地 如何 到 使用 他们 ; 和 他们 有 百万 的
[men] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ;
men — more than we have ;
男人 — 更多的 比 我们 有 ;

他们非常清楚如何使用这些武器；而且他们拥有数百万的兵力——比我们多得多；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] [breɪv] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊldʒəz] .
and their soldiers are brave — almost as brave as our own soldiers .
和 他们的 士兵 是 勇敢的 — 几乎 作为 勇敢的 作为 我们的 自己的 士兵 .

他们的士兵很勇敢——几乎和我们自己的士兵一样勇敢。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [sʌm; səm] ['vɪktəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
They have certainly won some victories , it seems .
他们 有 当然 韩元 一些 胜利 , 它 似乎 .

他们似乎确实取得了一些胜利。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)]['dʒenərəlz][hæv; həv][nɒt][təʊld][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
So it seems ; but our Generals have not told us much about it .
所以 它 似乎 ; 但 我们的 将军们 有 不是 讲述 我们 很多 关于 它 .

似乎确实如此；但是我们的将军们并没有告诉我们太多相关信息。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .
And we all thought they had only a contemptible little army .
和 我们 全部 想法 他们 有 仅有的 一个 可鄙 小的 军队 .

我们都以为他们只有一支微不足道的小军队。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] [sed] .
Yes , that was what the All - Highest said .
是的 , 那 曾是 什么 这 全部 - 最高 说 .

是的，至高者就是这么说的。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn]
The All - Highest has also said several times that our soldiers would be back in
这 全部 - 最高 有 还 说 一些 时代 那 我们的 士兵 会 是 后退 在
[ðeə(r)] [hoʊmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,
their homes before the leaves fell from the trees ,
他们的 房屋 前 这 树叶 跌倒 从 这 树木 ，

至高无上的神也曾多次说过，我们的士兵会在树叶落尽之前回到家园。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]
and here are you
和 这里 是 你

瞧，你来了！

[ænd; ənd] [ai] [duːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I doomed to go away from our homes in the third year of the
和 我 注定失败 到 去 离开 从 我们的 房屋 在 这 第三 年 的 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

战争的第三年，我注定要离开家园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,
It would be better , I think ,
它 会 是 更好的 ， 我 思考 ，

我觉得这样更好。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔːl] - [haɪɪst] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [brɪŋ]
if the All - Highest did not always speak so much and tried honestly to bring
如果 这 全部 - 最高 做过 不是 总是 说话 所以 很多 和 尝试 诚实地 到 带来
[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɒlɪd] [piːs] .
us a good solid peace .
我们 一个 好的 坚硬的 和平 .

如果至高无上的神不是总是说那么多话，而是真诚地努力给我们带来真正的和平。

['ʃʊltsi] ([wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ]) .
Schultze (with a deep sigh) .
舒尔茨 (和 一个 深的 叹) .

舒尔茨（深深地叹了口气）。

[piːs] ?
Peace ?
和平 ?

和平？

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [hæv; həv] [piːs] [ə'gen] .
I do not think we shall ever have peace again .
我 做 不是 思考 我们 将 曾经 有 和平 再次 .

我认为我们再也无法迎来和平了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] [siːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
And the winning of victories seems to push it always further away from
和 这 获胜 的 胜利 似乎 到 推 它 总是 更远 离开 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

而胜利的胜利似乎反而让它离我们越来越远。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] ?
At that rate what is the use of victories ?
在 那 速度 什么 是 这 使用 的 胜利 ?

照这样下去，胜利还有什么用？

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][juː] - [boʊts][kæn; kən] [stɑːv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][sə'rendə(r)] ?
Then you don't believe that the U - boats can starve England into surrender ?
然后 你 不 相信 那 这 U - 船 能 饿死 英格兰 进入 投降 ?

那你不相信德国潜艇能通过围困英国迫使其投降吗?

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

['sɜːt(ə)nli] [ai][doʊnt] .
Certainly I don't .
当然 我 不 .

当然我不这么认为。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniwʌn] [ðæt] [dʌz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] ['feəri] ['stɔːri] ?
Do you know anyone that does believe in that fairy story ?
做 你 知道 任何人 那 做 相信 在 那 仙女 故事 ?

你认识相信那个童话故事的人吗?

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][juː] - [boʊts] [hæv; həv] ['riːəli] [ɪ'fektɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]
All that the U - boats have really effected up to the present has been to
全部 那 这 U - 船 有 真的 受影响 向上 到 这 展示 有 到过 到
[brɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
bring in America on the side of our enemies .
带来 在 美国 在 这 边 的 我们的 敌人 .

到目前为止，U型潜艇真正造成的影响就是让美国站在了敌人的一边。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
That doesn't matter .
那 不 事情 .

那没关系。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][nəʊ] ['ɑːmi] .
The Americans have no army .
这 美国人 有 不 军队 .

美国人没有军队。

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

['wʌznt] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ?
Wasn't that what we said about the English ?
不是 那 什么 我们 说 关于 这 英语 ?

我们以前不也是这么评价英国人的吗?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
You yourself said it as loudly as anyone else at the beginning .
你 你自己 说 它 作为 高声 作为 任何人 别的 在 这 开始 .

一开始，你自己也和其他人一样大声地说出了这句话。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] .
The fact is this War has gone on too long .
这 事实 是 这 战争 有 已消失 在 也 长的 .

事实是，这场战争已经持续太久了。

[ə; eɪ][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn]
A war for six weeks , that one can endure ; but when it goes on
一个 战争 为了 六 周 , 那 一 能 忍受 ; 但 什么时候 它 去 在
[fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] —
for years —
为了 年 —

一场持续六周的战争，尚可忍受；但如果持续数年——

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[jes] , [ðæt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['plez(ə)nt] ,
Yes , that is not so pleasant ,
是的 , 那 是 不是 所以 令人愉快的 ,

是的，那确实不太愉快。

[ðəʊ] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['hækɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æn; ən]['aɪən][fɪst]
though the Kaiser is always talking about hacking through and having an iron fist
尽管 这 凯撒 是 总是 说 关于 黑客攻击 通过 和 拥有 一个 铁 拳头
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
and being a wall of steel and other things of that sort .
和 存在 一个 墙 的 钢 和 其他 事物 的 那 种类 .

虽然凯撒总是谈论要披荆斩棘、拥有铁腕手段、成为钢铁之墙等等。

['mʏlər] .
Müller .
穆勒 .

穆勒。

[əʊ] , [hiː; hi] !
Oh , he !
哦 , 他 !

哦，他！

[aɪm]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] .
I'm tired to death of his speeches and his prancing about .
我是 疲劳的 到 死亡 的 他的 演讲 和 他的 轻快地跳跃 关于 .

我真是受够了他的演讲和炫耀。

[ə'gen] [ai] [seɪ] [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [h'ɪəz] [ˌem 'iː] .
Again I say I don't care who hears me .
再次 我 说 我 不 关心 WHO 听到 我 .

我再说一遍，我不在乎谁听到我的话。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri] ; ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
We have done enough for glory ; isn't there something we can do
我们 有 完毕 足够的 为了 荣耀 ; 不是 那里 某物 我们 能 做
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ?
for peace ?
为了 和平 ?

我们已经为荣耀做了足够多的事；难道我们就不能为和平做点什么吗？

['ʃʊltsi] .
Schultze .
舒尔茨 .

舒尔茨。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
No , nothing — and you know it .
不 , 没有什么 — 和 你 知道 它 .

不，什么也没有——你自己也知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][end][ɪn]['prɪz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] .
It is more likely we shall end in prison if we talk like this .
它 是 更多的 可能 我们 将 结尾 在 监狱 如果 我们 讲话 喜欢 这 .

如果我们继续这样说话，很可能会锒铛入狱。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
" I warn you , Sir !
" 我 警告 你 , 先生 !

“我警告你，先生！”

[ðə; ði] [dɪs'kɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['lɪmɪts] .
The discourtesy of this bank is beyond all limits .
这 失礼 的 这 银行 是 超过 全部 限制 .

这家银行的无礼行为简直令人发指。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai] — [ai] [wɪð'drɔː] [maɪ]['əʊvədrɑːft] . "
One word more and I — I withdraw my overdraft . "
一 单词 更多的 和 我 — 我 提取 我的 透支 . "

再说一句话，我就——我就取消透支额度。

" ['neɪv(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] .
" NAVAL APPOINTMENTS .
" 海军 预约 .

海军任命。

['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜːv] .
Royal Naval Reserve .
皇家 海军 预订 .

皇家海军后备队。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] ['entəd] [æz; əz] ['skɪpə(r)] ([temp] .) " — [ðə; ði] [taɪmz] .
Mr . J . R . Macdonald entered as Skipper (temp .) " — The Times .
先生 . J . 拉 . 麦克唐纳 进入 作为 船长 (温度 .) " — 这 《时代周刊》 .

JR Macdonald 先生以船长（临时）身份登场”——《泰晤士报》。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [həʊps] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lestə(r)] [tuː; tə]
If this is how the Government hopes to get the Member for Leicester to
如果 这 是 如何 这 政府 希望 到 得到 这 成员 为了 莱斯特 到
['petrəugræd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] ([temp] .)
Petrograd there is still the difficulty of enlisting a crew (temp .)
彼得格勒 那里 是 仍然 这 困难 的 入伍 一个 全体人员 (温度 .)

如果政府希望通过这种方式将莱斯特郡议员送往彼得格勒，那么招募（临时）船员仍然是个难题。

" [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [baɪ][ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [iːst] [ɒv; əv] - (
" Successful raids were carried out by us during the night east of Lagnicourt (
" 成功的 突袭 是 携带 出去 经过 我们 期间 这 夜晚 东方 的 - (
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['miːtəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌbʊli'kɔrt]) . " — ['iːvnɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd]['ekəʊ] .
two or three metres south of Bullecourt) . " — Evening Times and Echo .
二 或者 三 米 南 的 布勒库尔) . " — 晚上 《时代周刊》 和 回声 .

“夜间，我们在拉尼库尔以东（布勒库尔以南两三米处）成功进行了突袭。”——《晚间时报》和《回声报》。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['meʒəmənt]
For the sake of precision we could have wished that the measurement
为了 这 清酒 的 精确 我们 可以 有 希望 那 这 测量
[hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪntʃɪz] .
had been worked out to inches .
有 到过 工作 出去 到 英寸 .

为了精确起见，我们原本希望测量结果能以英寸为单位。

" [θ'aʊzəndz] [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['viːəkl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['grɪzli] ['relɪk] .
" Thousands on foot and in every kind of vehicle visited the grisly relic .
" 数千 在 脚 和 在 每一个 种类 的 车辆 到访 这 可怕的 遗迹 .

成千上万的人步行或乘坐各种车辆参观了这处令人毛骨悚然的遗迹。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .
A Sunday school teacher marched the girls of her class to the place .
一个 星期日 学校 老师 行军 这 女孩们 的 她 班级 到 这 地方 .

一位主日学校老师带领班上的女孩们来到了那里。

[sʌm; səm] 80ft . [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] - [end] [ɪz] [stʌk] [ə'slɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Some 80ft . of her nose - end is stuck aslant in the air .
一些 80ft . 的 她 鼻子 - 结尾 是 卡住 斜体 在 这 空气 .

她的机头大约有 80 英尺长斜悬在空中。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[nɒt] ['evri] ['wʊmən] [ɪz] [səʊ] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [kən'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
Not every woman is so well - equipped for showing contempt of the enemy .
不是 每一个 女士 是 所以 出色地 - 配备 为了 显示 鄙视 的 这 敌人 .

并非每个女人都具备如此优秀的素质来表达对敌人的蔑视。

" ['wɒntɪd] , ['kəʊtʃmən] - ['ʃəʊfə(r)] , - ['əʊvə(r)] - [lænd] - [kɑː(r)] (['prɒtɪstənt]) , ['əʊvə(r)] ['mɪlətri] [eɪdʒ]
" Wanted , Coachman - Chauffeur , ' Over - land ' Car (Protestant) , over military age
" 通缉 , 教练 - 司机 , - 超过 - 土地 - 车 (新教) , 超过 军队 年龄
.
:
.

"招聘马车夫兼司机，驾驶'陆路'汽车（新教徒），年龄超过服役年龄。

" — ['lʌndənderi] ['sentɪn(ə)l] .
" — Londonderry Sentinel .
" — 伦敦德里 哨兵 .

——《伦敦德里哨兵报》

[wɒt'evə(r)] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Whatever its religion a car of this age must be almost past praying for
任何 它是 宗教 一个 车 的 这 年龄 必须 是 几乎 过去的 祈祷 为了
.
:
.

无论它信奉什么宗教，这个年代的车恐怕都已经过了可以祈祷的年纪了。

" [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] ['lɪtərəli] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti][æz; əz]
" The sort of women who literally make ducks and drakes of their duty as
" 这 种类 的 女性 WHO 字面上地 制作 鸭子 和 龙 的 他们的 责任 作为
[ðə; ði]['fæməli][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] . " — [spek'teɪtə(r)] .
the family administrator . " — Spectator .
这 家庭 行政人员 . " — 旁观者 .

“这类女人简直把管理家庭的职责当成了儿戏。”——《旁观者》

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ɒv; əv] ['pəʊltri] [mait] [nɒt][ðə; ði][njuː] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)][get]
Having regard to the high price of poultry might not the new Food - Controller get
拥有 看待 到 这 高的 价格 的 家禽 可能 不是 这 新的 食物 - 控制器 得到
[ðiːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][haʊ] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
these women to explain how they do it ?
这些 女性 到 解释 如何 他们 做 它 ?

考虑到家禽价格高昂，新任食品监管员难道不应该让这些妇女解释一下她们是如何做到的吗？

[ðə; ði] ['bʌfərz] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Buffer's Vindication .
这 缓冲区 平反 .

缓冲者的平反。

[ai] ['hævnt] [fɔːt] , [ai] ['hævnt] [dʌg] , [aɪv] [wɔːn] [nəʊ]['speʃ(ə)l][kæps] ,
I haven't fought , I haven't dug , I've worn no special caps ,
我 还没有 战斗 , 我 还没有 挖 , 我已经 磨损 不 特别的 帽子 ,

我没打过仗，没挖过地，也没戴过什么特殊的帽子。

[tuː] ['lɪt(ə)l][hæz; həz][maɪ] ['kʌntri] , [ʃʊə(r)] , [hæd; həd][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Too little has my country , sure , had from me ;
也 小的 有 我的 国家 , 当然 , 有 从 我 ;

我的国家从我这里得到的太少了；

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] " [streɪf; strɑːf] - [ɪŋ] " ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [læps] ,
But I've never talked of " strafe - ing " anyone for any lapse ,
但 我已经 绝不 谈话 的 " 扫射 - ing " 任何人 为了 任何 失效 ,

但我从未说过要因为任何人的失误而“严厉批评”他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][ə; eɪ] " ['tɒmi] .
And I've never called a fighting man a " Tommy .
和 我已经 绝不 称为 一个 斗争 男人 一个 " 汤米 .

我从来没有称呼过一个打仗的人为“汤米”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 415]
" [页 -]

[第415页]

[əʊld]['səʊldʒə(r)] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [swɪŋ] [ðə; ði] [liːd] ") .
Old Soldier (trying to " swing the lead ") .
老的 士兵 (尝试 到 " 摇摆 这 带领 ") .

老兵（试图“掌控局面”）。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ai] [kænt] ['naɪðə(r)] [iːt] , [sliːp] [nɔː(r)] [drɪŋk] , [sɜː(r)] .
" Well , Sir , I can't neither eat , sleep nor drink , Sir .
" 出色地 , 先生 , 我 不能 两者都不 吃 , 睡觉 也不 喝 , 先生 .

“先生，我既吃不下饭，也睡不着觉，更喝不下水。”

" [em] . [əʊ] . ([ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm]) .
" M . O . (in a spasm of enthusiasm) .
" M . 哦 . (在 一个 痉挛 的 热情) .

“MO（带着一丝热情）。

" [maɪ] [gʊd] [mæn] !
" My good man !
" 我的 好的 男人 !

我的好兄弟！

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [laɪk] [juː; jʊ] !
The Army wants a battalion like you !
这 军队 想要 一个 营 喜欢 你 !

陆军需要像你们这样的营！

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃɑːlz] ,
My dear Charles ,
我的 亲爱的 查尔斯 ,

我亲爱的查尔斯，

— [aɪv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɑːtfl] [ðiːz] [deɪz] [ɪn] [dis'gaiz] [aɪ'dentɪtiz] ['ʌndə(r)] [ə'sjuːmd] [nems] [ðæt] [aɪm]
— I've become so artful these days in disguising identities under assumed names that I'm
— 我已经 变得 所以 巧 这些 天 在 伪装 身份 在下面 假定 姓名 那 我是
[hæŋd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] [wɪtʃ] .
hanged if I can remember myself which of my people is which .
绞刑 如果 我 能 记住 我 哪个 的 我的 人们 是 哪个 .

—如今我伪装身份的技巧已经炉火纯青，用假名掩盖身份，以至于如果我能记起自己和谁是同族人，我就会感到羞愧难当。

[stɪl] [ai] [ˌdeə'seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['meməri] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [gʊd] , [səʊ] [wiːl; wil] [kɔːl] [hɪm] [rɒs] [ðɪs] [taɪm] ,
Still I daresay your own memory isn't too good , so we'll call him Ross this time ,
仍然 我 敢说 你的 自己的 记忆 不是 也 好的 , 所以 出色地 称呼 他 罗斯 这 时间 ,

不过我猜你的记忆力也不太好，所以这次我们就叫他罗斯吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [lɑːst] [taɪm] .
and trust to luck that that is what we called him last time .
和 相信 到 运气 那 那 是 什么 我们 称为 他 最后的 时间 .

幸运的是，我们上次就是这么称呼他的。

[hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪnəz] [huː] [wɒz; wəz] ['plʌgɪŋ] [ə'lɒŋ] ['naɪsli]
He is that one of my friends and fellow sinners who was plugging along nicely
他 是 那 一 的 我的 朋友们 和 同伴 罪人 WHO 曾是 插头 沿着 很好
[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪn] - ,
at the Bar in 1914 ,
在 这 酒吧 在 - ,

他是我的一位朋友，也是我的同路人，1914 年的时候，他一直在律师协会里稳步发展。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [sɪlk] , [wen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and was just about to take silk , when he changed his mind ,
和 曾是 只是 关于 到 拿 丝绸 , 什么时候 他 已更改 他的 头脑 ,

他正准备接受丝绸之路的头衔时，却改变了主意。

[keɪm] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [ɡɒt] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ðɪs] ['vʌlɡə(r)] [brɔːl] [ɒn] [ðə; ði]
came to France and got mixed up in what he calls " this vulgar brawl on the
来了 到 法国 和 得到 混合 向上 在 什么 他 呼叫 " 这 庸俗 争吵 在 这
['kɒntɪnənt] .
Continent .
大陆 .

他来到法国，卷入了他所谓的“欧洲大陆上的这场粗俗的争斗”。

" ['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['wɔːfeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [hiː; hi] [hæz; həz] [æt; ət]
" After nearly three years of systematic warfare in the second line he has at
" 后 几乎 三 年 的 系统 战争 在 这 第二 线 他 有 在
[lɑːst] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] [fʊl] [lef'tenənt] ,
last achieved the rank of full lieutenant ,
最后的 已达成 这 秩 的 满的 中尉 ,

“经过近三年在第二线的系统性作战，他终于晋升为中尉。”

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ɡrəʊɪŋ] [læd] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] ;
which is not so bad for a growing lad of forty - five ;
哪个 是 不是 所以 坏的 为了 一个 生长 小伙子 的 四十 - 五 ;

对于一个45岁正在长身体的年轻人来说，这不算太糟；

[ænd; ənd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [saɪd] - [ʃəʊz] [wɪtʃ] ,
and is running one of those complicated but fascinating side - shows which ,
和 是 跑步 一 的 那些 复杂的 但 迷人 边 - 演出 哪个 ,
[tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðeə(r)] ['eksədʒənsiːz] ,
to oblige Their Exigencies ,
到 必须 他们的 紧急情况 ,

并且正在举办那种复杂但引人入胜的附属活动，为了满足他们的需要，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['leɪb(ə)l] [kwɪə(r)] [treɪdz] , [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət] [ðæt] .
we have to label Queer Trades , and leave at that .
我们 有 到 标签 酷儿 交易 , 和 离开 在 那 .

我们只需要给酷儿行业贴上标签，仅此而已。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ɔː(r)] [ɪz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wɪtʃ] [kɔːlz]
Whether his department is or is not making history it is certainly one which calls
无论 他的 部门 是 或者 是 不是 制作 历史 它 是 当然 一 哪个 呼叫
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [ˌpɜːsə'nel] .
for a vast amount of special knowledge in its personnel .
为了 一个 广阔的 数量 的 特别的 知识 在 它是 人员 .

无论他的部门是否正在创造历史，可以肯定的是，这个部门需要人员具备大量的专业知识。

[rɒs] , ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz]
Ross , having been at the Bar , knows nothing and knows that he knows
罗斯 , 拥有 到过 在 这 酒吧 , 知道 没有什么 和 知道 那 他 知道
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

罗斯在律师界混过，但他什么都不懂，而且他也知道自己什么都不懂。

[bʌt; bət] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [end] [ʌp] [wɪð] [θɑːz] .
but is able to pretend to know just enough to keep his end up with Thos .
但 是 有能力的 到 假装 到 知道 只是 足够的 到 保持 他的 结尾 向上 和 托马斯 .

但他能够假装知道足够多的信息，从而维持与托斯的关系。

[dʒeɪ] . [braʊn] , [huː] , [dɪs'ɡaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , ['riːəli] [rʌnz] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
J . Brown , who , disguised as a corporal , really runs the business .
J . 棕色的 , WHO , 伪装 作为 一个 下士 , 真的 跑步 这 商业 .

J. Brown，伪装成一名下士，实际上是这家公司的老板。

" ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [æz; əz] [rɒs] [kɔːlz] [hɪm] ,
" Our Mr . Brown , " as Ross calls him ,
" 我们的 先生 . 棕色的 , " 作为 罗斯 呼叫 他 ,

正如罗斯所称呼的"我们的布朗先生",

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [weə(r)] [lɑːdʒ] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
is one of those nice old gentlemen who wear large spectacles and cultivate
是 一 的 那些 好的 老的 先生们 WHO 穿 大的 眼镜 和 培育

['speʃəlɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tensɪv] ['sɪstəm] .
specialist knowledge on the intensive system .
专家 知识 在 这 密集的 系统 .

他是那种戴着大眼镜、对强化教育体系有着专业知识的和蔼老先生之一。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˌfælə'bɪləti][ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz][ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
Owing to his infallibility in all details and upon all occasions he was much
欠款 到 他的 绝对正确 在 全部 细节 和 之上 全部 场合 他 曾是 很多

[sɔːt] ['ɑːftə(r)][ɪn] [piːs] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['haʊzɪz] .
sought after in peace time by the larger commercial houses .
寻求 后 在 和平 时间 经过 这 更大的 商业的 房屋 .

由于他事无巨细、行事精准，和平时期深受大型商业公司的青睐。

[wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] [dis'dein] [piːs] .
When War broke out our Mr . Brown disdained peace .
什么时候 战争 打破 出去 我们的 先生 . 棕色的 轻蔑 和平 .

战争爆发时，布朗先生鄙视和平。

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [legz] ,
He made at once for the Front ; but his aged legs ,
他 制成 在 一次 为了 这 正面 ; 但 他的 老年人 腿 ,

他立即奔赴前线；但他年迈的双腿，

[ðəʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pʌti] [ɪn] [frɑːns] ,
though encased in quite the most remarkable puttees in France ,
尽管 包裹 在 相当 这 最多 卓越 绑腿 在 法国 ,

尽管穿着法国最引人注目的绑腿，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [rɪ'laɪəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,
were found to be less reliable than his head ,
是 成立 到 是 较少的 可靠的 比 他的 头 ,

事实证明，他的判断力不如他的头脑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][held] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][daɪ'vɜːtɪd][tuː; tə]
and he was held up on his way to the trenches and diverted to
和 他 曾是 握住 向上 在 他的 方式 到 这 战壕 和 改道 到

[ðə; ði] [stuːl] [ɒv; əv] ['rɒsɪz] ['ɒfɪs] .
the stool of Ross's office .
这 凳子 的 罗斯的 办公室 .

他在前往战壕的路上被拦住，并被引导到罗斯的办公室的凳子上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
He began by putting some searching and dreadfully intelligent questions to
他 开始 经过 推杆 一些 搜索 和 极其糟糕 聪明的 问题 到

[rɒs] ; [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['rɒsɪz] ['ɑːnsəz] ,
Ross ; dissatisfied with Ross's answers ,
罗斯 ; 不满 和 罗斯的 答案 ,

他首先向罗斯提出了一些尖锐而又极具洞察力的问题；他对罗斯的回答并不满意，

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] ,
he concentrated his mind on the business for twenty - four consecutive hours ,
他 集中 他的 头脑 在 这 商业 为了 二十 - 四 连续的 小时 ,

他连续二十四小时全神贯注于这项业务。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz]
at the end of which period he was the master of it in more senses
在 这 结尾 的 哪个 时期 他 曾是 这 掌握 的 它 在 更多的 感官
[ðæn; ðən][wʌn] .
than one .
比 一 .

到那个时期结束时，他在很多方面都成为了这方面的行家。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [rɒs] [hæz; həz] [in'ʃuəd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [baɪ] ['kiːpɪŋ]
Since that time Ross has ensured the efficient running of his office by keeping
自从 那 时间 罗斯 有 确保 这 高效的 跑步 的 他的 办公室 经过 保持
[aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪzi] .
out of it when it is busy .
出去 的 它 什么时候 它 是 忙碌的 .

自那时起，罗斯为了确保办公室高效运转，在办公室繁忙时尽量不去上班。

[wen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪərəns] [seɪk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
When for appearance sake he has to be there he does as his
什么时候 为了 外貌 清酒 他 有 到 是 那里 他 做 作为 他的
['mɪstə(r)] . [braʊn] [telz] [hɪm] ,
Mr . Brown tells him ,
先生 . 棕色的 讲述 他 ,

当出于面子他必须到场时，他就会按照布朗先生的指示去做。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪsts] [ðə; ði] ['lætərz] [taɪm] [baɪ] ['ɑːgjuːɪŋ] .
and never wastes the latter's time by arguing .
和 绝不 废物 这 后者的 时间 经过 争论 .

而且从不浪费对方的时间去争论。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ɔːl] [fliːz] [hæv; həv] [bɪgə(r)] [fliːz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [baɪt] - [ɪm] .
In the Army , all fleas have bigger fleas upon their backs to bite ' em .
在 这 军队 , 全部 跳蚤 有 大 跳蚤 之上 他们的 背部 到 咬 - 呃 .

在军队里，所有的跳蚤背上都有更大的跳蚤叮咬它们。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt] [səʊ] ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
Were this not so somebody would have to act upon his own responsibility ,
是 这 不是 所以 某人 会 有 到 行为 之上 他的 自己的 责任 ,

否则，就必须有人承担起自己的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [wʊd] [meɪk] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
and that , as you will admit , would make war an impossibility .
和 那 , 作为 你 将要 承认 , 会 制作 战争 一个 不可能 .

正如你所承认的，那样一来，战争就不可能发生了。

[ə'kɔːdɪŋli] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] " ['ʌðə(r)]
Accordingly in every department there is a series of authorities , starting with " other
因此 在 每一个 部门 那里 是 一个 系列 的 当局 , 开始 和 " 其他
[ræŋks] " [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
ranks " at the bottom ,
排名 " 在 这 底部 ,

因此，每个部门都有一系列的权力层级，最底层是“其他级别”的员工。

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɜːθ] ,
proceeding in an ascending scale of dignity and worth ,
进行中 在 一个 上升 规模 的 尊严 和 值得 ,

按尊严和价值递增的顺序进行，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]
and disappearing through a cloud of Generals into an infinite of which no
和 消失 通过 一个 云 的 将军们 进入 一个 无限 的 哪个 不

[mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] .
man knoweth the nature .
男人 知道 这 自然 .

穿过将军云，消失在无人知晓其本质的无限之中。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[wɪð] ['rɔsɪz] ['bɪznəs] ([tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːpərəl]
with Ross's business (to take the tail end of it) the letter which the Corporal
和 罗斯的 商业 (到 拿 这 尾巴 结尾 的 它) 这 信 哪个 这 下士

[raɪts] [ðə; ði] [lef'tenənt] [saɪnz] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
writes the Lieutenant signs on behalf of the Major .
写 这 中尉 标志 在 代表 的 这 主要的 .

罗斯的生意（为了处理它的尾声），下士写的信由中尉代表少校签署。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪzɪz] .
It is when the Major wants to do something more active that trouble arises .
它 是 什么时候 这 主要的 想要 到 做 某物 更多的 积极的 那 麻烦 出现 .

当少校想要采取更积极的行动时，麻烦就出现了。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['diːteɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Let us take an incidental matter of administrative detail for example ,
让 我们 拿 一个 偶然的 事情 的 行政 细节 为了 例子 ,

['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [æz; əz] [ɔːl] ['mɪlətri]
setting it forth , as all military
环境 它 前进 , 作为 全部 军队

让我们以一个偶然的行政细节问题为例，把它阐述出来，就像所有军事事务一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

['mætəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔːθ] , [ɪn] ['pærəgrɑːfs] , ['seprətli] ['nʌmbəd] : — [wʌn] .
matters should be set forth , in paragraphs , separately numbered : — 1 .
事情 应该 是 放 前进 , 在 段落 , 分别地 编号 : — 1 .

事项应分段落列明，并分别编号：—1.

[ɪt] . [rɒs] [pə'zest] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] , ['məʊtə(r)] , [wʌn] .
Lt . Ross possessed a bicycle , motor , one .
中尉 . 罗斯 拥有 一个 自行车 , 发动机 , 一 .

罗斯中尉拥有一辆自行车，带发动机。

[nəʊ] . -
No . 54321
不 . -

编号 54321

[el] / [siː piː el] .
L / Cpl .
L / 下士 .

下士

[bɜːt] [pə'zest] [fiːt] , [tuː] , ['əʊnli] .
Burt possessed feet , two , only .
伯特 拥有 脚 , 二 , 仅有的 .

伯特只有两只脚。

[rɒs] [hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'bɪləti][ɔː(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['baɪsɪk(ə)l] .
Ross had no occasion , ability or disposition to ride a motor bicycle .
罗斯 有 不 场合 ， 能力 或者 处置 到 骑 一个 发动机 自行车 .

罗斯既没有机会，也没有能力或意愿骑摩托车。

[nəʊ] . - [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [nɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] [ə'fʊt] .
No . 54321 could neither do his business nor enjoy life afoot .
不 . - 可以 两者都不 做 他的 商业 也不 享受 生活 步行 .

54321号既不能正常经营生意，也不能享受步行生活。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nəʊ] . - [rəʊd] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [waɪl] ,
Accordingly , No . 54321 rode the bicycle , while ,
因此 ， 不 . - 骑 这 自行车 ， 尽管 ，

因此，54321号骑着自行车，而

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə]['betə(r)]['piːp(ə)l][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [æz; əz]
for the purposes of what is known to better people than ourselves as
为了 这 目的 的 什么 是 已知 到 更好的 人们 比 我们自己 作为
[ɪ'stæblɪʃmənt] , [rɒs] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Establishment , Ross owned it .
建立 ， 罗斯 拥有 它 .

就某些比我们更了解内情的人所理解的"当权者"而言，罗斯拥有它。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ,
But that was in the good old days ,
但 那 曾是 在 这 好的 老的 天 ，

但那都是过去的好时光了。

[bɪ'fɔː(r)] ['træfɪk] [ænd; ənd] [pə'liːs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] . [ˌtuː'tuː] .
before Traffic and Police and all the Others interested themselves . 2 .
前 交通 和 警察 和 全部 这 其他的 感兴趣的 他们自己 . 2 .

在交通警察和其他相关人员介入之前。2.

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ['træfɪk] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['baɪsɪklz]
The first thing Traffic did was to say that all owners of motor bicycles
这 第一的 事物 交通 做过 曾是 到 说 那 全部 所有者 的 发动机 自行车
[mʌst; məst] [əʊn] [kɑːdz] ,
must own cards ,
必须 自己的 牌 ，

交通部门做的第一件事就是规定所有摩托车车主都必须持有交通卡。

[ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] [wen] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
and produce them when demanded .
和 生产 他们 什么时候 要求 .

并根据需求生产。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] : [nəʊ] . - [gɒt][ðə; ði][kɑːd] .
That was easy : No . 54321 got the card .
那 曾是 简单的 : 不 . - 得到 这 卡片 .

这很简单：54321号拿到了卡。

[ðen] [pə'liːs] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] [veɪg] [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Police issued some vague but menacing literature with regard to the
然后 警察 发布 一些 模糊的 但 威胁 文学 和 看待 到 这
[feɪt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [stəʊl] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['prɒpəti] [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] .
fate of people who stole other people's property or failed to stick to their own .
命运 的 人们 WHO 偷窃 其他 人们的 财产 或者 失败的 到 戳 到 他们的 自己的 .

随后，警方发布了一些含糊不清但带有威胁性的宣传材料，内容涉及偷窃他人财物或不守住自己财物的人的命运。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [rɒs] ['pʌblɪkli] ['fɑːðə] [ðə; ði] [θɪŋ] . [θriː] .
There was no difficulty about this ; Ross publicly fathered the thing . 3 .
那里 曾是 不 困难 关于 这 ; 罗斯 公开 父亲 这 事物 . 3 .

这件事没有任何困难；罗斯公开承认自己是这件事的始作俑者。3.

['træfɪk] , ['ɪʃuːɪŋ] [njuː] [kɑːdz] , [sed] [nekst] [ðæt] [ɔːl] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [kɑːdz] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [əʊn]
Traffic , issuing new cards , said next that all owners of cards must also own
交通 , 发行 新的 牌 , 说 下一个 那 全部 所有者 的 牌 必须 还 自己的
['baɪsɪklz] .
bicycles .
自行车 .

交通部门在发放新卡时接着表示，所有持卡人还必须拥有自行车。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒndəri] , [rɒs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] ,
Realising the quandary , Ross was for saying he wouldn't play any more ,
意识到 这 困惑 , 罗斯 曾是 为了 说 他 不会 玩 任何 更多的 ,

意识到进退两难的境地，罗斯表示他不会再继续打球了。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ə; eɪ] ['seprət] [piːs] .
but would declare a separate peace .
但 会 宣布 一个 分离 和平 .

但会单独媾和。

[hɪz; ɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [haʊ'evə(r)] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
His Mr . Brown however got up a long and intricate correspondence ,
他的 先生 . 棕色的 然而 得到 向上 一个 长的 和 错综复杂 一致 ,

然而，他的布朗先生却与他展开了一场漫长而复杂的通信。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɒs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊnə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] . - [wɒz; wəz] [stɪl]
at the end of which Ross was still owner and No . 54321 was still
在 这 结尾 的 哪个 罗斯 曾是 仍然 所有者 和 不 . - 曾是 仍然
['raɪdə(r)] ;
rider ;
骑士 ;

最后，罗斯仍然是车主，54321号车手仍然是骑手；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[bəuθ][hæd; həd][kɑːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd] , [ʌn'nəʊɪŋli] , [meɪd] [ðəm'selvz]
both had cards , and all the authorities had , unknowingly , made themselves
两个都 有 牌 ， 和 全部 这 当局 有 ， 不知不觉地 ， 制成 他们自己
['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɔːd] .
parties to the fraud .
各方 到 这 欺诈罪 .

两人都有信用卡，而所有有关部门的人员都在不知不觉中成为了诈骗的同谋。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['rɒsɪz]
Suddenly the Major declared his intention of putting the whole of Ross's
突然 这 主要的 声明 他的 意图 的 推杆 这 所有的 的 罗斯的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['baɪsɪk(ə)l]) [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['beɪsɪs][baɪ][ə; eɪ]
establishment (including bicycle) on what he called a satisfactory basis by a
建立 （ 包括 自行车 ） 在 什么 他 称为 一个 令人满意的 基础 经过 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][drɑːft] [hɪm'self] .
series of orders which he proposed to draft himself .
系列 的 订单 哪个 他 建议的 到 草稿 他自己 .

突然，少校宣布他打算通过一系列他打算亲自起草的命令，使罗斯的整个机构（包括自行车）达到他所谓的令人满意的水平。

[rɒs] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['beɪsɪs][baɪ] ['enibɒdi] , [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv]
Ross , always ready to be put on a satisfactory basis by anybody , took note of
罗斯 ， 总是 准备好 到 是 放 在 一个 令人满意的 基础 经过 任何人 ， 采取 笔记 的
[ðə; ði][drɑːft] ,
the draft ,
这 草稿 ，

罗斯一向乐于接受任何人的安排，他注意到了这份草案。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɪstə(r)] . [braʊn] .
and laid it before his Mr . Brown .
和 铺设 它 前 他的 先生 . 棕色的 .

并把它放在布朗先生面前。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] , [ænd; ənd] [pruːvd] , [baɪ] [ɪn'fæləbl] ['riːz(ə)nz] ,
The latter was aghast , and proved , by infallible reasons ,
这 后者 曾是 惊愕 ， 和 已证实 ， 经过 绝对正确 原因 ，

后者感到震惊，并且有确凿的理由证明：

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] .
the fatal results which would follow if the matter was stirred up .
这 致命的 结果 哪个 会 跟随 如果 这 事情 曾是 搅拌 向上 .

如果此事被公开讨论，将会造成致命的后果。

[rɒs] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Ross made a careful note of the reasons , and laid them before the
罗斯 制成 一个 小心 笔记 的 这 原因 ， 和 铺设 他们 前 这
['meɪdʒə(r)] .
Major .
主要的 .

罗斯仔细记下了这些原因，并呈报给了少校。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] ['dɪsəplɪn] .
The Major explained gently that discipline was discipline .
这 主要的 解释 轻轻地 那 纪律 曾是 纪律 .

少校温和地解释说，纪律就是纪律。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɒs] [went] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] , "
And so Ross went to and fro between the two , until the Major said , "
和 所以 罗斯 去 到 和 弗 之间 这 二 ， 直到 这 主要的 说 ， "
['riːəli] , [rɒs] !
Really , Ross !
真的 ， 罗斯 ！

于是罗斯在两人之间来回踱步，直到少校说：“真的吗，罗斯！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
" and his Mr . Brown said , " I'm very sorry , Sir , but there it is ;
" 和 他的 先生 . 棕色的 说 ， " 我是 非常 对不起 ， 先生 ， 但 那里 它 是 ；

布朗先生说：“非常抱歉，先生，但事实就是这样；

" [ænd; ənd] [jet] [rɒs] ['kʊd(ə)nt] [sæk] [hɪz; ɪz] ['meɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ə'weɪ]
" and yet Ross couldn't sack his Major , and he couldn't break away
" 和 然而 罗斯 不能 解雇 他的 主要的 ， 和 他 不能 休息 离开
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
from his Mr . Brown .
从 他的 先生 . 棕色的 .

然而，罗斯既无法解雇他的少校，也无法摆脱他的布朗先生。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [siː] .
He was between the Devil and the Deep Sea .
他 曾是 之间 这 魔鬼 和 这 深的 海 .

他当时处在魔鬼和深海之间。

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was he to do about it ?
什么 曾是 他 到 做 关于 它 ?

他该怎么办?

[wel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [təʊld] [ðə; ði] [diːp] [siː] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,
Well , he just told the Deep Sea to keep calm a little longer ,
出色地 ， 他 只是 讲述 这 深的 海 到 保持 冷静的 一个 小的 更长 ，

他只是告诉深海再保持平静一会儿。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [mes] .
and went and waited outside the Devil's Mess .
和 去 和 等待 外部 这 魔鬼的 混乱 .

然后就去魔鬼餐厅外面等着了。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪf] [id] [keə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
He saluted and asked the Devil if he'd care to come for a walk ,
他 敬礼 和 问 这 魔鬼 如果 他会 关心 到 来 为了 一个 走 ，

他敬了个礼，问魔鬼是否愿意出来散散步。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'sentɪŋ] , [hiː; hi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [siː] .
and , the latter consenting , he led him to the Deep Sea .
和 ， 这 后者 同意 ， 他 引领 他 到 这 深的 海 .

后者同意后，他便带他去了深海。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ɪt'self] ,
Then , when the Devil himself had been introduced to the Deep Sea itself ,
然后 ，什么时候 这 魔鬼 他自己 有 到过 介绍 到 这 深的 海 本身 ，

然后，当魔鬼本人也被带到深海之中时，

[rɒs] [slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
Ross slipped off and left them in his office to fix it up between themselves
罗斯 滑倒了 离开 和 左边 他们 在 他的 办公室 到 使固定 它 向上 之间 他们自己
.
:
.

罗斯悄悄离开，把他们留在办公室里让他们自己解决问题。

[rɒs] [daind] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ]
Ross dined with the Major that night , and the latter said he wasn't feeling
罗斯 用餐 和 这 主要的 那 夜晚 ， 和 这 后者 说 他 不是 感觉
[æt; ət][ɔːl] [wel] .
at all well .
在 全部出色地 .

当晚罗斯与少校共进晚餐，少校说他感觉很不舒服。

[ðə; ði] [wei] ['rɔsɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [lik] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spiːd]
The way Ross's Mr . Brown had licked his thumb and the lightning speed
这 方式 罗斯的 先生 . 棕色的 有 舔过 他的 拇指 和 这 闪电 速度
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
with which he had turned up exactly the right correspondence ,
和 哪个 他 有 转向 向上 确切地 这 正确的 一致 ，

罗斯饰演的布朗先生舔拇指的样子，以及他闪电般找到正确信件的速度，

['ɒfɪs] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [ruː'tiːn] ['ɔːdə(r)] , [hæd; həd] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [hɑːt] [dɪ'ziːz] .
office minute or Routine Order , had nearly given the Major heart disease .
办公室 分钟 或者 常规 命令 ， 有 几乎 给定 这 主要的 心 疾病 .

办公室一分钟或例行医嘱，几乎导致了严重的心脏病。

[bɪ'saɪdz] , [id] [lɒst] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
Besides , he'd lost the argument .
除了 ， 他会 丢失的 这 争论 .

此外，他辩论失败了。

" [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hevɪli] ['hændikæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I was too heavily handicapped from the start , " said he ,
" 我 曾是 也 重度 残疾人 从 这 开始 ， " 说 他 ，

“从一开始我就处于非常不利的地位，”他说。

" [baɪ][nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [θʌm] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɪk] [maɪ]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][maɪ]
" by not being in a position to lick my thumb or to stick my pencil behind my
" 经过 不是 存在 在 一个 位置 到 舔 我的 拇指 或者 到 戳 我的 铅笔 在后面 我的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

“因为我没法舔我的拇指，也没法把铅笔别到耳朵后面。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
" It was a good idea to introduce the Major and Mr . Brown ,
" 它 曾是 一个 好的 主意 到 介绍 这 主要的 和 先生 . 棕色的 ，
['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːlz] ?
wasn't it , Charles ?
不是 它 ， 查尔斯 ?

“介绍少校和布朗先生认识是个好主意，对吧，查尔斯？”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Major says he was the first to suggest it ,
这 主要的 说道 他 曾是 这 第一的 到 建议 它 ，

少校说他是第一个提出这个建议的人。

[ænd; ənd] [rɒs] [ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kredɪt] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
and Ross is careful to leave the credit with the Major ,
和 罗斯 是 小心 到 离开 这 信用 和 这 主要的 ，

罗斯很谨慎地把功劳归于少校。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['riːəli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl]
because he is sure that the idea really originated in the fertile and masterful
因为 他 是 当然 那 这 主意 真的 起源于 在 这 沃 和 精湛

[breɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪstə(r)] . [braʊn] .
brain of his Mr . Brown .
脑 的 他的 先生 . 棕色的 .

因为他确信这个想法确实源自于他那才华横溢、技艺精湛的布朗先生的头脑。

[jɔːz] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry .
亨利 .

亨利。

[mɪs] ['deɪzi] ['dɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] ['feɪvərɪt] , [selz] [flægz] .
Miss Daisy Dimple , the revue favourite , sells flags .
错过 雏菊 酒窝 , 这 评论 最喜欢的 , 出售 旗帜 .

歌舞剧明星黛西·迪普尔小姐卖旗子。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['pærɪʃ] [ˌmægə'ziːn] : —
From a South African Parish Magazine : —
从 一个 南 非洲 教区 杂志 : —

摘自南非教区杂志：——

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . — — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rev] . — — [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː]
" Many thanks to the Rev . — — and the Rev . — — for coming to St
" 许多 谢谢 到 这 牧师 . — — 和 这 牧师 . — — 为了 未来 到 英石

. — — ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθ] .
. — — during the past month .
. — — 期间 这 过去的 月 .

“非常感谢牧师——和牧师——在过去一个月里来到圣——。

[ðə; ði] ['rektə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['klɪftən] [ænd; ənd] [pɑːk] [taʊn] ,
The Rector went off to Clifton and Park Town ,
这 校长 去 离开 到 克利夫顿 和 公园 镇 ,

教区长去了克利夫顿和帕克镇，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . "
and enjoyed the change almost as much as the congregation . "
和 享受 这 改变 几乎 作为 很多 作为 这 会众 . "

他们几乎和会众一样喜欢这种改变。

" [ə; eɪ] [bɜːd] [fluː] ['ɪntuː] ['wɪlzdən] [kɔːt] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts]
" A bird flew into Willesden Court yesterday and perched above the magistrate's
" 一个 鸟 飞翔 进入 威尔斯登 法庭 昨天 和 栖息 多于 这 地方法官的

[hed] .
head .
头 .

“昨天一只鸟飞进了威尔斯登法院，停在了法官的头顶上。”

['ɔːldəmən] ['pɪŋkəm] : - [ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [wiː; wi] - [get] [ðə; ði] [bɜːd] - [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] . -
Alderman Pinkham : ' It's not often we ' get the bird ' on the bench . '
市议员 平克汉姆 : - 它是 不是 经常 我们 - 得到 这 鸟 - 在 这 长椅 . -

市议员平克汉姆：“我们很少在替补席上‘看到小鸡鸡’。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [biːk] " [ɪz][ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" But the " Beak " is there all the time .
" 但 这 " 喙 " 是 那里 全部 这 时间 .

但"喙"一直都在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ˈpærɪs] : [ˈleɪtɪst] [ɪnˈvɜːʃ(ə)n] .
THE JUDGMENT OF PARIS : LATEST INVERSION .
这 判断 的 巴黎 : 最新的 倒置 .

巴黎的审判：最新逆转。

{ [kənˈsɜːvətɪzəm] , [ˈlɪbərəlɪzəm] , [ˈleɪbə(r)] . }
{ Conservatism , Liberalism , Labour . }
{ 保守主义 , 自由主义 , 劳动 . }

保守主义、自由主义、工党。

" [doʊnt] [fəˈget] , [dɪə(r)] [ˈleɪdi] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [geɪv]
" DON'T FORGET , DEAR LADY , WHEN THE TIME COMES , THAT IT WAS I WHO GAVE
" 不 忘记 , 亲爱的 女士 , 什么时候 这 时间 来 , 那 它 曾是 我 WHO 给予
[juː; jʊ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] .
YOU THE APPLE .
你 这 苹果 .

"亲爱的女士，当那一天到来时，请不要忘记是我把苹果给了你。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 418]
" [页 -]

[第 418 页]

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒuːn] 18th . — [əˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈθrəʊnmənt] [ɒv; əv][ˈtiːnoʊ][ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜːst] [ɒv; əv]
June 18th . — Arising out of the dethronement of Tino a cloud - burst of
六月 18th . — 产生 出去 的 这 废黜 的 蒂诺 一个 云 - 爆裂 的
[ˈkwestʃənz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn] [lɔːd] [ˈrɒbət] [ˈsɪsəl] ,
questions descended upon Lord Robert Cecil ,
问题 下降 之上 主 罗伯特 塞西尔 ,

6月18日——蒂诺被废黜后，罗伯特·塞西尔勋爵面临着铺天盖地的问题。

[huː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ʌmˈbrelə] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈɪgnərəns] .
who took refuge under a wide - spreading umbrella of official ignorance .
WHO 采取 避难所 在下面 一个 宽的 - 传播 伞 的 官方的 无知 .

他们躲在官方普遍存在的无知面具下。

[ˈmɪstə(r)] . [lɪntʃ] [wɒz; wəz] [əˈnɔɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈælaɪz] [wʊd]
Mr . Lynch was annoyed because his question whether the Allies would
先生 . 林奇 曾是 恼怒 因为 他的 问题 无论 这 盟国 会
[əˈpəʊz] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːk] [rɪˈpʌblɪk] [wɒz; wəz] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] " [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] ,
oppose the foundation of a Greek Republic was dismissed as " hypothetical ,
反对 这 基础 的 一个 希腊语 共和国 曾是 解雇 作为 " 假想 ,

林奇先生很生气，因为他提出的盟军是否会反对建立希腊共和国的问题被斥为"假设性的"。

" [bʌt; bət] [lɔːd] ['rɒbət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['nʌθɪŋ] [ə'bjuːsɪv] " [ɪn][ðə; ði] ['epɪθet] .
" but Lord Robert assured him that there was " nothing abusive " in the epithet .
" 但 主 罗伯特 保证 他 那 那里 曾是 " 没有什么 虐待 " 在 这 别名 .

但罗伯特勋爵向他保证，这个绰号“没有任何侮辱性”。

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
But is that so ?
但 是 那 所以 ?

真是如此吗?

[sə'pəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . [lɪntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['steɪtsmən] " ?
Suppose he were to describe Mr . Lynch as a " hypothetical statesman " ?
认为 他 是 到 描述 先生 . 林奇 作为 一个 " 假想 政治家 " ?

假设他把林奇先生描述为一位“假想的政治家”呢?

[ə; eɪ] ['diːteɪld] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæntəbəri] [læm] , [frɒm; frəm][ɪts] ['pɜːtʃəs] [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] [æt; ət] 6⅜d .
A detailed history of a Canterbury lamb , from its purchase in New Zealand at 6⅜d .
一个 详细的 历史 的 一个 坎特伯雷 羊肉 , 从 它是 购买 在 新的 新西兰 在 6⅜d .

详细记录一只坎特伯雷羔羊的历史，从它在新西兰以 6⅜ 便士的价格购得开始。

[ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ɪts] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bʊtʃə(r)] [æt; ət] 10½d . , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] .
a pound to its sale to the British butcher at 10½d . , was given by Mr . George Roberts .
一个 磅 到 它是 销售 到 这 英国 屠夫 在 10½d . , 曾是 给定 经过 先生 . 乔治 罗伯茨 .

乔治·罗伯茨先生捐赠了一英镑，用于以 10½ 便士的价格将其卖给英国屠夫。

[hiː; hi] [θruː] [nəʊ] [lait] , [haʊ'evə(r)] ,
He threw no light , however ,
他 扔 不 光 , 然而 ,

然而，他并没有发出任何声音。

[ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['dʌb(ə)l] [ɪn] [praɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] .
on the problem why it should double in price before reaching the consumer .
在 这 问题 为什么 它 应该 双倍的 在 价格 前 到达 这 消费者 .

关于为什么产品在到达消费者手中之前价格要翻倍的问题。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['rɔndə] ,
This is engaging the anxious consideration of Lord Rhondda ,
这 是 引人入胜 这 焦虑的 考虑 的 主 朗达 ,

这引起了朗达勋爵的深思熟虑。

[huː] [di'klɛə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌiːkə'nɒmɪk]['riːz(ə)n] [waɪ] ['lɪt(ə)l]['meəri][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .
who declares that there is no adequate economic reason why Little Mary should have only a little lamb .
WHO 声明 那 那里 是 不 足够的 经济的 原因 为什么 小的 玛丽 应该 有 仅有的 一个 小的 羊肉 .

有人宣称，没有充分的经济理由可以解释为什么小玛丽只能养一只小羊羔。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ]

In the House of Commons as in a music - hall you can always get a

在 这 房子 的 公共领域 作为 在 一个 音乐 - 大厅 你 能 总是 得到 一个

[lɑːf] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] .

laugh by referring to " the lodger .

笑 经过 指 到 " 这 房客 .

在下议院，就像在音乐厅里一样，提到“房客”总能博得一片笑声。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['lɒdʒə(r)] , [huː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

" Whether the lodger , who is considered quite good enough to vote for a

" 无论 这 房客 , WHO 是 经过考虑的 相当 好的 足够的 到 投票 为了 一个

[mɪə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

mere Member of Parliament ,

仅仅 成员 的 议会 ,

“这位房客，尽管被认为完全有资格投票给一位普通的国会议员，

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [laɪk]

should also be allowed a voice in the election of really important people like

应该 还 是 允许 一个 嗓音 在 这 选举 的 真的 重要的 人们 喜欢

[taʊn] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

town councillors was the theme of animated discussion .

镇 议员们 曾是 这 主题 的 动画 讨论 .

也应该允许民众在选举像镇议员这样真正重要的人物时拥有发言权，这是热烈讨论的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ðə; ði] - ['feɪvə(r)] ,

It ended ultimately in the lodger's favour ,

它 结束 最终 在 这 - 偏爱 ,

最终结果对房客有利。

[wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'fɜːnɪʃt] .

with the proviso that the apartments he occupies should be unfurnished .

和 这 但书 那 这 公寓 他 占据 应该 是 未配备家具 .

但前提是他所居住的公寓必须是不带家具的。

[ɒn] [sʌtʃ] ['naisiti] [dʌz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'pend] .

On such niceties does the British Constitution depend .

在 这样的 礼貌 做 这 英国 宪法 依赖 .

英国宪法正是建立在这些细枝末节之上的。

['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 19th . — ['mɪstə(r)] .

Tuesday , June 19th . — Mr .

周二 , 六月 19th . — 先生 .

6月19日，星期二——先生

['bælfuə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [frɒm; frəm][ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['meɪkɪŋ]

Balfour received a warm welcome from all sections of the House on making

贝尔福 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 全部 部分 的 这 房子 在 制作

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] .

his first appearance after his return from America .

他的 第一的 外貌 后 他的 返回 从 美国 .

贝尔福从美国返回后首次亮相众议院，受到了众议院各界的热烈欢迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['tʌskəni] , [ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bentʃɪz] , [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)]

Even the ranks of Tuscany , on the Irish benches , could not forbear to cheer

甚至 这 排名 的 托斯卡纳 , 在 这 爱尔兰 长椅 , 可以 不是 忍耐 到 欢呼

[ðeə(r)][əʊld] [ə'pəʊnənt] .

their old opponent .

他们的 老的 对手 .

就连坐在爱尔兰队替补席上的托斯卡纳球员也忍不住为他们的老对手加油助威。

[bɪ'saɪdz] [sɪ'kjʊr] [ə'merɪkən] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæz; həz] [træns'fəːd] [sʌm; səm]
Besides securing American gold for his country , he has transferred some
除了 确保 美国人 金子 为了 他的 国家 , 他 有 转移 一些
[ə'merɪkən] [brɒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
American bronze to his own complexion ,
美国人 青铜 到 他的 自己的 肤色 ,

除了为国家赢得美国金牌之外，他还把自己的肤色染成了铜色。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
and has , if anything ,
和 有 , 如果 任何事物 ,

而且，如果说有什么的话，那就是

['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['skɪlfl] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [pə'laɪt] [ˌrepɑː'tiː] [baɪ][hɪz; ɪz]
sharpened his faculty for skilful evasion and polite repartee by his
锋利 他的 学院 为了 熟练 逃避 和 有礼貌的 妙语连珠 经过 他的
[in'kauntəz] [wɪð] [ˌtrænzət'læntɪk] ['dʒɜːrnəlɪst] .
encounters with Transatlantic journalists .
遭遇 和 跨大西洋 记者 .

与跨大西洋记者的接触磨练了他巧妙回避问题和礼貌应对的能力。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['kætəkɪzəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][eə(r)] - [reɪdz]['mɪstə(r)] .
In the course of the daily catechism on the subject of air - raids Mr .
在 这 课程 的 这 日常的 教理问答 在 这 主题 的 空气 - 突袭 先生 .
[mək'mæstər] [in'kwaiə] ,
MacMaster inquired ,
麦克大师 询问 ,

在每日关于空袭的教义问答中，麦克马斯特先生问道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pærɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] , [waɪl] ['lʌndən] [ɪz][nɒt] ?
" Why is it that Paris appears to be practically immune , while London is not ?
" 为什么 是 它 那 巴黎 出现 到 是 几乎 免疫 , 尽管 伦敦 是 不是 ?

“为什么巴黎似乎几乎不受疫情影响，而伦敦却并非如此？”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" The answer came , not from the Front Bench , but from the Chair ,
" 这 回答 来了 , 不是 从 这 正面 长椅 , 但 从 这 椅子 ,

答案并非来自前排议员，而是来自主席。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːtə(r)] [feɪld] [tuː; tə]
and was delivered in a tone so low that even the Official Reporter failed to
和 曾是 发表 在 一个 语气 所以 低的 那 甚至 这 官方的 记者 失败的 到
[kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
catch it .
抓住 它 .

而且说话的声音非常低，连官方记者都没听见。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] .
That is a pity , because it furnishes a useful hint for Ministers .
那 是 一个 遗憾 , 因为 它 提供 一个 有用 暗示 为了 部长们 .

这很可惜，因为它为大臣们提供了一个有用的提示。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [pəʊzd] [wɪð] ['fjuːtaɪl][ɔː(r)] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
In future , when posed with futile or embarrassing questions about the War ,
在 未来 , 什么时候 摆拍 和 徒劳 或者 尴尬的 问题 关于 这 战争 ,

将来如果有人问起有关战争的无谓或令人尴尬的问题，

[let] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [seɪ] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk]
let them follow the Speaker's example , and simply say , " You must ask
让 他们 跟随 这 演讲者的 例子 ， 和 简单地 说 ， " 你 必须 问
[ðə; ði] ['kaɪzə(r)] !
the Kaiser !
这 凯撒 ！

让他们效仿议长的做法，直接说：“你们必须去问皇帝！”

" [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] .
" THE BETTER PART OF VALOUR .
" 这 更好的 部分 的 勇气 .

“英勇的上半部分。”

[sɜː(r)] ['fredrɪk] [smɪθ] .
Sir Frederick Smith .
先生 弗雷德里克 史密斯 .

弗雷德里克·史密斯爵士。

" [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] ?
" What's the good of struggling ?
" 是什么 这 好的 的 挣扎 ?

奋斗有什么用?

" ['lɪtərəri] [deɪm] ([æt; ət] ['bʊkstɔːl]) .
" Literary Dame (at bookstall) .
" 文学 贵妇人 (在 书摊) .

“文学女爵（在书摊）。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [bʊks] [baɪ] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['nɒvəlɪst] , [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ? " .
" Have you any books by that rising young novelist , Lord Hugh Cecil ? " .
" 有 你 任何 图书 经过 那 上升 年轻的 小说家 ， 主 休 塞西尔 ? " .

“您有没有那位冉冉升起的年轻小说家休·塞西尔勋爵的作品？”

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [friː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [eks] - ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst]
In a perfectly free division , in which Ministers and ex - Ministers were mixed
在 一个 完美 自由的 分配 ， 在 哪个 部长们 和 前任 - 部长们 是 混合
[ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [bəʊθ] ['lɒbiz] ,
up together in both Lobbies ,
向上 一起 在 两个都 大堂 ，

在一个完全自由的划分中，现任和前任部长在两个游说团体中都混杂在一起，

['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪ'lektə(r)] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] [baɪ]
woman's right to be registered as a Parliamentary elector was affirmed by
女性的 正确的 到 是 挂号的 作为 一个 议会 选民 曾是 确认 经过
- [vəʊts] [tuː; tə] - .
385 votes to 55 .
- 投票 到 - .

妇女登记为议会选民的权利以 385 票对 55 票得到确认。

[sʌm; səm] ['kæpɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ,
Some capital speeches were made on both sides ,
一些 首都 演讲 是 制成 在 两个都 侧面 ，

双方都发表了一些精彩的演讲。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tɜːnd] [ə; eɪ] [vəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['sɪnɪk(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n]
but if any of them turned a vote it was probably the cynical admission
但 如果 任何 的 他们 转向 一个 投票 它 曾是 大概 这 愤世嫉俗 入学
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl]
of the Attorney - General that he was as much opposed to female
的 这 律师 - 一般的 那 他 曾是 作为 很多 反对 到 女性
['sʌfrɪdʒ] [æz; əz] ['evə(r)] ,
suffrage as ever ,
选举权 作为 曾经 ,

但如果他们当中有人改变了投票意向，那很可能是因为司法部长愤世嫉俗地承认，他仍然像以往一样反对妇女选举权。

[bʌt; bət] [ment] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .
but meant to vote for it because it was bound to come .
但 意思是 到 投票 为了 它 因为 它 曾是 边界 到 来 .

但我还是打算投赞成票，因为这事迟早会发生。

[ðɪs] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membə(r)] , [huː] [ɪz] [nɒt]
This probably had an even greater effect upon the average Member , who is not
这 大概 有 一个 甚至 更大的 影响 之上 这 平均的 成员 , WHO 是 不是
[æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] ,
an idealist ,
一个 理想主义者 ,

这可能对普通议员产生了更大的影响，因为他们并非理想主义者。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nʌtʃel] [ˌnɒvl'et] [ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ['laɪtli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l]
than the nutshell novelette in which Lord Hugh Cecil lightly outlined the possible
比 这 简而言之 小说 在 哪个 主 休 塞西尔 轻轻 概述 这 可能的
['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
future of the female politician .
未来 的 这 女性 政治家 .

比休·塞西尔勋爵那篇简明扼要的中篇小说更精彩，他在小说中轻描淡写地概述了这位女政治家可能的未来。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 20th . — ['mɪlətri] [m'ɛtəfˌɔːz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
Wednesday , June 20th . — Military metaphors come naturally to the Duke of
周三 , 六月 20th . — 军队 隐喻 来 自然 到 这 公爵 的
['mɔːlbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

6月20日，星期三——马尔伯勒公爵天生就擅长运用军事比喻。

[jet] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'spaɪəd] [wen] ,
Yet I cannot think he was happily inspired when ,
然而 我 不能 思考 他 曾是 快乐地 灵感 什么时候 ,

但我无法想象他会在那时感到灵感迸发。

[ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] ,
in reminding the farmers of their duty to put more land under the plough ,
在 提醒 这 农民 的 他们的 责任 到 放 更多的 土地 在下面 这 犁 ,

提醒农民他们有责任耕种更多的土地，

[hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːd]
he compared the compulsory powers of the Board of Agriculture to a sword
他 比较的 这 强制性的 权力 的 这 木板 的 农业 到 一个 剑
[ɪn] [ɪts] ['skæbəd] ,
in its scabbard ,
在 它是 刀鞘 ,

他将农业委员会的强制权力比作剑鞘中的宝剑。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['ræt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
and hoped there would be no necessity to rattle it .
和 希望 那里 会 是 不 必要性 到 嘎嘎作响 它 .

并希望没有必要去摇晃它。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'vɜːtɪd] ['plaʊʃeə(r)] ,
Everybody knows that the sword in question is a converted ploughshare ,
大家 知道 那 这 剑 在 问题 是 一个 转换 铧 ,

人人都知道，那把剑是由犁铧改造而成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
and that it rests with the War Office to turn it back again .
和 那 它 休息 和 这 战争 办公室 到 转动 它 后退 再次 .

而能否将其撤回，则取决于陆军部。

[lɑːst] [naɪt] ['fɪfti] - [faɪv] ['membəz] [rɪ'zɪstɪd] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
Last night fifty - five Members resisted Votes for Women .
最后的 夜晚 五十 - 五 成员 抵抗 投票 为了 女性 .

昨晚，55名议员反对赋予妇女选举权。

[baɪ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['twenti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [maɪndz] [æz; əz]
By this afternoon twenty - five of them had so far changed their minds as
经过 这 下午 二十 - 五 的 他们 有 所以 远的 已更改 他们的 思想 作为
[tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] .
to protest against the limitation of the privilege to women over thirty .
到 反对 反对 这 局限性 的 这 特权 到 女性 超过 三十 .

截至今天下午，已有 25 人改变主意，抗议将这项特权限制在 30 岁以上的女性身上。

['meɪdʒə(r)] ['roʊlənd] [hʌnt] , [kən'vɪnst] [ðæt] ['wɪmɪn] [wʊd] [suːn] [vəʊt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Major Rowland Hunt , convinced that women would soon vote themselves into the
主要的 罗兰 打猎 , 确信 那 女性 会 很快 投票 他们自己 进入 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

罗兰·亨特少校坚信，女性很快就会通过投票进入众议院。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ] [naɪ'iːv] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] " [jʌŋ] - ['ʌnz] .
expressed a naïve preference for " young ' uns .
表达 一个 幼稚的 偏爱 为了 " 年轻的 - 联合国 .

表达了对“年轻人”的天真偏爱。

" ['θɜːzdeɪ] ,
" Thursday ,
" 周四 ,

“周四，

[dʒuːn] 21st . — ['djʊərɪŋ] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] [lɒŋ] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrəˌteriʃɪp] [hiː; hi]
June 21st . — During Sir Edward Grey's long tenure of the Foreign Secretaryship he
六月 21st . — 期间 先生 爱德华 格雷的 长的 任期 的 这 外国的 秘书 他
['reəli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
rarely visited the House of Commons more than twice a week .
很少 到访 这 房子 的 公共领域 更多的 比 两次 一个 星期 .

6 月 21 日——在爱德华·格雷爵士担任外交大臣的漫长任期内，他很少每周去下议院超过两次。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Until his voyage to the United States ,
直到 他的 航程 到 这 团结的 各州 ,

直到他启程前往美国之前，

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [les] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:lə'mentri] ['dju:tiz][ænd; ənd][left]
Mr . Balfour was even less attentive to his Parliamentary duties and left
先生 . 贝尔福 曾是 甚至 较少的 细心 到 他的 议会 职责 和 左边
[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['dɒŋki] - [wɜ:k] " — [ɪf] [wʌn] [meɪ] [səʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
most of the " donkey - work " — if one may so describe the business of
最多 的 这 " 驴 - 工作 " — 如果 一 可能 所以 描述 这 商业 的
['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['membəz] — [tu:; tə] [lɔ:d] ['rɒbət] ['sɪsəl] .
answering the questions of curious Members — to Lord Robert Cecil .
回答 这 问题 的 好奇的 成员 — 到 主 罗伯特 塞西尔 .

贝尔福先生对议会职责更加漠不关心，把大部分"苦差事"(如果可以这样形容回答议员们好奇的问题的话）都留给了罗伯特·塞西尔勋爵。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [nju:] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɑ:staɪm] ,
Since his return Mr . Balfour has developed a new zest for this pastime ,
自从 他的 返回 先生 . 贝尔福 有 发达 一个 新的 热情 为了 这 消遣 ,

自回来后，贝尔福先生对这项消遣活动又燃起了新的热情。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and to - day for the third time in succession appeared in his place .
和 到 - 天 为了 这 第三 时间 在 演替 出现 在 他的 地方 .

今天，他连续第三次出现在他的位置上。

['evribɒdi] [ɪz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['membəz] [ə'fɔ:sed] ,
Everybody is pleased to see him there , except perhaps the curious Members aforesaid ,
大家 是 高兴 到 看 他 那里 , 除了 也许 这 好奇的 成员 上述 ,

除了前面提到的那些好奇的议员之外，大家都很高兴见到他。

[hu:] [faɪnd][hɪm]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['tʃeəri] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['depjuti] .
who find him even more chary of information than his deputy .
WHO 寻找 他 甚至 更多的 谨慎 的 信息 比 他的 副 .

他们发现他比他的副手更不愿透露信息。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æl'sæs] - [lɔ:'reɪn]
Had not the President of the United States said something about Alsace - Lorraine
有 不是 这 总统 的 这 团结的 各州 说 某物 关于 阿尔萨斯 - 洛林
? ['ventʃəd] ['kɔ:pərəl] [li:z] - [smɪθ] .
? ventured Corporal Lees - Smith .
? 冒险 下士 李斯 - 史密斯 .

"美国总统不是说过关于阿尔萨斯-洛林的事情吗? "下士利斯-史密斯试探性地问道。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['blændli] [rɪ'plaɪd] ,
Mr . Balfour , fresh from the White House , blandly replied ,
先生 . 贝尔福 , 新鲜的 从 这 白色的 房子 , 平淡地 回复 ,

刚从白宫回来的贝尔福先生淡淡地回答道:

" [ai][du:; də][nɒt] [prə'pəʊz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] [nəʊts] .
" I do not propose to discuss President Wilson's Notes .
" 我 做 不是 提出 到 讨论 总统 威尔逊的 笔记 .

"我不打算讨论威尔逊总统的笔记。"

" [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] , ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
" The notion , prevalent at the beginning of the War ,
" 这 概念 , 流行 在 这 开始 的 这 战争 ,

"这种观念在战争初期十分盛行，

[ðæt] ['evri] ['dʒɜ:mən]['weɪtə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['emɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,
that every German waiter was an emissary of the Kaiser ,
那 每一个 德语 服务员 曾是 一个 使者 的 这 凯撒 ,

每个德国侍者都是德皇的使者，

['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] " [ðə; ði] [deɪ] " [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
only awaiting " The Day " when he should return to take a full revenge for
仅有的 等待中 " 这 天 " 什么时候 他 应该 返回 到 拿 一个 满的 复仇 为了
['mi:gə(r)] [grə'tu:ɪti:z] ,
meagre gratuities ,
微薄 小费 ,

他只盼望着"那一天"到来，回来为那点微薄的酬劳进行彻底的报复。

[stɪl] [səb'sist] [ɪn]['sɜ:t(ə)n][maɪndz] .
still subsists in certain minds .
仍然 存在 在 肯定 思想 .

这种观念仍然存在于某些人的脑海中。

['mɪstə(r)] . [brʊk] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑ:rə]
Mr . Brookes was manifestly disappointed when Dr . MacNamara
先生 . 布鲁克斯 曾是 显然 失望的 什么时候 博士 . 麦克纳马拉
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['eərənɔ:t] ['kæptʃəd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][reɪd][wɒz; wəz][nɒt] ,
assured him that the aeronaut captured in the recent raid was not ,
保证 他 那 这 航空员 捕获 在 这 最近的 袭击 曾是 不是 ,

当麦克纳马拉医生向布鲁克斯先生保证，在最近的突袭中被俘的飞行员并非......时，布鲁克斯先生显然感到失望。

[æz; əz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'tɜ:nd] [ˌgænɪ'mi:di:z] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
as he supposed , one of these returned Ganymedes , but was making
作为 他 据称 , 一 的 这些 返回 木卫三 , 但 曾是 制作
[hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'pɪərəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .
his first appearance on English soil .
他的 第一的 外貌 在 英语 土壤 .

正如他所料，这些人中有一个是返回的伽倪墨得斯，但却是第一次出现在英国的土地上。

" [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][və'raɪəti] ['θɪətə(r)] [bɜ:nt] [sʌm; səm] [dresɪz] [ɔ:l] [ʌp] ,
" A small fire at a variety theatre burnt some dresses all up ,
" 一个 小的 火 在 一个 种类 剧院 烧焦的 一些 连衣裙 全部向上 ,

"一家综艺剧院发生小火灾，烧毁了一些演出服。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vju:] [went] [ɒn][æz; əz]['ju:ʒuəl] .
but the revue went on as usual .
但 这 评论 去 在 作为 通常 .

但演出照常进行。

" — [bɛroʊz] ['wʊstə(r)] ['dʒɜ:n(ə)l] .
" — Berrow's Worcester Journal .
" — 贝罗的 伍斯特 杂志 .

——贝罗的伍斯特日报。

[nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
No need to worry over little things like that .
不 需要 到 担心 超过 小的 事物 喜欢 那 .

不必为这种小事烦恼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

[lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['sɑ:dʒənt] .
Long - suffering Sergeant .
长的 - 痛苦 军士 .

饱受折磨的中士。

" [wi:; wi][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɑ:f] - ['aʊə(r)][tu:; tə][gəʊ] [jet] .
" We got another arf - hour to go yet .
" 我们 得到 其他 啊 - 小时 到 去 然而 .

"我们还有大约一个小时的时间。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jə(r)] .
I don't know what to do with yer .
我 不 知道 什么 到 做 和 你的 .

我不知道该拿你怎么办。

" ['rʊki] ([sə'dʒestɪvli]) .
" Rookie (suggestively) .
" 菜鸟 (暗示性地) .

“菜鸟（暗示性地）。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tri:z] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['sɑ:dʒənt] .
" There's some trees over there , Sergeant .
" 有 一些 树木 超过 那里 , 军士 .

“那边有一些树，警官。”

" ['sɑ:dʒənt] .
" Sergeant .
" 军士 .

“军士。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [rəʊps] .
But there ain't any ropes .
但 那里 不是 任何 绳索 .

但是没有绳子。

" [tu:; tə] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [sɜ:(r)] ['dʌgləs] [heɪg] .
" TO FIELD - MARSHAL SIR DOUGLAS HAIG .
" 到 场地 - 元帅 先生 道格拉斯 海格 .

致道格拉斯·黑格元帅爵士。

[dʒu:n] 19th , - .
June 19th , 1917 .
六月 19th , - .

1917年6月19日。

[sɜ:(r)] , [ðəʊ] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [streɪt]
Sir , though in dealing with the strong and straight
先生 , 尽管 在 处理 和 这 强的 和 直的

先生，虽然在与强者和直者打交道时，

[ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wʌn] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['θrɪfti] ,
Of sentiment one cannot be too thrifty ,
的 情绪 一 不能 是 也 节俭 ,

情感方面，再怎么节俭也不为过。

[stɪl] , ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'spætʃ] — [ðə; ði] [deɪt]
Still , after reading your despatch — the date
仍然 , 后 阅读 你的 调度 — 这 日期

不过，读完你的电报后——日期

[tʃaɪmz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , - [sɪks] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] —
Chimes with your birthday , ætat six - and - fifty —
编钟 和 你的 生日 , - 六 - 和 - 五十 —

正好和你的生日一样，六岁五十岁——

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['raɪmə(r)] , [ðəʊ] [dɪ'naɪd] [baɪ] [feɪt]
A humble rhymer , though denied by fate
一个 谦逊的 押韵者 , 尽管 否认 经过 命运

一位谦逊的韵律诗人，尽管命运不济。

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pəʊ'etɪk] " ['gɪftɪ] ,
Possession of the high poetic " giftie ,
拥有 的 这 高的 诗意的 " 礼物 ,

拥有高贵的诗意"天赋",

" [meɪ] [jet] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ]
" May yet express the hope it won't displease you
" 可能 然而 表达 这 希望 它 惯于 得罪 你

或许我仍想表达我的希望，希望这不会让你们不高兴。

[tuː; tə] [siː] [jɔː'self] [æz; əz] [wʌn] [pleɪn] ['pɜːs(ə)n] [siːz] [juː; jʊ] .
To see yourself as one plain person sees you .
到 看 你自己 作为 一 清楚的 人 看到 你 .

要像一个普通人看待你那样看待自己。

[sʌm; səm] [kɔːl] [juː; jʊ] [kəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prəʊn]
Some call you cold , because you are not prone
一些 称呼 你 寒冷的 , 因为 你 是 不是 易于

有人说你冷漠，因为你不容易动情。

[tuː; tə] [bɜːsts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ɔː(r)] [flaɪts] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
To bursts of eloquence or flights of feeling ;
到 爆发 的 口才 或者 航班 的 感觉 ;

迸发出雄辩的言辞或情感的迸发；

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] [təʊn]
You do not emulate the fretful tone
你 做 不是 仿真 这 烦躁 语气

你并没有模仿那种烦躁的音调。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['bəʊstf(ə)lnəs] [tuː; tə] ['skwiːlɪŋ] ;
Of those who turn from boastfulness to squealing ;
的 那些 WHO 转动 从 自夸 到 尖叫 ;

那些从自夸转为尖叫的人；

[jɔː(r); jə(r)] ['temprəmənt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [əʊn] ,
Your temperament , I am obliged to own ,
你的 气质 , 我 是 有义务 到 自己的 ,

我不得不承认，你的脾气确实如此。

[ɪz] [nɒt] [ɪk'spænsɪv] , ['keltɪk] , [self] - [rɪ'viːlɪŋ] ;
Is not expansive , Celtic , self - revealing ;
是 不是 广阔的 , 凯尔特人 , 自己 - 揭示 ;

不具有扩张性、凯尔特风格、自我揭示性；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [əd'maɪə(r)] [juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ði] [les]
But some of us admire you none the less
但 一些 的 我们 钦佩 你 没有任何 这 较少的

但我们中的一些人仍然很钦佩你。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lə'kɒnɪk] ['sɪmp(ə)l] ['truːθflnəs] .
For your laconic simple truthfulness .
为了 你的 简洁 简单的 真实性 .

因为你言简意赅、言简意赅。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɑː(r)] ['betə(r)] " ['kɒpi]
No doubt you would provide far better " copy
不 怀疑 你 会 提供 远的 更好的 " 复制

毫无疑问，你会提供更好的"副本"。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪl]
" To the industrious drivers of the quill
" 到 这 勤劳 司机 的 这 鹅毛笔

"致勤劳的笔杆子驾驶员们

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] ['slɒpi] ,
If you were more emotional and sloppy ,
如果 你 是 更多的 情绪 和 邋遢 ,

如果你更情绪化、更马虎，

[mɔː(r)] ['rɪtʃli] ['dauə] [wɪð] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [skɪl] ;
More richly dowered with journalistic skill ;
更多的 丰富 嫁妆 和 新闻 技能 ;

拥有更丰富的记者技能；

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'spætʃ] ['blɒsəm] [laɪk][ðə; ði] ['pɒpi]
To make despatches blossom like the poppy
到 制作 电报 开花 喜欢 这 罂粟

让公文像罂粟花一样绽放

[juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv]['esei, e'sei][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] ;
You never have essayed and never will ;
你 绝不 有 尝试 和 绝不 将要 ;

你从来没有尝试过，也永远不会尝试；

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ɜːn] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk]
In short , you couldn't earn a pound a week
在 短的 , 你 不能 赚 一个 磅 一个 星期

简而言之，你一周连一英镑都挣不到。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['deɪli] [ʃriːk] .
As a reporter on The Daily Shriek .
作为 一个 记者 在 这 日常的 尖叫 .

担任《每日尖叫报》记者。

['fruːg(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] , [jet] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪm'peld]
Frugal in speech , yet more than once impelled
节俭 在 演讲 , 然而 更多的 比 一次 被迫

言辞简朴，却不止一次地促使

[tuː; tə]['ʌtə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] ,
To utter words of confidence and cheer ,
到 说出 字 的 信心 和 欢呼 ,

说出充满信心和鼓励的话语，

[weə'æt] [sʌm; səm]['dɪzməl] ['pʌblɪsɪst] [rɪ'beld]
Whereat some dismal publicists rebelled
哪里 一些 惨淡 公关人员 叛乱

一些令人失望的宣传人员却反抗了

[æz; əz]['prematʃə(r)] , [ɪl] - ['faʊndɪd] , [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] —
As premature , ill - founded , insincere —
作为 过早 , 患病的 - 创立 , 虚伪的 —

为时过早、毫无根据、不真诚——

[wɜːdz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [traɪ'ʌmfəntli] [ʌp'held]
Words none the less triumphantly upheld
字 没有任何 这 较少的 凯旋而归 维持

然而，这些话语仍然得到了胜利的捍卫。

[baɪ] ['vɪktəriz] ['vɜːdɪkt] , ['rezənəntli] [klɪə(r)] ,
By Victory's verdict , resonantly clear ,
经过 胜利的 判决 , 共鸣地 清除 ,

从胜利者的判决来看，这判决清晰而有力。

[wɜːdz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəʊ]
Words that inspired misgiving in the foe
字 那 灵感 疑虑 在 这 敌人

令敌人心生疑虑的话语

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] ['prɒfəsaɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Because you do not prophesy — you know ;
因为 你 做 不是 预言 — 你 知道 ;

因为你知道，你并不预言；

['stedfɑːst] [ænd; ənd][kɑːm] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [bleɪm] [ɔː(r)] [preɪz] ,
Steadfast and calm , unmoved by blame or praise ,
坚定不移 和 冷静的 , 不动 经过 责备 或者 称赞 ,

坚定而冷静，不为责备或赞扬所动摇。

[baɪ]['ləʊk(ə)l] [tʃeks] [ɔː(r)] ['fɔːrtʃənz] [streɪndʒ] [kə'priːsiz] ,
By local checks or Fortune's strange caprices ,
经过 当地的 检查 或者 命运的 奇怪的 一掷千金 ,

通过当地的审查或命运的捉弄，

[juː; jʊ] ['dedɪkeɪt] [lə'bɔːriəs] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz]
You dedicate laborious nights and days
你 奉献 费力的 夜晚 和 天

你投入了辛勤的日夜。

[tuː; tə] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;
To shattering the Hun machine to pieces ;
到 破碎 这 匈奴 机器 到 件 ;

将匈奴机器彻底粉碎；

[ænd; ənd] - [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [sweɪz]
And howsoe'er at times the battle sways
和 - 在 时代 这 战斗 摇摆

然而，有时战局也会摇摆不定。

[ðə; ði] ['ɑːrmiz] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ;
The Army's trust in your command increases ;
这 军队的 相信 在 你的 命令 增加 ;

军队对你的指挥更加信任；

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [swɪft] [ɪn] [diːd] ,
Patient in preparation , swift in deed ,
病人 在 准备 , 迅速 在 契据 ,

耐心准备，迅速行动

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['liːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] .
We find in you the leader that we need .
我们 寻找 在 你 这 领导者 那 我们 需要 .

我们认为你正是我们需要的领导者。

" [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz] - [dɪ'griːz] ['sentɪgreɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
" The temperature in Berlin yesterday was 131 degrees Centigrade , which is the
" 这 温度 在 柏林 昨天 曾是 - 学位 摄氏度 , 哪个 是 这
[haɪɪst] ['temprətʃə(r)] [sɪns] - . " — ['deɪli] [dɪ'spætʃ] .
highest temperature since 1848 . " — Daily Dispatch .
最高 温度 自从 - . " — 日常的 派遣 .

“昨天柏林的气温为摄氏131度，这是自1848年以来的最高气温。”——《每日快讯》

['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [fɑːr] .
Equal to about 268 degrees Fahr .
平等的 到 关于 - 学位 法尔 .

约等于华氏268度。

[ænd; ənd][kwaɪt] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['pɑːtsˌdæm] ['bɔɪlɪŋ] .
and quite hot enough to keep the Imperial Potsdam boiling .
和 相当 热的 足够的 到 保持 这 帝国 波茨坦 沸腾 .

温度高到足以让帝国波茨坦水库沸腾。

" [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [treɪd] [sez] [ðeə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ]
" A correspondent who knows a great deal about the coat trade says there is going
" 一个 通讯员 WHO 知道 一个 伟大的 交易 关于 这 外套 贸易 说道 那里 是 去

[tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kəʊl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .
to be great difficulty in obtaining coal during the coming winter .
到 是 伟大的 困难 在 获得 煤炭 期间 这 未来 冬天 .

一位对服装贸易非常了解的通讯员表示，即将到来的冬季，煤炭供应将会非常困难。

" — [ˌtɔː'kiː]
" — Torquay
" — 托基

——托基

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðɪs] [wɪl] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['fjuːəl] [ɪz] [nɒt] ['ʌnə'səuʃieitid] [wɪð] [ðə; ði]
This will confirm the belief that the shortage of fuel is not unassociated with the
这 将要 确认 这 信仰 那 这 短缺 的 燃料 是 不是 不相关的 和 这

['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
vested interests .
既得权益 兴趣 .

这将证实人们的看法，即燃料短缺与既得利益集团并非毫无关联。

" [wiː; wi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] , ['ʌndə(r)] ['eni] [seɪn] [kəʊd]
" We , on the other hand , are just as much entitled , under any sane code
" 我们 , 在 这 其他 手 , 是 只是 作为 很多 标题 , 在下面 任何 理智 代码

[ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,
of morals ,
的 德 ,

“另一方面，根据任何合理的道德准则，我们也同样享有这种权利。”

[tuː; tə] [bɒm'bɑːd] [kəː'mɑːn; keə'm-] [taʊnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃuːt] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒəz] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
to bombard Kerman towns as to shoot German soldiers on the field .
到 轰击 克尔曼 城镇 作为 到 射击 德语 士兵 在 这 场地 .

轰炸克尔曼城镇，如同在战场上射杀德国士兵。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[gləʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɜːʃn] [taʊnz] [mait] ['riːz(ə)nəbli]
We think , however , that the inhabitants of these Persian towns might reasonably
我们 思考 , 然而 , 那 这 居民 的 这些 波斯语 城镇 可能 合理

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [vɪ'keəriəs] [rɪ'praɪzlz] .
object to such vicarious reprisals .
目的 到 这样的 替代性的 报复 .

但我们认为，这些波斯城镇的居民有理由反对这种间接报复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['aʊə(r)]['mɔ:lənd; 'mʊələnd]['nɑ:vəlɪsts][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [tu:] [sku:lz] .
Our moorland novelists are of two schools .
我们的 荒原 小说家 是 的 二 学校 .

我们的荒野小说家分为两大流派。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [di'pikt] [ðə; ði]['dwelə(r)z][ɒn] [ði:z] ['haɪts] [æz; əz][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [reɪs] ,
One of them depicts the dwellers on these heights as a superior race ,
一 的 他们 描绘 这 居民 在 这些 高度 作为 一个 优越的 种族 ,

其中一幅画将居住在这些高地上的居民描绘成一个优越的种族。

['ju:zɪŋ][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][hɑ:f] ['bɪblɪkl] , [hɑ:f]['maɪnə(r)] - [pəʊ'etɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
using a vocabulary half Biblical , half minor - poetic , in which to express
使用 一个 词汇 一半 圣经 , 一半 次要的 - 诗意的 , 在 哪个 到 表达
[ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['sentɪmənts] ;
the most exalted sentiments ;
这 最多 崇高 情感 ;

使用一半源自圣经、一半源自小诗的词汇来表达最崇高的情感；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [drɔ:z] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['ʌplənd] [ˌdəʊme'stɪsəti]['kɒmpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
the other draws a picture of upland domesticity comparable to that found in a
这 其他 平局 一个 图片 的 高地 家庭生活 可比 到 那 成立 在 一个
[keɪdʒ][ɒv; əv][haɪ'i:nəz] .
cage of hyenas .
笼 的 鬣狗 .

另一幅画描绘了高地家畜的生活方式，类似于鬣狗笼子里的景象。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ['sʌtˌklɪf] , [ðəʊ] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [skɪld] [æn; ən]['ɑ:tɪst][tu:; tə][ˌəʊvə'du:][ðə; ði]
Mr . Halliwell Sutcliffe , though he is too skilled an artist to overdo the
先生 . 哈利韦尔 萨特克利夫 , 尽管 他 是 也 熟练 一个 艺术家 到 过度 这
['kʌlərɪŋ] ,
colouring ,
染色 ,

哈利韦尔·萨特克利夫先生虽然是一位技艺精湛的艺术家，但他并没有过度使用色彩。

[in'klain] ([ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ]) [səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['meθəd] [ðæt] [ai] [kən'fes]
inclines (I am bound to say) so much towards the former method that I confess
斜坡 (我 是 边界 到 说) 所以 很多 向 这 以前的 方法 那 我 承认
[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'i:zi] [daʊt] ,
to an uneasy doubt ,
到 一个 不安 怀疑 ,

我不得不说，它如此倾向于前一种方法，以至于我承认自己心存疑虑。

[æt; ət] [taɪmz] , ['weðə(r)] ['eni] ['hju:mən] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn]
at times , whether any human families could maintain existence on the same plane
在 时代 , 无论 任何 人类 家庭 可以 维持 存在 在 这 相同的 飞机
[ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][æz; əz] ,
of nobility as ,
的 贵族 作为 ,

有时，人们会质疑是否有任何人类家庭能够维持与贵族相同的地位。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [həʊlt] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst][rəʊ'mæns] , ['ləʊnsəm] ['haɪts] ([wɔːd] , [lɒk]) .
for example , the Holts in his latest romance , Lonesome Heights (Ward , Lock) .
为了 例子 , 这 霍尔茨 在 他的 最新的 浪漫 , 寂寞 高度 (沃德 , 锁) .

例如，在他最新的爱情小说《孤独高地》（沃德、洛克）中，霍尔特一家。

[ðiːz] [həʊlt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] - [skwaɪəz] ,
These Holts were a race of farmer - squires ,
这些 霍尔茨 是 一个 种族 的 农民 - 乡绅 ,

这些霍尔特人是农夫乡绅的后裔，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] :
and in the book you see their development through two generations :
和 在 这 书 你 看 他们的 发展 通过 二 几代人 :

在书中，你可以看到他们两代人的发展历程：

[ðə; ði] ['mɑːstəfl] [əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][twɪn] [sʌnz] .
the masterful old man and his twin sons .
这 精湛 老的 男人 和 他的 双 儿子们 .

这位技艺高超的老人和他的双胞胎儿子。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] ; [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
This is all the tale ; a simple enough record ,
这 是 全部 这 故事 ; 一个 简单的 足够的 记录 ,

这就是全部的故事；一份足够简单的记录，

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪɡnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['eni]['stɔːri][baɪ]
but full of the dignity and beauty which make the reading of any story by
但 满的 的 这 尊严 和 美丽 哪个 制作 这 阅读 的 任何 故事 经过
[ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪtɪd] [nɜːvz] .
this author a refreshment to irritated nerves .
这 作者 一个 清爽 到 受刺激 神经 .

但其中充满了尊严和美感，使得阅读这位作者的任何故事都能抚慰紧张的神经。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][sʌm; səm] [speɪs] [ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [tʃaɪld] - ['leɪbə(r)][ɪn]
Towards the end some space is devoted to the fight to abolish child - labour in
向 这 结尾 一些 空间 是 奉献 到 这 斗争 到 取消 孩子 - 劳动 在
[ðə; ði] [deɪl] [mɪlz] ;
the dale mills ;
这 戴尔 磨坊 ;

临近结尾，本书用了一些篇幅来讲述废除山谷工厂童工的斗争；

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv] [bleɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['brʌðə(r)] ;
there is also a scandal , and the fastening of blame upon the wrong brother ;
那里 是 还 一个 丑闻 , 和 这 紧固 的 责备 之上 这 错误的 兄弟 ;

还有一起丑闻，那就是错怪了兄弟，把罪责推到了错误的兄弟身上；

[nəʊ] ['veri] [ɡreɪt] ['mætə(r)] .
no very great matter .
不 非常 伟大的 事情 .

没什么大不了的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld][həʊlt] ,
It is for such scenes as that of the death of old Holt ,
它 是 为了 这样的 场景 作为 那 的 这 死亡 的 老的 霍尔特 ,

正是为了像老霍尔特之死这样的场景，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm] ,
and his last words to the horse that has thrown him ,
和 他的 最后的 字 到 这 马 那 有 抛掷 他 ，

他对把他摔下来的马说的最后一句话是：

[ðæt] ['ləʊnsəm] ['haɪts] [wɪl] [ɜːn] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['laɪbrəri][lɪst] .
that Lonesome Heights will earn its place on your library list .
那 寂寞 高度 将要 赚 它是 地方 在 你的 图书馆 列表 .

我相信《孤寂高地》一定会成为你书单上的佳作。

[ðə; ði] [daɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ([hiːθ] , ['kræntən]) [ɪz] [nɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [sə'dʒests] ,
The Dice of the Gods (Heath , Cranton) is not , as the title suggests ,
这 骰子 的 这 神 (希思 , 克兰顿) 是 不是 ， 作为 这 标题 建议 ，

《诸神的骰子》（希思、克兰顿著）并非如标题所示，

['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] ,
something rather thrilling in the way of romantic fiction ,
某物 相当 惊险 在 这 方式 的 浪漫的 小说 ，

某种程度上来说，这是一部相当精彩的浪漫小说。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'pæʃənət] ['nɒv(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
but one of those dispassionate novels in which the author , through the medium
但 一 的 那些 冷静 小说 在 哪个 这 作者 ， 通过 这 中等的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌpits] ,
of his puppets ,
的 他的 木偶 ，

但这是一部冷静客观的小说，作者通过木偶这一媒介，

['dʒentli] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
gently scourges the follies of society .
轻轻地 灾祸 这 愚行 的 社会 .

温和地鞭挞社会上的愚昧。

['wɪljəm] [væn][dɜːr] [bek] ,
William van der Beck ,
威廉 货车 德尔 贝克 ，

威廉·范德贝克

[huːz] ['fɪkʃən(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] ['veri] ['ɒbviəsli] [kləʊðz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose fictional house of clay very obviously clothes the spiritual essence of the
谁 虚构的 房子 的 黏土 非常 明显地 衣服 这 精神 本质 的 这
['ɔːθə(r)] ,
author ,
作者 ，

其虚构的泥土小屋显然包裹着作者的精神本质。

['mɪstə(r)] . ['luːʃən] [diː] - , [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kə'lʌmbəʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Lucian de Zilwa , returns to his native Colombo with a liberal education ,
先生 . 卢西安 德 - ， 返回 到 他的 本国的 科伦坡 和 一个 自由主义 教育 ，

卢西安·德·齐尔瓦先生带着博雅教育回到家乡科伦坡。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'piːən] [ˌbʊəʒwɑː'ziː]
to find that the life and thought of the strange Indo - European bourgeoisie
到 寻找 那 这 生活 和 想法 的 这 奇怪的 印尼 - 欧洲的 资产阶级
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'lɒŋz] [baɪ] [bɜːθ] ['prez(ə)nt][nəʊ] [ə'lʊərɪŋ] ['fiːtʃəz] .
to which he belongs by birth present no alluring features .
到 哪个 他 属于 经过 出生 展示 不 诱人 特征 .

他发现自己出身的那个奇怪的印欧资产阶级的生活和思想，并没有什么吸引人的地方。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [hi'pɔkrisi] ,
In point of fact the ambitions and hypocrisies ,
在 观点 的 事实 这 抱负 和 虚伪 ，

事实上，他们的野心和虚伪，

[pri'tens, 'pri:t-] [ænd; ənd] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsiŋgə'li:z] " ['bɜːgə(r)] " [wɪð] [ðə; ði] [tel] - [teɪl]
pretences and prejudices of the Cingalese " burgher " with the tell - tale
伪装 和 偏见 的 这 辛加尔人 " 市民 " 和 这 告诉 - 故事

['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['brɪstl] [ɔː(r)] [ˌæmstə'dæm] [ɪ'vɒlvd] ['ʌndə(r)] [kə'ləʊniəl]
finger - nails are merely those of Bristol or Amsterdam evolved under Colonial
手指 - 指甲 是 仅仅 那些 的 布里斯托尔 或者 阿姆斯特丹 进化 在下面 殖民

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

辛格尔“市民”的虚伪和偏见，以及他们标志性的指甲，只不过是布里斯托尔或阿姆斯特丹在殖民条件下形成的那些虚伪和偏见罢了。

[dʒæk] [væn] [dɜːr] [bek] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Jack van der Beck , for example ,
杰克 货车 德尔 贝克 , 为了 例子 ,

例如，杰克·范德贝克

[ðə; ði] ['pɒmpəs] ['medɪk(ə)l] [æs] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['neibɔb] ,
the pompous medical ass with a flourishing practice among the local nabobs ,
这 傲慢 医疗的 屁股 和 一个 芊芊 实践 之中 这 当地的 富豪们 ,

那个自以为是、傲慢自大的医生，在当地的富豪圈子里拥有蒸蒸日上的诊所。

[kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn] ['jʊərəp] .
can be found in every provincial town in Europe .
能 是 成立 在 每一个 省级 镇 在 欧洲 .

欧洲每个省会城市都能找到它。

[ðə; ði] [daɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hæz; həz] [nəʊ] [plɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,
The Dice of the Gods has no plot worthy of the name ,
这 骰子 的 这 神 有 不 阴谋 值得 的 这 姓名 ,

《诸神骰子》根本没有像样的情节。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [diː] - [hæz; həz] [bəuθ] ['sætaɪə(r)] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
but Mr . de Zilwa has both satire and philosophy at his command ,
但 先生 . 德 - 有 两个都 讽刺 和 哲学 在 他的 命令 ,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .
and a flair for atmosphere .
和 一个 天赋 为了 气氛 .

但德·齐尔瓦先生既擅长讽刺，又精通哲学，并且很有氛围营造的天赋。

[hɪz; ɪz] ['siːnəri] [ænd; ənd] " [prɒps] " [tuː] [wɪl] [biː; bi] [njuː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['nɒv(ə)l]
His scenery and " props " too will be new even to the most hardened novel
他的 风景 和 " 道具 " 也 将要 是 新的 甚至 到 这 最多 硬化 小说

- ['riːdə(r)] .
- reader .
- 读者 .

即使对于最资深的读者来说，他的场景和“道具”也会是全新的。

[hiː; hi] [peɪnts] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['bækgraʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['semi] - ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
He paints a vivid Oriental background with which the semi - Western civilization of
他 油漆 一个 生动 东方 背景 和 哪个 这 半 - 西 文明 的

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɔːl'tɜːnətli] [blendz] [ænd; ənd] ['kɒntræsts] ['rɑːðə(r)] [ɪ'fektɪvli] .
his characters alternately blends and contrasts rather effectively .
他的 人物 交替 混合物 和 对比 相当 有效地 .

他描绘了一个生动的东方背景，他笔下人物的半西方文明与这个背景交替融合和对比，效果相当不错。

['mɪstə(r)] . [trɛ'sɪdər] ['ʃɛpərdz] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] - ['dʌnstən] (['dʌkˌwɜrθ]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
Mr . Tresidder Sheppard's The Quest of Ledgar Dunstan (Duckworth) is one of
先生 . 特雷西德 谢泼德的 这 寻求 的 - 邓斯坦 (达克沃斯) 是 一 的
[ðəʊz] [hɑ:f] - ['si:kwəlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
those half - sequels of which ,
那些 一半 - 续集 的 哪个 ,

特雷西德·谢泼德先生的《莱德加·邓斯坦的探险》（达克沃斯）是那种半续集作品之一，

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɑ:t] [hɪə(r)] ,
while it remains true that You Can Start Here ,
尽管 它 遗迹 真的 那 你 能 开始 这里 ,

虽然"你可以从这里开始"这句话仍然成立，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ]['betə(r)][grɪp] [wɪð] [sʌm; səm] ['pri:viəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['stɔ:ri]
you will get a better grip with some previous knowledge of the earlier story
你 将要 得到 一个 更好的 紧握 和 一些 以前的 知识 的 这 早些时候 故事
[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] .
about the same people .
关于 这 相同的 人们 .

如果你事先了解一些关于同一群人的早期故事，你会更容易理解这个故事。

[nɒt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [wɪl] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [bi:; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
Not that your hold upon the present book will , even then , be other than
不是 那 你的 抓住 之上 这 展示 书 将要 , 甚至 然后 , 是 其他 比
['slaɪtli] [prɪ'keəriəs] .
slightly precarious .
轻微地 岌岌可危 .

即便如此，你对这本书的掌控也未必不会太过岌岌可危。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] [ai] ['seldəm] [met] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪ'lu:sɪv] .
For my own part I seldom met anything so elusive .
为了 我的 自己的 部分 我 很少 遇见 任何事物 所以 难以捉摸的 .

就我个人而言，我很少遇到如此难以捉摸的事物。

[ai] ['fri:li] [grɑ:nt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] ,
I freely grant that it is original , thoughtful and provocative ,
我 自由 授予 那 它 是 原来的 , 周到 和 挑衅 ,

我完全承认它具有原创性、发人深省且引人深思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - [ə'pɒn] ['ælɪs] (" [ˌaɪ 'ti:]
but the effect it produces is rather like that of Jaberwocky upon Alice (" It
但 这 影响 它 产 是 相当 喜欢 那 的 - 之上 爱丽丝 (" 它
[fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] [aɪ'diəz] ,
fills me with ideas ,
填充 我 和 想法 ,

但它产生的效果却有点像《杰伯沃克》对爱丽丝的影响（"它让我充满灵感，

['əʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! ") .
only I don't know what they are ! ") .
仅有的 我 不 知道 什么 他们 是 ! ") .

只是我不知道它们是什么！

[æt; ət][fɜ:st][wʌn] [si:md] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'lu:ʒn] .
At first one seemed in for a comedy of disillusion .
在 第一的 一 似乎 在 为了 一个 喜剧 的 幻灭 .

起初，人们似乎要上演一出令人失望的喜剧。

- [ænd; ənd] ['meəri] , [ju'naɪtɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌn'hæpɪli]
Ledgar and Mary , united , are met with in the process of living unhappily
- 和 玛丽 , 团结的 , 是 遇见 和 在 这 过程 的 活的 不幸地
['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
ever after .
曾经 后 .

莱德加和玛丽最终走到了一起，却在不幸的婚姻生活中遭遇了挫折。

[ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ['hjuːmən] ([ʌn'fɔːtʃənətli]) [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
This is clear enough , human (unfortunately) and amusing .
这 是 清除 足够的 , 人类 (很遗憾) 和 有趣 .

这很清晰，很人性化（可惜），也很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɛriz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪskwəʊ'teɪʃn] [ðæt] [gɒt] [ə'pɒn] -
It was , for one thing , Mary's habit of misquotation that got upon Ledgar's
它 曾是 , 为了 一 事物 , 玛丽的 习惯 的 误引 那 得到 之上 -
[nɜːvz] .
nerves .
神经 .

首先，玛丽经常错误引用别人的话，这让莱德加很恼火。

" [ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gærɪk] ! " [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪpɪk(ə)l] [læpsiz] .
" Alas , poor Garrick ! " was one of her typical lapses .
" 唉 , 贫穷的 加里克 ! " 曾是 一 的 她 典型的 失误 .

“唉，可怜的加里克！”这是她典型的口误之一。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] - [hɪm'self] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] [wɪð] ['meəri] ,
Nor was Ledgar himself more of a success with Mary ,
也不 曾是 - 他自己 更多的 的 一个 成功 和 玛丽 ,

莱德加本人与玛丽的关系也并不顺利。

[huː] [faʊnd] [hɪm] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] ['sɪmpəθiz] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]) ['lækɪŋ] [ɪn]
who found him (and here my sympathies went over to her) lacking in
WHO 成立 他 (和 这里 我的 同情 去 超过 到 她) 缺乏 在
[fɔːs] [ænd; ənd] [kəʊ'hɪərəns] .
force and coherence .
力量 和 连贯性 .

她认为他（在这里，我同情她）缺乏力度和连贯性。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['meəri] [i'ləup] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [pɑːt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['hædnt]
But as Mary eloped with somebody else at the end of part one she hadn't
但 作为 玛丽 私奔 和 某人 别的 在 这 结尾 的 部分 一 她 之前没有
[maɪ] [prə'lɒŋd] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] - [ɪnˌkɒmprɪˌhensə'bɪləti] .
my prolonged experience of Ledgar's incomprehensibility .
我的 延长 经验 的 - 难以理解 .

但在第一部结尾，玛丽和别人私奔了，所以她没有像我一样长期感受到莱德加的难以理解。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['semi] - ['luːnətɪk] [frend] ['wʌri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl]
Nor did the question of his semi - lunatic friend worry her , or the whole
也不 做过 这 问题 的 他的 半 - 疯子 朋友 担心 她 , 或者 这 所有的
['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] ,
problem of what ,
问题 的 什么 ,

她既不担心他那个半疯癫的朋友，也不担心整个问题。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
if anything , was the motive of the book .
如果 任何事物 , 曾是 这 动机 的 这 书 .

如果说有什么动机的话，那就是这本书的动机了。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][ɪz] [ʃəʊn] ['peərɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [lʌv] , ['wɪni] ;

Eventually he is shown pairing off with his earlier love , Winnie ;

最终 他 是 所示 配对 离开 和 他的 早些时候 爱 , 温妮 ;

最后，镜头切换到他与早年恋人温妮在一起的场景；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæz; həz][maɪ] ['sɪmpəθi] .

and I am bound to say that she too has my sympathy .

和 我 是 边界 到 说 那 她 也 有 我的 同情 .

我不得不说，我也对她深表同情。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sʌm] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ˌɪntrə'spektɪv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [haʊ'evə(r)]

I should sum up by saying that the analysis of introspective egotism , however

我 应该 和 向上 经过 说 那 这 分析 的 内省 自负 , 然而

['sʌtəli] [dʌn] ,

subtly done ,

微妙地 完毕 ,

我应该总结说，对内省式自我主义的分析，无论多么巧妙，

[kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] [best] ['əʊnli][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['stɔːri] .

can make at best only an exasperating story .

能 制作 在 最好的 仅有的 一个 可气 故事 .

充其量只能讲出一个令人恼火的故事。

[ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['æfrɪkə] (['rɒbət] [skɒt]) [mɪs] ['nɔːrmə] ['lɒrɪmə] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd]

In By the Waters of Africa (Robert Scott) Miss Norma Lorimer has described

在 经过 这 沃特斯 的 非洲 (罗伯特 斯科特) 错过 诺玛 洛里默 有 描述

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪtɪʃ] [iːst] ['æfrɪkən] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

her British East African travels in a series of letters ,

她 英国 东方 非洲 旅行 在 一个 系列 的 信件 ,

在《非洲水域》（罗伯特·斯科特著）一书中，诺玛·洛里默小姐以一系列信件的形式描述了她在英属东非的旅行经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]

in which she shows a very real sense of style and a delightful assumption of

在 哪个 她 演出 一个 非常 真实的 感觉 的 风格 和 一个 愉快 假设 的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .

her own unimportance .

她 自己的 不重要 .

她展现了非常独特的时尚品味，以及一种令人愉悦的自嘲精神。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['trævələz] [huː] [siːm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

To people suffering from the books of travellers who seem more anxious to

到 人们 痛苦 从 这 图书 的 旅行者 WHO 似乎 更多的 焦虑的 到

[eə(r)] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

air themselves than to give impressions of the countries through which they

空气 他们自己 比 到 给 印象 的 这 国家 通过 哪个 他们

[hæv; həv] [pɑːst] ,

have passed ,

有 通过了 ,

对于那些饱受旅行书籍折磨的人来说，这些旅行书籍似乎更热衷于炫耀自己，而不是描述他们途经的国家的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pjʊə(r)] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [sə'presɪz] [hɜː'self] [ænd; ənd]

it will be a pure relief to find an author who suppresses herself and

它 将要 是 一个 纯的 宽慰 到 寻找 一个 作者 WHO 抑制 她自己 和

['riːəli] [gets] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

really gets on with her business .

真的 获得 在 和 她 商业 .

能找到一位能够克制自己、真正专注于写作的作家，将是一件令人欣慰的事。

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huːz] ['kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒɪz] ,

Thanks to her friends , whose kindness she frankly acknowledges ,

谢谢 到 她 朋友们 , 谁 仁慈 她 坦率地说 承认 ,

她由衷地感谢朋友们的善意。

[mɪs] ['lɒrɪmə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['neɪtɪv] [laɪf]['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] ['trævələ(r)] ,
Miss Lorimer was able to see native life under conditions impossible to a less privileged traveller ,
错过 洛里默 曾是 有能力的 到 看 本国的 生活 在下面 状况 不可能的 到 一个 较少的 特权 游客 ,

洛里默小姐得以在条件艰苦的情况下亲眼目睹当地居民的生活，这是条件不如她优越的旅行者所无法做到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz]['aɪðə(r)] ['hjuːmərəs] [ɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] .
and she misses no feature in it that is either humorous or enlightening .
和 她 错过 不 特征 在 它 那 是 任何一个 幽默 或者 启发性的 .

她把其中所有幽默或富有启发性的特点都展现了出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
It is a model book of its kind ,
它 是 一个 模型 书 的 它是 种类 ,

它是同类书籍中的典范之作。

['væljuəb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] .
valuable up to a certain point and always pleasant to read .
有价值的 向上 到 一个 肯定 观点 和 总是 令人愉快的 到 读 .

在一定程度上很有价值，而且读起来总是令人愉悦。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əd'ventʃəz] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv][ɪk'skjuːzd][ə; eɪ] ['rekləs] [juːz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
Some of the author's adventures might easily have excused a reckless use of notes of exclamation .
一些 的 这 作者的 冒险 可能 容易地 有 已原谅 一个 鲁莽 使用 的 笔记 的 感叹 .

作者的一些冒险经历或许足以成为他肆意使用感叹号的理由。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌns] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ,
But only once does she give way to this weakness , and this I pardon her ,
但 仅有的 一次 做 她 给 方式 到 这 弱点 , 和 这 我 赦免 她 ,

但她只有一次屈服于这种弱点，对此我予以原谅。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz][juːz][wʌn][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
for I should always use one myself on the eve of starting for the Mountains of the Moon .
为了 我 应该 总是 使用 一 我 在 这 前夕 的 开始 为了 这 山脉 的 这 月亮 .

因为我每次出发前往月亮山脉的前夜都应该自己用一个。

[njuː] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] .
NEW SPORTS FOR OLD .
新的 运动的 为了 老的 .

老年人的新运动。

[sneɪl] - ['stɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .
Snail - stalking in the suburbs .
蜗牛 - 跟踪 在 这 郊区 .

在郊区追踪蜗牛。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] ?
For the Honeymoon ?
为了 这 蜜月 ?

蜜月旅行？

" ['leɪdi] ['wɒnts] ['kwaɪət] ['sʌmə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ; [nɪə(r)] ['biːz] .
" Lady wants quiet summer accommodation ; near bees .
" 女士 想要 安静的 夏天 住宿 ; 靠近 蜜蜂 .

这位女士想要一个安静的避暑住所；最好靠近蜜蜂。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] ['rʌʃə] .
MR . PUNCH IN RUSSIA .
先生 . 冲床 在 俄罗斯 .

俄罗斯的潘趣先生。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['epɪlɒg] ,
In the last Epilogue ,
在 这 最后的 结语 ,

在最后的尾声中，

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [breɪv] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['prɪz(ə)n] - [kæmp] ,
where Mr . Punch was described as paying a call upon our brave soldiers in a German prison - camp ,
在哪里 先生 . 冲床 曾是 描述 作为 付费 一个 称呼 之上 我们的 勇敢的 士兵 在 一个 德语 监狱 - 营 ,

报道称，潘趣先生前往德国战俘营探望我们勇敢的士兵。

[ai] [kən'fest] [ðæt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
I confessed that I didn't understand how he got there in the body .
我 坦白 那 我 没有 理解 如何 他 得到 那里 在 这 身体 .

我坦白说，我不明白他是怎么进入那个身体的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['sɪmplə] ['entəpraɪz] .
To - day I have to report a far simpler enterprise .
到 - 天 我 有 到 报告 一个 远的 更简单 企业 .

今天我要汇报的是一个简单得多的企业。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɪəli] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
This time he has merely been on a mission to Russia .
这 时间 他 有 仅仅 到过 在 一个 使命 到 俄罗斯 .

这一次他只是去俄罗斯执行任务。

['enibɒdi] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] ,
Anybody can do that ,
任何人 能 做 那 ,

任何人都能做到这一点。

[ən'les] [ðə; ði] ['seɪləz] ' [ænd; ənd] ['faɪərmɛnz] ['juːniən] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [jet] [meɪd] [ðɪs] ['erə(r)] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
unless the Sailors ' and Firemen's Union mistake him for Mr . Ramsay Macdonald and no one has yet made this error in respect of Mr . Punch .
除非 这 水手们 - 和 消防员的 联盟 错误 他 为了 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 和 不 一 有 然而 制成 这 错误 在 尊重 的 先生 . 冲床 .

除非水手和消防员工会把他误认为是拉姆齐·麦克唐纳先生，而目前还没有人对潘奇先生犯过这样的错误。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
His brilliant mastery of the Russian language is a harder thing to believe ;
他的 杰出的 精通 的 这 俄语 语言 是 一个 更难 事物 到 相信 ;

他精通俄语这一点更令人难以置信;

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,
but , as nothing is said of an interpreter ,
但 , 作为 没有什么 是 说 的 一个 翻译 ,

但是，由于文中并未提及翻译人员，

[ai] [mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['teɪkɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tʌŋ] .
I must suppose that he had been quietly and painfully taking lessons in this very difficult tongue .
我 必须 认为 那 他 有 到过 悄悄 和 痛苦地 采取 课程 在 这 非常 难的 舌头 .

我猜想他一直在默默地、痛苦地学习这门非常难学的语言。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] , [æt; ət] [sʌm; səm] [spɒt] [nɒt] ['spesɪfaɪd] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] .
Anyhow , you must picture him , at some spot not specified , addressing a concourse of enthusiastic Revolutionaries .
无论如何 , 你 必须 图片 他 , 在 一些 点 不是 指定的 , 解决 一个 大厅 的 热情的 革命者 .

总之，你必须想象他在某个未指明的地点，向一群热情洋溢的革命者发表讲话。

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['sʌməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
I propose to give a brief summary of his speech ,
我 提出 到 给 一个 简短的 概括 的 他的 演讲 ,

我打算简要概括一下他的演讲内容。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ,
from which you will gather that he spoke to them like a father ,
从 哪个 你 将要 收集 那 他 辐 到 他们 喜欢 一个 父亲 ,

由此可见，他像父亲一样与他们交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['friːdəm] ,
and that , while he showed a cordial sympathy with the cause of Russian freedom ,
和 那 , 尽管 他 显示 一个 亲切 同情 和 这 原因 的 俄语 自由 ,

而且，尽管他对俄罗斯自由事业表现出了真诚的同情，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['veri] [streɪt] [həʊm] - [truːðz] .
he did not hesitate to deliver himself of some very straight home - truths .
他 做过 不是 犹豫 到 递送 他自己 的 一些 非常 直的 家 - 真相 .

他毫不犹豫地对自己说出了一些非常直白的实话。

" [frendz] , ['rʌʃnz] , ['ælaɪz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ;
" Friends , Russians , Allies , " he began ;
" 朋友们 , 俄罗斯人 , 盟国 , " 他 开始 ;

“朋友们，俄罗斯人，盟友们，”他开口说道;

" [aɪ] [kʌm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] " ([juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv]
" I come on behalf of my fellow - countrymen " (you know his touching way of
" 我 来 在 代表 的 我的 同伴 - 同胞们 " (你 知道 他的 接触 方式 的
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
regarding himself as the medium of the best intelligence to be found in the
关于 他自己 作为 这 中等的 的 这 最好的 智力 到 是 成立 在 这
['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)]) " [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðeə(r)] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪʌmf]
British Empire) " to convey their affectionate sympathy with you in your triumph
英国 帝国) " 到 传达 他们的 亲热 同情 和 你 在 你的 胜利
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['zɑːdəm] .
over the tyranny of Tsardom .
超过 这 暴政 的 沙皇国 .

“我代表我的同胞们前来”(你知道他那种自认为是英国帝国最优秀情报来源的感人方式)，“向你们表达他们深切的同情，祝贺你们战胜沙皇暴政。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] [vjuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
At first we took the natural and hopeful view that your Revolution ,
在 第一的 我们 采取 这 自然的 和 充满希望 看法 那 你的 革命 ,

起初，我们抱持着一种自然而充满希望的看法，认为你们的革命，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nəʊblɪst] [ɪn] [ɔːl] [ræŋks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] ,
supported by all that was noblest in all ranks of your society ,
有 经过 全部 那 曾是 最高贵 在 全部 排名 的 你的 社会 ,

得到你们社会各阶层最高尚品格的支持，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
was the result of bitter dissatisfaction with the conduct of the War ,
曾是 这 结果 的 苦的 不满 和 这 执行 的 这 战争 ,

这是对战争行为极度不满的结果。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['sɪnɪstə(r)] ['enəmi] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk]
and with the secret and sinister enemy influences which were at work
和 和 这 秘密 和 险恶 敌人 影响 哪个 是 在 工作
[tuː; tə] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [faɪt] [ə'genst] [kaɪ'zərɪzəm] .
to ruin your chances in the common fight against Kaiserism .
到 废墟 你的 机会 在 这 常见的 斗争 反对 德皇主义 .

还有那些暗中作祟、阴险狡诈的敌人，他们企图破坏你们在反抗德皇主义的共同斗争中的机会。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['həʊlseɪl] [di'zəːʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] -
" Yet it was immediately followed by wholesale desertions from the firing -
" 然而 它 曾是 立即地 随后 经过 批发的 逃兵 从 这 射击 -
[laɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .
line and a general disintegration of military discipline .
线 和 一个 一般的 解体 的 军队 纪律 .

“然而，紧接着就出现了大规模的逃兵现象，军队纪律也全面瓦解。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] ;
It seems , then , that we were wrong ;
它 似乎 , 然后 , 那 我们 是 错误的 ;

看来我们错了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['aɪrəni] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [dɪ'zaɪnd]
for otherwise it would be a curious irony that a movement designed
为了 否则 它 会 是 一个 好奇的 讽刺 那 一个 移动 设计
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɒn]
for the better conduct of the War should produce a complete stagnation on
为了 这 更好的 执行 的 这 战争 应该 生产 一个 完全的 停滞 在
[jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] [frʌnts] ;
your fighting fronts ;
你的 斗争 前线 ;

否则，一个旨在更好地进行战争的运动，却导致你们的战斗前线完全停滞不前，这将是一种奇怪的讽刺；

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
or , to look at it from another point of view ,
或者 , 到 看 在 它 从 其他 观点 的 看法 ,

或者，换个角度来看，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [əud] [ɪts] [sək'ses] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [sɪns] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)]
that a Revolution which owed its success to the War , since , in such a war
那 一个 革命 哪个 欠款 它是 成功 到 这 战争 , 自从 , 在 这样的 一个 战争
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

这场革命的成功要归功于战争，因为在这样一场战争中，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət]
the Army and the nation are one , should have , for its immediate
这 军队 和 这 国家 是 一 , 应该 有 , 为了 它是 即时
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

军队与国家是一体的，就其直接后果而言，应该如此。

[æn; ən] [ə'pærənt] ['feɪljə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][pɑːt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
an apparent failure on your part to remember the purpose for which the
一个 明显 失败 在 你的 部分 到 记住 这 目的 为了 哪个 这
[wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [fɔːt] .
War is being fought .
战争 是 存在 战斗 .

你显然忘记了这场战争的目的是什么。

" [nəʊ] [daʊt] ['meni] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
" No doubt many motives were at work ,
" 不 怀疑 许多 动机 是 在 工作 ,

毫无疑问，这背后有很多动机，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] - [faʊnd]
and it was perhaps natural that in the joy of your new - found
和 它 曾是 也许 自然的 那 在 这 喜悦 的 你的 新的 - 成立
['friːdəm] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
freedom you should be tempted to forget the conditions that had made it
自由 你 应该 是 受诱惑 到 忘记 这 状况 那 有 制成 它
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

或许，在享受新获得的自由的喜悦时，你很自然地会想要忘记使你获得自由的那些条件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] ,
and to regard the War as something outside and remote ,
和 到 看待 这 战争 作为 某物 外部 和 偏僻的 ,

并将战争视为外在的、遥远的事情，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['lɪbəti] .
and its importance as small compared with the achievement of internal liberty .
和 它是 重要性 作为 小的 比较的 和 这 成就 的 内部的 自由 .

与实现内部自由相比，它的重要性微不足道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
" Well , we have tried patiently to see things with your eyes ,
" 出色地 , 我们 有 尝试 耐心 到 看 事物 和 你的 眼睛 ,

“嗯，我们已经耐心地尝试用你的眼光去看世界了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [mʌst; məst] [pliːz] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
and now you in your turn must please make an effort to see them
和 现在 你 在 你的 转动 必须 请 制作 一个 努力 到 看 他们
[wɪð] ['aʊəz] .
with ours .
和 我们的 .

现在轮到你们了，请务必努力与他们一起观看。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [wen] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [tʊk] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt]
From the first , when we in England took on this War , we recognised that
从 这 第一的 , 什么时候 我们 在 英格兰 采取 在 这 战争 , 我们 已确认 那

从一开始，当我们英国卷入这场战争时，我们就认识到......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [məʊst] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌʃə] .
the country which was bound to get most good out of it was Russia .
这 国家 哪个 曾是 边界 到 得到 最多 好的 出去 的 它 曾是 俄罗斯 .

最有可能从中获益的国家是俄罗斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ə; eɪ]
For her we hoped that it was to be in the fullest sense a
为了 她 我们 希望 那 它 曾是 到 是 在 这 最 感觉 一个
[wɔː(r)][ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
War of Liberation .
战争 的 解放 .

我们希望，对她而言，这将是一场真正意义上的解放战争。

[jɔː(r); jə(r)]['ælaɪz] [wʊd] [wɪn] ['lɪbəti] [frɒm; frəm][ɪk'stɜːn(ə)l] ['menəs] ,
Your Allies would win liberty from external menace ,
你的 盟国 会 赢 自由 从 外部的 威胁 ,

你们的盟友将赢得摆脱外敌入侵的自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['tɪrəni] ['brəʊkən] .
but you would also see the bonds of internal tyranny broken .
但 你 会 还 看 这 债券 的 内部的 暴政 破碎的 .

但你也会看到内部暴政的枷锁被打破。

[ðə; ði][zɑː(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fɔːls]
The Tsar , the little father of his people , had a chance , such as falls
这 沙皇 , 这 小的 父亲 的 他的 人们 , 有 一个 机会 , 这样的 作为 瀑布
[tuː; tə] [fjuː] ,
to few ,
到 很少 ,

沙皇，这位人民的慈父，获得了一次千载难逢的机会。

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['friːdəm] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd]
of giving to his nation something of the true freedom that we in England
的 给予 到 他的 国家 某物 的 这 真的 自由 那 我们 在 英格兰
[nəʊ] .
know .
知道 .

让他的国家获得了我们英国人所熟知的真正自由。

" [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
" He missed his chance .
" 他 错过 他的 机会 .

他错失了机会。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk] [waɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
We will not ask why , but he missed it .
我们 将要 不是 问 为什么 , 但 他 错过 它 .

我们不会问为什么，但他错过了。

[jet] [baɪ] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
Yet by other means the War has been for you a War of Liberation ,
然而 经过 其他 方法 这 战争 有 到过 为了 你 一个 战争 的 解放 ,

然而，从另一个角度来看，这场战争对你们来说是一场解放战争。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pledʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zɜːv]
and , if you break your pledge to see it through , you do not deserve
和 , 如果 你 休息 你的 保证 到 看 它 通过 , 你 做 不是 应得
[jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
your freedom .
你的 自由 .

如果你违背了履行承诺的决心，你就不配拥有自由。

[neɪ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] , [ɪf] ,
Nay more , you run the risk of losing it ; or , if ,
不 更多的 , 你 跑步 这 风险 的 输 它 ; 或者 , 如果 ,

不仅如此，你还有可能失去它；或者，如果，

[θruː] [ðə; ði] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [swɔːn] ['ælaɪz] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
through the steadfastness of your sworn Allies , you keep it ,
通过 这 坚定不移 的 你的 宣誓 盟国 , 你 保持 它 ,

凭借你誓死捍卫的盟友们的坚定支持，你保住了它。

[ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
then you keep it at the cost of sacrificing the friendship and sympathy
然后 你 保持 它 在 这 成本 的 牺牲 这 友谊 和 同情
[ɒv; əv] [ɔːl] [friː] ['neɪʃnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ;
of all free nations who are fighting in the cause of liberty ;
的 全部 自由的 国家 WHO 是 斗争 在 这 原因 的 自由 ;

这样一来，你就牺牲了所有为自由事业而战的自由国家的友谊和同情；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðəʊz] [tɜːmz] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
and , on those terms , your own freedom is not worth having .
和 , 在 那些 条款 , 你的 自己的 自由 是 不是 值得 拥有 .

如果按照这种逻辑，你的自由也就失去了意义。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['ɑːgjuː] [ðæt] ['rʌʃəz] [pledʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪz] [wɒz; wəz] [æn; ən]
" Some of you argue that Russia's pledge to her Allies was an
" 一些 的 你 争论 那 俄罗斯的 保证 到 她 盟国 曾是 一个
[ɪm'pɪəriəlɪst] [pledʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Imperialist pledge and that you have the right to ignore it .
帝国主义 保证 和 那 你 有 这 正确的 到 忽略 它 .

“你们当中有些人认为，俄罗斯对盟国的承诺是帝国主义的承诺，你们有权无视它。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [səʊ] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [kɔːz] [ɒv; əv] ['rʌʃəz] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs]
Have you forgotten so soon that the prime cause of Russia's entry into this
有 你 被遗忘的 所以 很快 那 这 主要的 原因 的 俄罗斯的 入口 进入 这
['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɒstriə] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,
quarrel was that Austria had threatened to crush a free nation ,
争吵 曾是 那 奥地利 有 威胁 到 压碎 一个 自由的 国家 ,

你这么快就忘记了吗？俄国卷入这场争端的主要原因是奥地利威胁要摧毁一个自由国家。

['sɜːbiə] , [huːz] [reɪs] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] ?
Serbia , whose race and faith are yours ?
塞尔维亚 , 谁 种族 和 信仰 是 你的 ?

塞尔维亚，你的种族和信仰与你们相同？

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [pledʒ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pledʒ] , [ðəʊ] ['gʌvənmənts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
Besides , a pledge like that is still a pledge , though governments may change .
除了 , 一个 保证 喜欢 那 是 仍然 一个 保证 , 尽管 政府 可能 改变 .

此外，即使政府更迭，这样的承诺仍然是承诺。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [nəʊ]['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɒn] ,
Would you have it so that no people , from this time on ,
会 你 有 它 所以 那 不 人们 , 从 这 时间 在 ,

你是否希望从今以后，不再有人......

[ʃæl; ʃəl] [trʌst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [reɪ'ʒiːm] [mait] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌaɪ 'tiː]
shall trust the word of Russia for fear that a new régime might repudiate it
将 相信 这 单词 的 俄罗斯 为了 害怕 那 一个 新的 政权 可能 否认 它
?
?
?

是否应该相信俄罗斯的承诺，因为担心新政权会否认它?

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊənsɪz] .
" We have been patient and made allowances .
" 我们 有 到过 病人 和 制成 津贴 .

我们一直很有耐心，也做出了让步。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːz] ['kænɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ] ['tɪrəni]
We know that a great nation like yours cannot overthrow an age - long tyranny
我们 知道 那 一个 伟大的 国家 喜欢 你的 不能 推翻 一个 年龄 - 长的 暴政
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [θruː] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] .
without being shaken through every fibre of its being .
没有 存在 摇晃 通过 每一个 纤维 的 它是 存在 .

我们知道，像你们这样伟大的国家，要推翻持续多年的暴政，必然会经历一场彻底的动摇。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
Time was needed for you to recover your balance and to resume
时间 曾是 需要 为了 你 到 恢复 你的 平衡 和 到 恢复
[ə; eɪ] [seɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [jɔː'selvz] .
a sane view of your obligations to others than yourselves .
一个 理智 看法 的 你的 义务 到 其他的 比 你们自己 .

你需要时间来恢复平衡，并重新以理智的态度看待你对他人的义务，而不是只顾自己。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [stɪl] ,
So we have been patient , and are patient still ,
所以 我们 有 到过 病人 , 和 是 病人 仍然 ,

所以我们一直很有耐心，现在依然如此。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɪð'drɔːəl] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt]
though the inaction on your Front and your withdrawal from your part
尽管 这 不作为 在 你的 正面 和 你的 退出 从 你的 部分
[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['strʌg(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ɪn] [frɑːns] [fɑː(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)] .
in the common struggle have made our burden in France far harder to bear .
在 这 常见的 斗争 有 制成 我们的 负担 在 法国 远的 更难 到 熊 .

尽管你们在前线的无所作为以及你们退出共同斗争，使得我们在法国的负担更加难以承受。

" [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [les] [faɪt] [ɒn] , [wiː; wi]['ʌðə(r)z] .
" If you fail us , we shall no less fight on , we others .
" 如果 你 失败 我们 , 我们 将 不 较少的 斗争 在 , 我们 其他的 .

“如果你们让我们失望，我们其他人也绝不会停止战斗。”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɑːtʃ] ['prɔspəriŋ] — [nɒt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] . -
' We shall march prospering — not through your presence . '
- 我们 将 行进 繁荣 — 不是 通过 你的 在场 . -

“我们将一路高歌猛进，但并非依靠你的存在。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][kaɪ'zərɪzəm] , [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ['enəmi] , [ɑː(r); ə(r)]
We shall fight on till the ideals of Kaiserism , your worst enemy , are
我们 将 斗争 在 直到 这 理想 的 德皇主义 ， 你的 最差 敌人 ， 是
[krʌʃt] .
crushed .
碎 .

我们将战斗到底，直到你们最大的敌人——德皇主义的理念被彻底粉碎。

[ə'merɪkə] , [ðæt] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [lʌvz] [piːs] [æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][juː; jʊ] , [wɪl] [teɪk]
America , that great Republic that loves peace as passionately as you , will take
美国 ， 那 伟大的 共和国 那 爱 和平 作为 热情地 作为 你 ， 将要 拿
[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
your place ,
你的 地方 ，

美国，那个和你一样热爱和平的伟大共和国，将会取代你的位置。

[wɪl] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm]
will fill up the gap that you leave in the ranks of those who fight for freedom
将要 充满 向上 这 差距 那 你 离开 在 这 排名 的 那些 WHO 斗争 为了 自由
.
.
.

你将填补你在争取自由的队伍中留下的空缺。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][ðə; ði] [truː] [piːs] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] — [nɒt][ðə; ði] [piːs]
And we shall fight till we get the true peace that we want — not the peace
和 我们 将 斗争 直到 我们 得到 这 真的 和平 那 我们 想 — 不是 这 和平
[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['ædvəkeit, 'ædvəkət] ,
which some of you have advocated ,
哪个 一些 的 你 有 倡导者 ，

我们将战斗到底，直到获得我们真正想要的和平——而不是你们有些人所倡导的那种和平。

[fɹet'ɜːnaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [fəʊ] ,
fraternising with the common foe ,
联谊 和 这 常见的 敌人 ，

与共同的敌人勾结，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃəs] [pliːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃɜːk] [ðə; ði][wʌn][test][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnəsti]
listening to the specious pleas of those who shirk the one test of their honesty
聆听 到 这 似是而非的 请 的 那些 WHO 推脱 这 一 测试 的 他们的 诚实
[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tɪrəni] [æz; əz] [liːst] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz]
when they are asked to revolt against a tyranny as least as deadly as
什么时候 他们 是 问 到 反叛 反对 一个 暴政 作为 至少 作为 致命 作为
[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'selvz] [ˌəʊvə'θrəʊn] .
that which you have yourselves overthrown .
那 哪个 你 有 你们自己 被推翻 .

听着那些逃避诚实考验的人的似是而非的恳求，这些人被要求反抗一个至少与你们自己推翻的暴政一样致命的暴政。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ˌjuː 'es] , [ai] [nəʊ] .
" But you will not fail us , I know .
" 但 你 将要 不是 失败 我们 ， 我 知道 .

但我知道，你不会让我们失望的。

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ; ['hevi] [æz; əz]['aʊə(r)]
Your hearts , as a nation , were once in this War ; heavy as our
你的 心 ， 作为 一个 国家 ， 是 一次 在 这 战争 ； 重的 作为 我们的
['sækrɪfaɪsɪz][hæv; həv] [biːn] ,
sacrifices have been ,
牺牲 有 到过 ，

你们作为一个国家，曾全心投入这场战争；尽管我们做出了沉重的牺牲，

[jɔːz] [hæv; həv] [biːn] ['hevɪə] [stɪl] .
yours have been heavier still .
你的 有 到过 较重 仍然 .

你的更重。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ?
Why should you change ?
为什么 应该 你 改变 ?

你为什么要改变?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['friːdəm] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
Why should the birth of your own freedom be the death of your
为什么 应该 这 出生 的 你的 自己的 自由 是 这 死亡 的 你的
['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?
sympathy with the cause of the freedom of the world ?
同情 和 这 原因 的 这 自由 的 这 世界 ?

为什么你获得自身自由就必须以你对世界自由事业的同情心的消亡为代价呢?

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
No , you cannot fail us ; you are too great for that .
不 , 你 不能 失败 我们 ; 你 是 也 伟大的 为了 那 .

不，你不会让我们失望的；你太伟大了，不会做出这种事。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [kən'kluːdɪd] , " [ɪf] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] ,
" Forgive me , " Mr . Punch concluded , " if , in speaking from a full heart ,
" 原谅 我 , " 先生 . 冲床 结束 , " 如果 , 在 请讲 从 一个 满的 心 ,

“请原谅，”潘奇先生总结道，“如果我发自肺腑地说出这些话，

[ai] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kændə(r)] .
I have allowed myself an excess of candour .
我 有 允许 我 一个 过量的 的 坦率 .

我过于坦诚了。

[æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)]
At home they have always been very kind and let me have a charter
在 家 他们 有 总是 到过 非常 种类 和 让 我 有 一个 宪章
[tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ;
to say just what I think ;
到 说 只是 什么 我 思考 ;

在家的时候，他们一直都很友善，让我可以畅所欲言；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['pɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)]
and I have been doing it , without much distinction of persons , for
和 我 有 到过 正在做 它 , 没有 很多 区别 的 人 , 为了
['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
seventy - five years and more .
七十 - 五 年 和 更多的 .

七十五年来，我一直这样做，并没有特别区分对象。

[ɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [biːn] [dʌm] [səʊ] [lɒŋ] , [ðɪs] [siːm] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,
If to you , who have been dumb so long , this seems beyond belief ,
如果 到 你 , WHO 有 到过 哑的 所以 长的 , 这 似乎 超过 信仰 ,

如果你一直愚昧无知，这听起来简直难以置信，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ,
permit me to offer you , with sincere affection and regard ,
允许 我 到 提供 你 , 和 真诚 感情 和 看待 ,

请允许我怀着真挚的爱意和敬意向您致以问候，

[ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [maɪ]
a visible proof of my privilege in the shape of my
一个 可见的 证明 的 我的 特权 在 这 形状 的 我的

我的特权以显而易见的方式得到证明，那就是我的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sekənd] ['vɒljuːm] .
One Hundred and Fifty - Second Volume .
一 百 和 五十 - 第二 体积 .

第一百五十二卷。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 423]
" [页 -]

[第423页]

[kɑː'tuːnz] .
Cartoons .
卡通 .

卡通片。

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] .
Partridge , Bernard .
鹧鸪 , 伯纳德 .

帕特里奇，伯纳德。

[ə'genst] ['tɪrəni] , -
Against Tyranny , 369
反对 暴政 , -

反对暴政，369

['ɔːlsəʊ][ræn] , -
Also Ran , 157
还 兰 , -

也参选，157

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [piːs] [tɔːk] ([æn; ən]) , [naɪn]
Answer to Peace Talk (An) , 9
回答 到 和平 讲话 (一个) , 9

对和平谈判的答复（An），9

['blaɪtɪd] ['prɒspekts] , -
Blighted Prospects , 109
秕 前景 , -

黯淡的前景，109

[breθ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ([ðə; ði]) , -
Breath of Liberty (The) , 211
气息 的 自由 (这) , -

自由之息（The），211

['kænsld] , -
Cancelled , 183
取消 , -

已取消，183

[kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Catch of the Season (The) , 225
抓住 的 这 季节 (这) , -

时令佳肴（The），225

['kʌmfət] [ɪn]['eksaɪl] , -
Comfort in Exile , 401
舒适 在 流亡 , -

流放中的慰藉，401

[dɔːn] [ɒv; əv] [daʊt] ([ðə; ði]) , -
Dawn of Doubt (The) , 25
黎明 的 怀疑 (这) , -

《怀疑的黎明》（The Dawn of Doubt），25

[ded] [frɒst] ([ə; eɪ]) , -
Dead Frost (A) , 77
死的 霜 (一个) , -

死霜（A），77

[end][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [naɪts] ([ðə; ði]) , -
End of the Thousand - and - One Nights (The) , 289
结尾 的 这 千 - 和 - 一 夜晚 (这) , -

《一千零一夜》终章，289

['erɪn] [teɪks] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːp] , -
Erin takes a Turn at her own Harp , 353
艾琳 需要 一个 转动 在 她 自己的 竖琴 , -

艾琳轮流弹奏自己的竖琴，353

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] , -
For Services Rendered , 337
为了 服务 渲染 , -

已提供服务，337

['greɪtə(r)] [niːd] ([ðə; ði]) , -
Greater Need (The) , 171
更大的 需要 (这) , -

更大的需求（The），171

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] , -
His Latest , 321
他的 最新的 , -

他的最新作品，321

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] " , - - -
" I am the Man " , 58 - 59
" 我 是 这 男人 " , - - -

《我就是那个人》，58-59页

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pærɪs] : ['leɪtɪst] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] ([ðə; ði]) , -
Judgment of Paris : Latest Inversion (The) , 417
判断 的 巴黎 : 最新的 倒置 (这) , -

巴黎审判：最新逆转（The），417

[lɑːst] [θrəʊ] ([ðə; ði]) , -
Last Throw (The) , 125
最后的 扔 (这) , -

最后一投（The），125

[praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ([ðə; ði]) , -
Price of Victory (The) , 305
价格 的 胜利 (这) , -

胜利的代价（The），305

[rəʊd] [tuː; tə] ['vɪktəri] ([ðə; ði]) , -
Road to Victory (The) , 93
路 到 胜利 (这) , -

通往胜利之路（The），93

[snəʊɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)] , -
Snowing him under , 41
下雪了 他 在下面 , -

41岁，雪压得他喘不过气来。

" [swuːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] " , -
" Swooping from the West " , 257
" 俯冲 从 这 西方 " , -

“从西方俯冲而来”，257

['vɪktəri] [fɜːst] , -
Victory First , 241
胜利 第一的 , -

胜利第一，241

['weɪnɪŋ] [ɒv; əv] [feɪθ] ([ðə; ði]) , -
Waning of Faith (The) , 273
减弱 的 信仰 (这) , -

信仰的衰落（The），273

[huː] [f'ɒləʊz] ? , -
Who Follows ? , 141
WHO 跟随 ? , -

谁关注？，141

[wɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] ([ə; eɪ]) , -
Word of Ill Omen (A) , 385
单词 的 患病的 预兆 (一个) , -

不祥之言（A），385

['piː^rəm] , [fred] .
Pegram , Fred .
佩格拉姆 , 弗雷德 .

佩格拉姆，弗雷德。

[pleɪn]['djuːti] ([ə; eɪ]) , -
Plain Duty (A) , 87
清楚的 责任 (一个) , -

普通税（A），87

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] .
Raven - Hill , L .
乌鸦 - 爬坡道 , L .

雷文-希尔，L.

[ˌælɪ'mentərɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , -
Alimentary Intelligence , 235
消化 智力 , -

食品情报，235

[bæd] [driːm] ([ə; eɪ]) , -
Bad Dream (A) , 315
坏的 梦 (一个) , -

噩梦（A），315

['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fetəz] ([ðə; ði]) , -
Breaking of the Fetters (The) , 179
打破 的 这 镣铐 (这) , -

挣脱枷锁（The），179

['kænən] - ['fɒdə(r)] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , -
Cannon - Fodder — and After , 267
大炮 - 饲料 — 和 后 , -

炮灰——以及之后，267

['sentrəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] , -
Central Isolation , 167
中央 隔离 , -

中央隔离，167

['kɒmən] [aɪ'diəl] , -
Common Ideals , 379
常见的 理想 , -

共同理想，379

- , -
Donnerwetter , 299
- , -

Donnerwetter，299

[dɪ'næstɪk] [ə'miːnətɪz] , -
Dynastic Amenities , 251
王朝 便利设施 , -

王朝设施，251

['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([ðə; ði]) , -
Freedom of the Sea (The) , 151
自由 的 这 海 (这) , -

海洋自由（The），151

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] ([ə; eɪ]) , -
Good Riddance (A) , 411
好的 摆脱 (一个) , -

好走运（A），411

[greɪt] [ˌʌnkən'trəʊld] ([ðə; ði]) , -
Great Uncontrolled (The) , 347
伟大的 不受控制 (这) , -

伟大的不受控制（The），347

[hɔɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɑːd] , -
Hoist with his own Petard , 395
提升 和 他的 自己的 花火 , -

搬起石头砸自己的脚，395

['hɪpnətɪst] ([ðə; ði]) , -
Hypnotist (The) , 331
催眠师 (这) , -

催眠师（The Hypnotist），331

[ɪn'vedər] ([ðə; ði]) , -
Invaders (The) , 191
入侵者 (这) , -

入侵者（The），191

['pleɪɪŋ] [smɔːlə(r)] , -
Playing Smaller , 363
玩耍 较小的 , -

玩小游戏，363

['ræʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] , -
Rational Service , 103
合理的 服务 , -

理性服务，103

[rɪ'tɔːt] [sə'lestiəl] ([ðə; ði]) , -
Retort Celestial (The) , 135
反驳 天体 (这) , -

反驳天体（The），135

- ([ðə; ði]) , -
Rumourists (The) , 219
- (这) , -

谣言制造者（The），219

[self] - [prə'tekʃ(ə)n] , -
Self - Protection , 283
自己 - 保护 , -

自卫，283

[ʃɔːt] [wei] [wɪð] ['tiːnoʊ] ([ə; eɪ]) , -
Short Way with Tino (A) , 19
短的 方式 和 蒂诺 (一个) , -

与蒂诺的短途旅行 (A)，19

[wɔː(r)] - ['seɪvɪŋz] , -
War - Savings , 119
战争 - 节省 , -

战争储蓄，119

[waɪt] [haʊs] ['mɪst(ə)ri] ([ðə; ði]) , [θriː]
White House Mystery (The) , 3
白色的 房子 神秘 (这) , 3

白宫之谜（The White House Mystery），3

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] .
Townsend , F . H .
汤森德 , F . H .

汤森德，FH

['æp(ə)l][ɒv; əv] ['dɪskɔːd] ([ðə; ði]) , -
Apple of Discord (The) , 51
苹果 的 Discord (这) , -

不和谐的苹果公司（The Apple of Discord），51

['bæŋkrʌpt] [bɹ'ɑːvəʊz] ([ðə; ði]) , -
Bankrupt Bravos (The) , 35
破产 勇敢 (这) , -

破产的 Bravos（The），35

[ˌʌn'meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , -
Unmade in Germany , 71
未完成 在 德国 , -

德国制造，71

['ɑːtɪk(ə)lz] .
Articles .
文章 .

文章。

['ælən] , ['ɪŋglɪs] .
Allen , Inglis .
艾伦 , 英格利斯 .

艾伦，英格利斯。

['ædʒʊtənt][ɒn] [liːv] ([ðə; ði]) , -
Adjutant on Leave (The) , 292
副官 在 离开 (这) , -

休假副官（The），292

['ændəsn] , [mɪs] [iː] . [viː] . [em] .
Anderson , Miss E . V . M .
安德森 , 错过 E . V . M .

安德森小姐，EVM

[wei] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [əʊld] [dets] ([ə; eɪ]) , -
Way not to pay Old Debts (A) , 52
方式 不是 到 支付 老的 债务 (一个) , -

不偿还旧债的方法（A），52

['bɑːrfiːld] , [ə; eɪ] . [əʊ] .
Barfield , A . O .
巴菲尔德 , 一个 . 哦 .

巴菲尔德，AO

[eə(r)] - ['kɑːslz] , -
Air - Castles , 101
空气 - 城堡 , -

空中城堡，101

['bɜːkli; 'bɑːkli] , [kæpt] . [ɑː(r)] . [siː] .
Berkeley , Capt . R . C .
伯克利 , 船长 . 拉 . C .

伯克利，RC上尉

- , -
Jollymouse , 259
- , -

Jollymouse，259

[bɜːd] , [kæpt] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .
Bird , Capt . A . W .
鸟 , 船长 . 一个 . W .

伯德，AW上尉

['edwəd] , -
Edward , 79
爱德华 , -

爱德华，79岁

[fruːt] ['mɜːtʃənt] ([ðə; ði]) , -
Fruit Merchant (The) , 214
水果 商人 (这) , -

水果商（The），214

[mɔː(r)] ['dɪsəplɪn] , [wʌn]
More Discipline , 1
更多的 纪律 , 1

更多纪律，1

[njuː] ['deɪndʒə(r)] ([ə; eɪ]) , -
New Danger (A) , 108
新的 危险 (一个) , -

新危险（A），108

['əʊvə(r)] - [weɪt] , -
Over - weight , 24
超过 - 重量 , -

超重，24岁

['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ([ə; eɪ]) , -
Tragedy of the Sea (A) , 134
悲剧 的 这 海 (一个) , -

海难（A），134

, [mɪs] ['iːdɪθə] [el] .
Blaikley , Miss Editha L .
布莱克利 , 错过 伊迪莎 L .

布莱克利，伊迪莎·L小姐

[dʒemz][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniəs] , -
Gems from the Juniors , 282
宝石 从 这 青少年 , -

青少年组精选，282

[bleə(r)] , [mɪs] [ef] . [keɪ] .
Blair , Miss F . K .
布莱尔 , 错过 F . K .

布莱尔，FK小姐

[rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] ([ə; eɪ]) , -
Romance of Rations (A) , 150
浪漫 的 口粮 (一个) , -

口粮的浪漫史（A），150

[brɑːmz] , [mɪs] [em] .
Brahms , Miss M .
勃拉姆斯 , 错过 M .

勃拉姆斯，M小姐

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] , -
National Service , 317
国家的 服务 , -

国民服役，317

['brɛðərtən] , ['sɪrəl]
Bretherton , Cyril
布雷瑟顿 , 西里尔

布雷瑟顿，西里尔

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] , -
Back to the Land , 254
后退 到 这 土地 , -

回归土地，254

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

[fuːd] ['kwestʃən] ([ðə; ði]) , -
Food Question (The) , 272
食物 问题 (这) , -

食品问题（The Food Question），272

[hɪz; ɪz] ['maːstəz] [vɔɪs] , -
His Master's Voice , 10
他的 硕士学位 嗓音 , -

主人的声音，10

['ɒksfəd] [,riː'vizit] , -
Oxford Revisited , 130
牛津 重访 , -

重访牛津，130

[plɒt] [prɪ'kɔːʃənəri] ([ðə; ði]) , -
Plot Precautionary (The) , 187
阴谋 预防 (这) , -

阴谋预防（The），187

['rɛvəntloʊ] ['ruːmineit] , -
Reventlow Ruminates , 334
雷文特洛 反刍 , -

雷文特洛反刍，334

[tuː; tə] [smɪθ] [ɪn] - , -
To Smith in Mesopotamy , 373
到 史密斯 在 - , -

致美索不达米亚的史密斯，373

[tuː; tə] ['taʊzə(r)] , -
To Towser , 92
到 托瑟 , -

致托瑟，92

[braʊn] , [ə; eɪ] . ['hɪltən]
Brown , A . Hilton
棕色的 , 一个 . 希尔顿酒店

布朗，A.希尔顿

- , -
Tyrtæus , 327
- , -

Tyrtæus，327

[braʊn] , [mɪs]
Browne , Miss
布朗 , 错过

布朗小姐

['fɔːwəd] [mɪŋks] ([ə; eɪ]) , -
Forward Minx (A) , 113
向前 minx (一个) , -

Forward Minx (A), 113

['braʊnliː] , [liː] [diː] .
Brownlee , Leigh D .
布朗利 , 莉 D .

布朗利，莉·D.

[saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] , -
Signs of the Times , 123
标志 的 这 《时代周刊》 , -

时代征兆，123

['braɪmɚ] , ['sɪsəl] [dʒeɪ] .
Brymer , Cecil J .
布莱默 , 塞西尔 J .

布莱默，塞西尔·J.

[tuː] ['kʌnstəbl] ([ðə; ði]) , -
Two Constables (The) , 318
二 警员 (这) , -

两名警员（The），318

['tʃɑːndlə(r)] , [mɪs] [blɑːntʃ] ['dʌbljuː] .
Chandler , Miss Blanche W .
钱德勒 , 错过 布兰奇 W .

钱德勒，布兰奇·W小姐

['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] ['bɪlɪts] ([ðə; ði]) , - , - , -
Hardships of Billets (The) , 82 , 122 , 215
艰辛 的 坯料 (这) , - , - , -

住宿的艰辛（The），82，122，215

['tʃeɪtər] , [rev] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .
Chaytor , Rev . H . J .
查伊托尔 , 牧师 . H . J .

Chaytor，HJ牧师

['oʊtrə] [temps] — ['oʊtrə] - , -
Autre Temps — Autres Mœurs , 237
另一个 温度 — 其他人 - , -

其他时间——Autres Mœurs，237

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] , -
Fore and Aft , 276
前 和 后部 , -

前后，276

['tʃɛrɪl] , [mɪs] [ə; eɪ] . [el] .
Cherrill , Miss A . L .
切里尔 , 错过 一个 . L .

阿拉巴马州切里尔小姐

['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Lucid Explanation (A) , 64
清醒 解释 (一个) , -

清晰解释（A），64

[klɑːk] , [iː] . [ef] .
Clarke , E . F .
克拉克 , E . F .

克拉克，EF

['ɪnfəntrimən] ([ðə; ði]) , -
Infantryman (The) , 76
步兵 (这) , -

步兵（The），76

[kɒb] , ['tɒməs]
Cobb , Thomas
科布 , 托马斯

科布，托马斯

['brəʊkən]['səʊldʒəz] ([ðə; ði]) , -
Broken Soldiers (The) , 134
破碎的 士兵 (这) , -

破碎的士兵（The），134

['kəʊlmən] , [ɑː(r)] .
Coleman , R .
科尔曼 , 拉 .

科尔曼，R.

[məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Most important Thing (The) , 268
最多 重要的 事物 (这) , -

最重要的事（The），268

[dɑːk] , ['rɪtʃəd]
Dark , Richard
黑暗的 , 理查德

黑暗，理查德

['ɛməliz] ['mɪʃ(ə)n] , -
Emily's Mission , 358
艾米丽的 使命 , -

艾米丽的使命，358

['dɑːlɪŋtən] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Darlington , W . A .
达灵顿 , W . 一个 .

华盛顿州达灵顿

[diː] [prə'fʌndɪs] , -
De Profundis , 213
德 深渊 , -

《深渊书》213

[θriː] [ɔː'gʌst] , -
Three Augusts , 74
三 八月 , -

74年8月3日

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , -
Ways and Means , 346
方式 和 方法 , -

筹款方式，346

['denɪs] , [dʒiː] . [piː] .
Dennis , G . P .
丹尼斯 , G . P .

丹尼斯，全科医生

[ˌdɪplə'mætɪk] [nəʊts] , -
Diplomatic Notes , 298
外交 笔记 , -

外交照会，298

[daʊn] , [kæpt] .
Down , Capt .
向下 , 船长 .

下船，船长。

['pɜːsən(ə)l] [pɑːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] , -
Personal Pars from the Western Front , 50
个人的 部分 从 这 西 正面 , -

来自西线的个人片段，50

['drɛnən] , [mæks]
Drennan , Max
德伦南 , 最大限度

德伦南，马克斯

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [oʊ'raɪli] , -
Meditations of Marcus O'Reilly , 372
冥想 的 马库斯 奥莱利 , -

马库斯·奥莱利的沉思录，372

['riːs(ə)nt] [truːs] ([ðə; ði]) , -
Recent Truce (The) , 112
最近的 休战 (这) , -

近期休战（The），112

['drɛnən] , ['dʌbljuː] . [ˌes 'tiː] . [dʒiː] .
Drennan , W . St . G .
德伦南 , W . 英石 . G .

德伦南，W. St. G.

[ɒn] [ðə; ði] [spaɪ] - [treɪl] , -
On the Spy - Trail , 316
在 这 间谍 - 踪迹 , -

间谍踪迹，316

[ˌdiː'juː] [kæn] , [siː] . [dʒiː] . [el] .
Du Cann , C . G . L .
杜 罐头 , C . G . L .

杜坎，CGL

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] , -
As Others see Us , 102
作为 其他的 看 我们 , -

他人眼中的我们，102

['ɛkərzli] , ['ɑːθə(r)]
Eckersley , Arthur
埃克斯利 , 亚瑟

埃克斯利，亚瑟

['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] , -
Choking them off , 12
窒息 他们 离开 , -

掐死他们，12

['dɒkɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] , -
Docking the Drama , 301
对接 这 戏剧 , -

停靠戏剧，301

[njuː] [nəʊt] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ([ðə; ði]) , -
New Note in Theatrical Advertising (The) , 269
新的 笔记 在 戏剧 广告 (这) , -

戏剧广告新进展（The），269

['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] - , -
Problems for Pétroleuses , 139
问题 为了 - , -

彼得罗勒斯的问题，139

['siːznəbl] ['nɔvəltiz] , -
Seasonable Novelties , 74
及时 新奇 , -

应季新奇商品，74

- , -
Spoop , 238
- , -

Spoop，238

[ɪ'laɪəs] , [fræŋk] .
Elias , Frank .
埃利亚斯 , 坦率 .

伊莱亚斯，弗兰克。

['fæʃnz] [ɪn] [bʊk] - [weə(r)] , -
Fashions in Book - wear , 37
时尚 在 书 - 穿 , -

书籍服饰的时尚，37

['aʊə(r)] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , -
Our New Army of Women , 78
我们的 新的 军队 的 女性 , -

我们的新女性军队，78

[wɔːrz] [rəu'mænsiz] , -
War's Romances , 107
战争的 浪漫故事 , -

战争的浪漫故事，107

['eliət] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
Elliot , W . G .
埃利奥特 , W . G .

埃利奥特，WG

[wei] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] , -
Weighed in the Balance , 254
称重 在 这 平衡 , -

称重结果为254

['elɪs] , [diː] . [siː] .
Ellis , D . C .
埃利斯 , D . C .

埃利斯，华盛顿特区

['laɪənz][æt; ət] [pleɪ] ， -
Lions at Play , 62
狮子 在 玩 ， -

狮子嬉戏，62

['fɑːrˌdʒiːən] ， [mɪs] ['elənɔ] .
Farjeon , Miss Eleanor .
法尔杰恩 ， 错过 埃莉诺 .

法尔杰恩，埃莉诺小姐。

['nɜːsəri] [raɪmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] ， - ， - ， - ， - ， -
Nursery Rhymes of London Town , 11 , 26 , 79 , 106 , 121
苗圃 韵律 的 伦敦 镇 ， - ， - ， - ， - ， -

伦敦镇童谣，第11、26、79、106、121首

[fɪʃ] ， ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [bleə(r)] .
Fish , W . W . Blair .
鱼 ， W . W . 布莱尔 .

鱼，WW Blair。

['kɔːʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ， - ， - ， -
Cautionary Tales for the Army , 252 , 309 , 387
警告 故事 为了 这 军队 ， - ， - ， -

军队警示故事，第252、309、387页

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌædvər'taɪzmənt] ， -
Co - operative Advertisements , 228
合作 - 操作 广告 ， -

合作广告，228

[hɜːbs] [ɒv; əv] [greɪs] ， - ， - ， - ， - ， -
Herbs of Grace , 165 , 178 , 212 , 227 , 240
草药 的 优雅 ， - ， - ， - ， - ， -

恩典草药，165、178、212、227、240

[mæb] [driːmz] [ɒv; əv] [meɪ] ， -
Mab Dreams of May , 276
梅布 梦想 的 可能 ， -

梅布的五月之梦，276

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n] ， - ， - ， - ， - ， -
Songs of Food Production , 86 , 105 , 129 , 150 , 355
歌曲 的 食物 生产 ， - ， - ， - ， - ， -

食物生产之歌，第86、105、129、150、355页

[w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ， [eit] ， - ， -
Wars of the Past , 8 , 29 , 54
战争 的 这 过去的 ， 8 ， - ， -

过去的战争，8、29、54

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[fɒks] - [smɪθ] , [mɪs] [siː] .
Fox - Smith , Miss C .
狐狸 - 史密斯 , 错过 C .

福克斯-史密斯，C.小姐

['ædmərəl] ['dʌgaʊt] , -
Admiral Dugout , 224
上将 独木舟 , -

海军上将杜格特，224

- [iːd] - [wɜːk] , -
' Ead - work , 55
- 头 - 工作 , -

'Ead-work，55

" [ɪn] [praɪz] " , -
" In Prize " , 404
" 在 奖 " , -

“在奖项中”，404

['dʒɒli] ['bɑːdʒmən] ([ðə; ði]) , -
Jolly Bargeman (The) , 320
乔利 驳船人 (这) , -

快乐驳船人（The Jolly Bargeman），320

" [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ! " , -
" Let her go ! " , 205
" 让 她 去 ! " , -

“放了她！”，205

[ʃɔːt] [wei] [wɪð] [ˌsʌbmə'riːnz] ([ə; eɪ]) , -
Short way with Submarines (A) , 378
短的 方式 和 潜艇 (一个) , -

与潜艇的短途路线 (A)，378

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ([ðə; ði]) , -
Song of the Mill (The) , 155
歌曲 的 这 磨 (这) , -

磨坊之歌（The Song of the Mill），155

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ([ə; eɪ]) , -
Tale of a Coincidence (A) , 90
故事 的 一个 巧合 (一个) , -

巧合的故事（A），90

- , [mɪs] [rəʊz] .
Fyleman , Miss Rose .
- , 错过 玫瑰 .

菲尔曼，罗斯小姐。

[best] [geɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [pleɪ] ([ðə; ði]) , -
Best Game the Fairies Play (The) , 377
最好的 游戏 这 仙女 玩 (这) , -

仙女们玩的最佳游戏（The），377

['fɛəriz] , -
Fairies , 341
仙女 , -

仙女，341

['gɑːrstɪn] , ['krɑːzbi] .
Garstin , Crosbie .
加斯廷 , 克罗斯比 .

加斯廷，克罗斯比。

['ʃæ.təʊ] [ɪn] [frɑːns] ([ə; eɪ]) , -
Château in France (A) , 318
城堡 在 法国 (一个) , -

法国城堡（A），318

[driːm] [ʃɪp] ([ə; eɪ]) , -
Dream Ship (A) , 46
梦 船 (一个) , -

梦想之船（A），46

[mʌd] [lɑːk] ([ðə; ði]) , - , - , - , - , - , - , -
Mud Larks (The) , 86 , 178 , 218 , 308 , 330 , 364 , 382
泥 云雀 (这) , - , - , - , - , - , - , -

泥雀乐队（The Mud Larks），86、178、218、308、330、364、382

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mæskət] ([ðə; ði]) , -
Regimental Mascot (The) , 21
团级 吉祥物 (这) , -

团吉祥物（The），21

['gɑːvi] , [mɪs] ['iːnə] .
Garvey , Miss Ina .
加维 , 错过 伊娜 .

加维，伊娜小姐。

['blæntʃɪz] ['lɛtəz] , - , -
Blanche's Letters , 234 , 396
布兰奇的 信件 , - , -

布兰奇的信件，第234、396页

['glɑːzgəʊ] , ['edwɪn] .
Glasgow , Edwin .
格拉斯哥 , 埃德温 .

格拉斯哥，埃德温。

['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmf] ([ə; eɪ]) , -
Personal Triumph (A) , 278
个人的 胜利 (一个) , -

个人胜利（A），278

['glɑːzgəʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɒbətsən] .
Glasgow , Mrs . Robertson .
格拉斯哥 , 太太 . 罗伯逊 .

格拉斯哥，罗伯逊夫人。

[wɪŋd] ['vɪktəri] , -
Winged Victory , 184
有翅膀的 胜利 , -

胜利女神，184

[greɪvz] , [siː] . [el] .
Graves , C . L .
格雷夫斯 , C . L .

格雷夫斯，CL

[æt; ət] [rest] , -
At Rest , 272
在 休息 , -

静默，272

['buːmɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ([ðə; ði]) , -
Booming of Books (The) , 122
蓬勃发展 的 图书 (这) , -

书籍的繁荣（The），122

['klæsɪk(ə)l] [ə'merɪkə] , -
Classical America , 160
古典 美国 , -

古典美国，160

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdneɪtə] ([ðə; ði]) , -
Diary of a Co - ordinator (The) , 410
日记 的 一个 合作 - 组织者 (这) , -

协调员日记，410

['flæpə(r)] ([ðə; ði]) , -
Flapper (The) , 30
翻盖 (这) , -

《摩登女郎》（The Flapper），30

['frɪtsɪz] [ˌæpə'ləʊdʒiə] , -
Fritz's Apologia , 222
弗里茨的 辩解 , -

弗里茨的辩护，222

[gʊd] [əʊld] ['gɒθɪk] , -
Good old Gothic , 97
好的 老的 哥特 , -

经典的哥特式风格，97

[hɒt] ['weðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , -
Hot Weather Correspondence , 362
热的 天气 一致 , -

炎热天气通信，362

[haʊs] - ['mɑːstə(r)] ([ðə; ði]) , -
House - Master (The) , 357
房子 - 掌握 (这) , -

舍监（The），357

[dʒɪl] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] ['meni] , -
Jill - of - all - Trades and Mistress of Many , 323
吉尔 - 的 - 全部 - 交易 和 情妇 的 许多 , -

万事通兼多职的情妇，323

[dʒɔɪ] - ['raɪdə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ([ðə; ði]) , -
Joy - rider at the Front (The) , 182
喜悦 - 骑士 在 这 正面 (这) , -

前线飙车族（The），182

['mæksɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] , -
Maxims of the Months , 243
格言 的 这 几个月 , -

每月箴言，243

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [weɪl] ([ə; eɪ]) , -
Ministerial Wail (A) , 307
部长 哀号 (一个) , -

部长级哀歌（A），307

['mɪsɪŋ] ['liːdə(r)] ([ðə; ði]) , -
Missing Leader (The) , 138
丢失的 领导者 (这) , -

失踪的领袖（The），138

[mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [mʌl] ([ðə; ði]) , -
Musings of Marcus Mull (The) , 381
沉思 的 马库斯 穆尔 (这) , -

马库斯·穆尔的沉思录（The），381

[maɪ] [wɒtʃ] , -
My Watch , 162
我的 手表 , -

我的手表，162

[ˌpɪkə'dɪli] , -
Piccadilly , 384
皮卡迪利 , -

皮卡迪利大街384号

['pjʊərɪfaɪd] ['prʌʃən] ([ðə; ði]) , -
Purified Prussian (The) , 56
纯化 普鲁士 (这) , -

纯普鲁士语（The），56

['rændəm] [flaɪts] , -
Random Flights , 330
随机的 航班 , -

随机航班，330

[smaɪl] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ([ðə; ði]) , -
Smile of Victory (The) , 75
微笑 的 胜利 (这) , -

胜利的微笑（The），75

[sɒŋ] [ɒv; əv] [fuːd] - ['seɪvɪŋ] ([ə; eɪ]) , -
Song of Food - Saving (A) , 173
歌曲 的 食物 - 保存 (一个) , -

节食之歌（甲），173

['spɪrɪtʃuəl] ['spɔːtsmən] ([ðə; ði]) , -
Spiritual Sportsman (The) , 14
精神 运动员 (这) , -

精神运动员（The），14

[straɪf] [ɒv; əv] [tʌŋz] ([ðə; ði]) , -
Strife of Tongues (The) , 278
冲突 的 方言 (这) , -

《舌之争》（The），278

[tuː; tə][ef] . - [em] . [sɜː(r)] ['dʌgləs] [heɪg] , -
To F . - M . Sir Douglas Haig , 419
到 F . - M . 先生 道格拉斯 海格 , -

致道格拉斯·黑格爵士，419

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , -
To Mr . Balfour on his Return , 404
到 先生 . 贝尔福 在 他的 返回 , -

致贝尔福先生回国信，404

[tuː; tə][maɪ] ['gɒdsʌn] , -
To my Godson , 193
到 我的 教子 , -

致我的教子，193

['tɒpɪkl] ['trædʒədi] ([ə; eɪ]) , -
Topical Tragedy (A) , 213
局部用药 悲剧 (一个) , -

时事悲剧（A），213

[tuː; tə] ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] , -
To Stephen Leacock , 114
到 史蒂芬 利科克 , -

致斯蒂芬·利科克，114

['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [treɪnz] , -
Travel without Trains , 81
旅行 没有 火车 , -

没有火车的旅行，81

- [twɒz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , -
' Twas Fifty Years Ago , 295
- 那是 五十 年 前 , -

五十年前，295

[wɔːrz] [sə'praiziz] , -
War's Surprises , 40
战争的 惊喜 , -

战争的意外，40

['hærɪs] , [ə; eɪ] .
Harris , A .
哈里斯 , 一个 .

哈里斯，A.

['dʌb(ə)l] [ɒn'tɒnt] , -
Double Entente , 277
双倍的 协约 , -

双重协约，277

['hɜːbət] , [ə; eɪ] . [piː] .
Herbert , A . P .
赫伯特 , 一个 . P .

赫伯特，美联社

[bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['luːnəsi] , -
Ballade of Incipient Lunacy , 382
叙事曲 的 初期 疯狂 , -

《初发疯谣》，382

['əʊpən]['wɔːfeə(r)] , -
Open Warfare , 400
打开 战争 , -

公开战争，400

['zɪərəʊ] , -
Zero , 336
零 , -

零，336

[həʊmz] , ['dʌbljuː] . ['kɜːzli] .
Holmes , W . Kersley .
福尔摩斯 , W . 克尔斯利 .

霍姆斯，W.克尔斯利。

[ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] ['mɪnstrəl] , -
Apology of a Warrior Minstrel , 149
道歉 的 一个 战士 吟游诗人 , -

《武士吟游诗人的道歉》，149

['əʊnli] ['stɛɡəlz] ([ðə; ði]) , -
Only Steggles (The) , 30
仅有的 斯特格尔斯 (这) , -

只有 Steggles（乐队），30

[vɪ'keəriəs] [rɪ'praɪzlz] , -
Vicarious Reprisals , 368
替代性的 报复 , -

替代性报复，368

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

['haʊəl] , [iː] . [biː] .
Howell , E . B .
豪厄尔 , E . B .

Howell，EB

['mʌskæt] , [sɪks]
Muscat , 6
马斯喀特 , 6

马斯喀特，6

['ɪmɪdʒ] , ['mɪsɪz] .
Image , Mrs .
图像 , 太太 .

图片，夫人

['ræʃ(ə)nz] , -
Rations , 190
口粮 , -

口粮，190

['ɪns] , [ɑː(r)] . [biː] .
Ince , R . B .
自 , 拉 . B .

因斯，RB

['peɪpə(r)] ['prɒbləm] ([ə; eɪ]) , -
Paper Problem (A) , 275
纸 问题 (一个) , -

试卷问题（A），275

[dʒeɪ] , ['tɒməs] .
Jay , Thomas .
杰伊 , 托马斯 .

杰伊，托马斯。

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['dʒeŋkɪnz] , [ə; eɪ] . [el] .
Jenkins , A . L .
詹金斯 , 一个 . L .

阿拉巴马州詹金斯

[ɪn] [əʊ] - [ðə; ði] [sɒːd] ([ðə; ði]) , -
Inn o ' the Sword (The) , 66
客栈 o - 这 剑 (这) , -

剑之客栈（The Inn o' the Sword），66

['læŋli] , [kæpt] . [ef] . [əʊ] .
Langley , Capt . F . O .
兰利 , 船长 . F . 哦 .

兰利上尉，FO

[wɒtʃ] [dɒgz] ([ðə; ði]) , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , -
Watch Dogs (The) , 4 , 72 , 120 , 154 , 192 , 236 , 286 , 348 , 415
手表 狗 (这) , 4 , - , - , - , - , - , - , - , -

看门狗（The）、4、72、120、154、192、236、286、348、415

['leɪmən] , [ɑː(r)] . [siː] .
Lehmann , R . C .
莱曼 , 拉 . C .

莱曼，RC

[feɪt] [ɒv; əv] [ʌm'breləz] ([ðə; ði]) , -
Fate of Umbrellas (The) , 66
命运 的 雨伞 (这) , -

《雨伞的命运》，66

['frɑːnsɪs] ['kaʊli] ['bɜːrnənd] , [ɪn] [mə'mɔːriəm] , -
Francis Cowley Burnand , In Memoriam , 288
弗朗西斯 考利 伯南德 , 在 纪念碑 , -

弗朗西斯·考利·伯南德，《纪念文集》，第288页

[frɒm; frəm] [lɔːd] - ['letə(r)] - [bæg] , -
From Lord Devonport's Letter - Bag , 230
从 主 - 信 - 包 , -

摘自德文波特勋爵的信袋，230

['dʒɜːmən] ['miːz(ə)lz] , -
German Measles , 246
德语 麻疹 , -

德国麻疹，246

[hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] ([ðə; ði]) , -
Hat and the Visit (The) , 406
帽子 和 这 访问 (这) , -

帽子与来访（The），406

[hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Heart - to - Heart Talks , 18 , 70 , 102 , 118 , 162 , 185 , 250 , 356 , 414
心 - 到 - 心 会谈 , - , - , - , - , - , - , - , - , -

促膝长谈，第18、70、102、118、162、185、250、356、414期

['helpɪŋ] [lɔːd] ['devən,pɔːt] , -
Helping Lord Devonport , 146
帮助 主 德文波特 , -

帮助德文波特勋爵，146

[hek'sæmɪtə(r)] , -
Hexameters , 375
六音步 , -

六米，375

['piːz] [ænd; ənd] [pledʒ] , -
Peas and Pledges , 342
豌豆 和 承诺 , -

豌豆与誓言，342

['prɒpə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] ([ə; eɪ]) , -
Proper Proportion (A) , 266
恰当的 部分 (一个) , -

适当比例 (A)，266

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] ([ðə; ði]) , -
Recognised (The) , 215
已确认 (这) , -

已认可（The），215

[ˌrekəg'nɪʃn] , -
Recognition , 34
认出 , -

认可，34

[skuːl] , -
School , 310
学校 , -

学校，310

['teɪsti] ['dɪʃɪz] , -
Tasty Dishes , 326
可口 菜肴 , -

美味佳肴，326

- ([ðə; ði]) , -
Tipinbanola (The) , 98
- (这) , -

蒂平巴诺拉（The），98

['ʌltɪməs] , -
Ultimus , 13
终极 , -

Ultimus，13

[let] , [mɪs] ['dʌbljuː] . [em] .
Letts , Miss W . M .
莱茨 , 错过 W . M .

莱茨，WM小姐

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] , -
General Post , 294
一般的 邮政 , -

总邮局，294

['lɪpsˌkoʊm] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Lipscomb , W . P .
利普斯科姆 , W . P .

Lipscomb，WP

['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , -
Lessons of the War , 394
课程 的 这 战争 , -

战争的教训，394

['weðə(r)] - [veɪnz] , -
Weather - Vanes , 136
天气 - 叶片 , -

风向标，136

['lɒkə(r)] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Locker , W . A .
储物柜 , W . 一个 .

华盛顿州洛克

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['wiːkli] ['djʊərɪŋ] ['seʃ(ə)n]
Essence of Parliament , weekly during Session
本质 的 议会 , 每周 期间 会议

议会精华，会期期间每周发布。

['luːɪs] , ['edwəd] .
Louis , Edward .
路易斯 , 爱德华 .

路易斯，爱德华。

['fɒləʊ] - [ʌp] ['meθəd] ([ðə; ði]) , -
Follow - up Method (The) , 44
跟随 - 向上 方法 (这) , -

后续方法（The），44

['luːkəs] , [iː] . [viː] .
Lucas , E . V .
卢卡斯 , E . V .

卢卡斯，EV

[ɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] ([ðə; ði]) , -
Art of Detachment (The) , 128
艺术 的 分离 (这) , -

《超脱的艺术》，128

['kɒmplɪmənt] ([ðə; ði]) , -
Compliment (The) , 144
赞扬 (这) , -

赞美（The），144

[di'sweid] ([ðə; ði]) , -
Dissuaders (The) , 398
劝阻者 (这) , -

劝阻者（The），398

['ɜːlɪə(r)] [fuːd] ['prɔːbləmz] , -
Earlier Food Problems , 229
早些时候 食物 问题 , -

早期食品问题，229

['elə] [riːv] , -
Ella Reeve , 180
艾拉 里夫 , -

艾拉·里夫，180

[ˌevə'lɑːstɪŋ] [rəʊ'mæns] ([ðə; ði]) , -
Everlasting Romance (The) , 169
永恒 浪漫 (这) , -

永恒的浪漫（The），169

['feɪvərɪt] ([ðə; ði]) , -
Favorite (The) , 194
最喜欢的 (这) , -

最爱（The），194

[ˌfɪf'tiːn] - ([ðə; ði]) , -
Fifteen Tridges (The) , 359
十五 - (这) , -

十五座三桥（The），359

[fɜːst] [laɪnz] , -
First Lines , 253
第一的 线条 , -

第一行，253

[gɒd] - [m'eɪkəz] ([ðə; ði]) , -
God - Makers (The) , 388
上帝 - 创客 (这) , -

造神者（The），388

[hɪnts] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [haʊs] , -
Hints to Grosvenor House , 302
提示 到 格罗夫纳 房子 , -

前往格罗夫纳酒店 (Grosvenor House) 的提示，302

[ɪ'tæliən][ɪn] ['ɪŋglənd] ([ðə; ði]) , -
Italian in England (The) , 244
意大利语 在 英格兰 (这) , -

在英国的意大利人，244

[lɔː] [kɔːts] ['θɪətə(r)] ([ðə; ði]) , -
Law Courts Theatre (The) , 334
法律 法院 剧院 (这) , -

法院剧院（The Law Courts Theatre），334

['lʌndənz] ['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] , [sɪks]
London's Little Sunbeams , 6
伦敦的 小的 阳光 , 6

伦敦的小太阳光束，6

[lɒs] ([ə; eɪ]) , -
Loss (A) , 222
损失 (一个) , -

损失（A），222

[mɪs'gɪvɪŋz] , -
Misgivings , 46
疑虑 , -

疑虑，46

[ˌmɪs'nəʊmə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Misnomer (A) , 270
误称 (一个) , -

误称（A），270

[mɔː(r)] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , -
More News from the Air , 277
更多的 消息 从 这 空气 , -

更多空中新闻，277

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , -
One of our Difficulties , 324
一 的 我们的 困难 , -

我们遇到的困难之一，324

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒlɪdʒ] , -
Our Correspondence College , 80
我们的 一致 大学 , -

我们的函授学院，80

[pə'lɪtɪk(ə)l] [nəʊts] , -
Political Notes , 53
政治的 笔记 , -

政治笔记，53

[rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] , -
Revivals and Revisions , 284
复兴 和 修订 , -

复兴与修订，284

['sɒləs] ([ðə; ði]) , -
Solace (The) , 152
慰藉 (这) , -

慰藉（The），152

['tæksɪs][ænd; ənd] [tɔːk] , -
Taxis and Talk , 94
出租车 和 讲话 , -

出租车与谈话，94

[θriː] [dik'teitə, 'dikteitə] ([ðə; ði]) , -
Three Dictators (The) , 104
三 独裁者 (这) , -

三个独裁者（The），104

[wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [duː; də] ? , -
What did Mr . Asquith do ? , 28
什么 做过 先生 . 阿斯奎斯 做 ? , -

阿斯奎斯先生做了什么？28

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] ? , -
Who shall decide ? , 370
WHO 将 决定 ? , -

谁来决定？370

- , [eɪtʃ] . [siː] .
Lafone , H . C .
- , H . C .

拉丰，HC

[dʒʌst] ['seɪləz] , -
Just Sailors , 412
只是 水手们 , -

纯粹的水手，412

[mə'klɛlənd] , ['dʌbljuː] . [iː] .
McClelland , W . E .
麦克莱兰 , W . E .

麦克莱兰，WE

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ˌmæsɪ'dəʊnɪə] , - , - , -
Letters from Macedonia , 38 , 64 , 88
信件 从 马其顿 , - , - , -

来自马其顿的信，第38、64、88页

[mə'kaɪ] , ['hɜːbət] .
McKay , Herbert .
麦凯 , 赫伯特 .

麦凯，赫伯特。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Children's Tales for Grown - ups , 154 , 173 , 177 , 193 , 222 , 240 , 270 , 288 ,
孩子们的 故事 为了 生长 - UPS , - , - , - , - , - , - , - , - ,
-
310
-

成人儿童故事集，154、173、177、193、222、240、270、288、310

[mə'klaʊd] , [el] . [ɑː(r)] .
MacLeod , L . R .
麦克劳德 , L . 拉 .

麦克劳德，LR

- , ['wiːkli]
Charivaria , weekly
- , 每周

Charivaria，每周

['mændərz] , ['mɪsɪz] .
Manders , Mrs .
曼德斯 , 太太 .

曼德斯夫人

[əʊld] [raɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)n] [taɪmz] , -
Old Rhymes for Ration Times , 221
老的 韵律 为了 配给 《时代周刊》 , -

配给时代的古老童谣，221

['mɑːtɪn] , [en] . [ɑː(r)] .
Martin , N . R .
马丁 , N . 拉 .

马丁，NR

['kʌrənt] [ɪ'vent] ([ə; eɪ]) , -
Current Event (A) , 260
当前的 事件 (一个) , -

时事新闻（A），260

['ekstrə]['speʃ(ə)l] ([æn; ən]) , [ˌtuː'tuː]
Extra Special (An) , 2
额外的 特别的 (一个) , 2

特别版（An），2

[greɪt] [ɪn'vestmənt] ([ðə; ði]) , -
Great Investment (The) , 130
伟大的 投资 (这) , -

伟大的投资（The），130

['ləʊk(ə)l] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)] ([ə; eɪ]) , -
Local Food - Controller (A) , 398
当地的 食物 - 控制器 (一个) , -

地方食品管制员（A），398

['waɪthɔːl] ['wɪspərɪŋ] , -
Whitehall Whisperings , 304
白厅 耳语 , -

白厅低语，304

['mɛnˌziz] , [dʒiː] . [keɪ] .
Menzies , G . K .
门齐斯 , G . K .

门齐斯，GK

['dʒen(ə)rəl] ([ðə; ði]) , -
General (The) , 258
一般的 (这) , -

将军（The），258

['skɒtlənd]
Scotland
苏格兰

苏格兰

[jet] , -
Yet , 214
然而 , -

然而，214

['suːpə(r)] - [tʃɑː(r)] ([ðə; ði]) , -
Super - Char (The) , 90
极好的 - 查尔 (这) , -

超级查尔（The），90

[mɪln] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
Milne , A . A .
米尔恩 , 一个 . 一个 .

米尔恩，AA

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , -
From a Full Heart , 285
从 一个 满的 心 , -

来自一颗充满爱的心，285

[gəʊld][breɪd] , -
Gold Braid , 181
金子 编织 , -

金辫，181

- , -
Hereinafters , 314
- , -

下文，314

['mɪnɪtʃə(r)] ([ðə; ði]) , -
Miniature (The) , 36
微型 (这) , -

微型（The），36

['mɪtʃəl] , [mɪs] [dʒiː] . [em] .
Mitchell , Miss G . M .
米切尔 , 错过 G . M .

米切尔，通用汽车小姐

" [ˌaɪ 'tiː] " , -
" It " , 254
" 它 " , -

“它”，254

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] .
Morrow , George .
明天 , 乔治 .

莫罗，乔治。

['prɪvəlɪdʒ] , -
Privilege , 161
特权 , -

特权，161

['neɪˌsmɪθ] , [dʒeɪ] . [keɪ] . [biː] .
Naismith , J . K . B .
奈史密斯 , J . K . B .

奈史密斯，JKB

['æktɪŋ] - [ˌbɒmbə'dɪə(r)] , -
Acting - Bombardier , 140
表演 - 庞巴迪 , -

代理-庞巴迪，140

['əʊglvɪ] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Ogilvie , W . H .
奥格尔维 , W . H .

奥格尔维，WH

['bʌniz] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , -
Bunny's Little Bit , 139
兔子的 小的 少量 , -

兔子的一点点，139

[kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] ['pəuniz] ([ə; eɪ]) , -
Call to the Cow Ponies (A) , 349
称呼 到 这 奶牛 小马 (一个) , -

呼唤小牛（A），349

['kɒmreɪdz] , -
Comrades , 237
同志们 , -

同志们，237

[fɜːst] [wɪp] ([ðə; ði]) , -
First Whip (The) , 168
第一的 鞭 (这) , -

第一鞭（The），168

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [elvz] ([ə; eɪ]) , -
Song of the Woodland Elves (A) , 97
歌曲 的 这 林地 精灵 (一个) , -

林地精灵之歌（A），97

[tɒp] - [əʊ] - - [ðə; ði] - ['mɔːnɪŋ] , -
Top - o ' - the - Morning , 22
顶部 - o - - 这 - 早晨 , -

早安，22

[truːp] ['hɔːsɪz] , -
Troop Horses , 302
部队 马匹 , -

部队马匹，302

['wɪmɪn] , -
Wimmin , 413
女人 , -

Wimmin，413

['əʊvətən] , [dʒɒn] .
Overton , John .
奥弗顿 , 约翰 .

奥弗顿，约翰。

[pæn][paɪps] , -
Pan Pipes , 398
平底锅 管道 , -

排箫，398

[pɪŋ] , [mɪs] ['lɪliən] [dʒiː] .
Ping , Miss Lilian G .
平 , 错过 莉莲 G .

平，莉莲·G小姐

[dɒlz] [ðæt] [dɪd][ðeə(r)][bɪt] ([ðə; ði]) , -
Dolls that did their Bit (The) , 340
娃娃 那 做过 他们的 少量 (这) , -

那些做了点什么的娃娃（The），340

[məʊn][sɒl'dɑːt][et][məʊn] - , -
Mon Soldat et mon Curé , 170
星期一 出售 等 星期一 - , -

我的士兵和我的牧师，170

['tæktɪks] , -
Tactics , 13
策略 , -

战术，13

[plæt] , [ef] . ['dʌbljuː] .
Platt , F . W .
普拉特 , F . W .

普拉特，FW

[tuː; tə] [frɑːns] , -
To France , 269
到 法国 , -

致法国，269

['plʌmbiː] , [siː] . [siː] .
Plumbe , C . C .
铅 , C . C .

普拉姆，CC

[maɪ] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] , -
My American Cousins , 339
我的 美国人 表兄弟 , -

我的美国表亲，339

['ʃɜːˌwʊd] [f'ɒɪstəz] ([ðə; ði]) , -
Sherwood Foresters (The) , 351
舍伍德 林务员 (这) , -

舍伍德森林人（The Sherwood Foresters），351

['pɑˌslɛθˌweɪt] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
Postlethwaite , H . A .
波斯特尔斯韦特 , H . 一个 .

波斯特尔斯韦特，HA

['siːkrəts] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] ([ðə; ði]) , -
Secrets of Heroism (The) , 351
秘密 的 英雄主义 (这) , -

英雄主义的秘密（The），351

['prestən] - ['tjuːɑːrt] , [ə; eɪ] .
Preston - Tewart , A .
普雷斯顿 - 特瓦特 , 一个 .

普雷斯顿-特瓦特，A.

[ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] , -
Emergency Rations , 244
紧急情况 口粮 , -

应急口粮，244

['fliːtɪŋ] [dɪ'tætʃmənt] ([ə; eɪ]) , -
Fleeting Detachment (A) , 61
转瞬即逝 分离 (一个) , -

短暂分遣队（A），61

- , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Puckridge , W . H .
- , W . H .

帕克里奇，WH

['pəʊltɪs] ([ðə; ði]) , -
Poultice (The) , 205
药膏 (这) , -

药膏（The Poultice），205

['rɪgbi] , ['redʒənəld]
Rigby , Reginald
里格比 , 雷金纳德

雷金纳德·里格比

['pɛθərtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['plʊərəlɪst] , -
Petherton and the Pluralist , 42
佩瑟顿 和 这 多元主义者 , -

佩瑟顿与多元主义者，42

- ['dɒŋki] , -
Petherton's Donkey , 106
- 驴 , -

佩瑟顿的驴，106

- [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , -
Petherton's Publications , 350
- 出版物 , -

佩瑟顿出版社，350

['rɒbəts] , [piː] . [viː] .
Roberts , P . V .
罗伯茨 , P . V .

罗伯茨，PV

['ælgi] , -
Algy , 410
阿尔吉 , -

阿尔吉，410

['rɒbəts] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Roberts , R . H .
罗伯茨 , 拉 . H .

罗伯茨，RH

['flaʊələs] ['fjuːtʃə(r)] ([ðə; ði]) , -
Flowerless Future (The) , 220
无花 未来 (这) , -

无花的未来（The），220

[siːd] [pə'teɪtəʊz][fɔː(r); fə(r)]['peitriəts] , -
Seed Potatoes for Patriots , 175
种子 土豆 为了 爱国者 , -

爱国者种薯，175

['siːmən] , ['əʊɪn]
Seaman , Owen
水手 , 欧文

西曼，欧文

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , -
At the Play , 96 , 186 , 261 , 326 , 390
在 这 玩 , - , - , - , - , -

在剧院，96、186、261、326、390

[feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] , -
Faith and Doubt in the Fatherland , 34
信仰 和 怀疑 在 这 祖国 , -

祖国的信仰与怀疑，34

[fuːd] [ɒv; əv] [lʌv] ([ðə; ði]) , -
Food of Love (The) , 166
食物 的 爱 (这) , -

《爱的食物》（The Food of Love），166

['gɑːlfərz] ['prəʊtest] ([ðə; ði]) , -
Golfer's Protest (The) , 50
高尔夫球手的 反对 (这) , -

高尔夫球手的抗议（The），50

[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ([ðə; ði]) , -
Great Sacrifice (The) , 266
伟大的 牺牲 (这) , -

伟大的牺牲（The），266

['həʊənˌzɒlən] ['prɒspekt] ([ðə; ði]) , -
Hohenzollern Prospect (The) , 218
霍亨索伦 前景 (这) , -

霍亨索伦大街（The Hohenzollern Prospect），218

['lɪt(ə)l] ['wɪliz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] , -
Little Willie's Opinion of Father , 362
小的 威利的 观点 的 父亲 , -

小威利对父亲的看法，362

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪn] ['rʌʃə] , -
Mr . Punch in Russia , 421
先生 . 冲床 在 俄罗斯 , -

俄罗斯的潘趣先生，421

[pleɪs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ([ə; eɪ]) , -
Place of Arms (A) , 330
地方 的 武器 (一个) , -

纹章所在地 (A)，330

['pɑːtsˌdæm]['æltruɪst] ([ðə; ði]) , -
Potsdam Altruist (The) , 282
波茨坦 利他主义者 (这) , -

波茨坦利他主义者（The），282

[prə'fetɪk] ['prez(ə)nt] ([ðə; ði]) , -
Prophetic Present (The) , 346
预言 展示 (这) , -

预言现在时（The），346

[skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtsmən] ([ə; eɪ]) , -
School for Statesmen (A) , 250
学校 为了 政治家 (一个) , -

政治家学院（A），250

['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] , -
Stomach for the Fight , 298
胃 为了 这 斗争 , -

战斗的胃，298

[sɪm'pəʊziəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['wiːknəsɪz] , -
Symposium of the Central Weaknesses , 234
座谈会 的 这 中央 弱点 , -

中心弱点研讨会，234

['tæktləs] ['tæktɪks] , -
Tactless Tactics , 102
不顾及他人感受 策略 , -

笨拙的战术，102

[tiː] . [em] . [dʒiː] . , -
T . M . G . , 394
T . M . G . , -

TMG，394

[tuː; tə][dʒər'meniə; dʒər'menjə] , -
To Germania , 134
到 日耳曼尼亚 , -

致日耳曼尼亚，134

[tuː; tə]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] " ['hindənbəːg] [laɪn] " , -
To Paris by the " Hindenburg Line " , 190
到 巴黎 经过 这 " 兴登堡号 线 " , -

乘坐"兴登堡线"前往巴黎，190

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['mɪlətri] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , -
To the German Military Picture Department , 70
到 这 德语 军队 图片 部门 , -

致德国军事图片部门，70

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [jɪə(r)] , [ˌtuː'tuː]
To the Kaiser for his New Year , 2
到 这 凯撒 为了 他的 新的 年 , 2

祝德皇新年快乐，2

[vi'enə] - [baʊnd] : [ə; eɪ] ['revəri] [ɪn] [ruːt] , -
Vienna - Bound : A Reverie en Route , 18
维也纳 - 边界 : 一个 遐想 英文 路线 , -

前往维也纳：途中的遐想，18

['wɪljəm] [viː] . [ðə; ði] [wɜːld] , -
William v . the World , 118
威廉 v . 这 世界 , -

威廉诉世界，118

['ʃɜːli] , [dʒeɪ] .
Shirley , J .
雪莉 , J .

雪莉，J.

['vɪʒn] [ɒv; əv] ['blaɪti] ([ə; eɪ]) , -
Vision of Blighty (A) , 248
想象 的 英国 (一个) , -

英国的愿景（A），248

[smɪθ] , ['bɜːtrəm]
Smith , Bertram
史密斯 , 伯特伦

史密斯，伯特伦

[bæn][ɒn] ['reɪsɪŋ] ([ðə; ði]) , -
Ban on Racing (The) , 410
禁止 在 赛车 (这) , -

禁止赛马（The），410

['hindənbəːg] [laɪn] ([ðə; ði]) , -
Hindenburg Line (The) , 256
兴登堡号 线 (这) , -

兴登堡防线（The Hindenburg Line），256

['lɪt(ə)l] [rɪft] ([ðə; ði]) , -
Little Rift (The) , 27
小的 裂痕 (这) , -

小裂谷（The Little Rift），27

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , -
More or Less , 150
更多的 或者 较少的 , -

大约150

[nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] , -
Not Wisely but too Well , 366
不是 明智地 但 也 出色地 , -

不明智但却太好，366

[smɪθ] , [siː] . [tiː] .
Smith , C . T .
史密斯 , C . T .

康涅狄格州史密斯

['wɒblə(r)] ([ðə; ði]) , -
Wobbler (The) , 239
摇摆者 (这) , -

摇摆者（The），239

[staɪn] , [kæpt] . [iː] . [diː]
Stein , Capt . E . de
斯坦因 , 船长 . E . 德

斯坦因，E. 上尉

[sɪk] , -
Sick , 291
生病的 , -

生病，291

['swɪnˌhoʊ] , [ɑː(r)] .
Swinhoe , R .
斯温霍 , 拉 .

斯温霍，R.

['mæm(ə)l] - ['sɔːriən] [wɔː(r)] ([ðə; ði]) , -
Mammal - Saurian War (The) , 145
哺乳动物 - 蜥蜴 战争 (这) , -

哺乳动物-蜥蜴战争（)，145

['tɒməs] , [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
Thomas , R . W .
托马斯 , 拉 . W .

Thomas, RW

[ɪn'fæntɪsaɪd] ([ðə; ði]) , -
Infanticide (The) , 405
杀婴 (这) , -

杀婴（The），405

[təʊld][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] , -
Told to the Marines , 300
讲述 到 这 海军陆战队 , -

告诉海军陆战队，300

['tɔmpsn] , ['pætrɪk]
Thompson , Patrick
汤普森 , 帕特里克

汤普森，帕特里克

[ə'prəʊprɪeɪtə(r)][ɒv; əv] ['tjʊbər] , -
Appropriator of Tubers , 374
拨款人 的 块茎 , -

块茎占有者，374

[θɔːp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Thorp , Joseph
索普 , 约瑟夫

索普，约瑟夫

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] , - , - , - , - , -
At the Play , 14 , 114 , 174 , 186 , 292
在 这 玩 , - , - , - , - , -

在剧院，14、114、174、186、292

['twiːddeil] , [mɪs] [diː] . [em] .
Tweeddale , Miss D . M .
特威代尔 , 错过 D . M .

特威代尔，DM小姐

[naɪt] - ['erənt] ([ə; eɪ]) , -
Knight - errant (A) , 20
骑士 - 错误的 (一个) , -

游侠骑士（A），20

[wɪlks] , ['henri] [iː] .
Wilkes , Henry E .
威尔克斯 , 亨利 E .

威尔克斯，亨利·E.

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] , -
Excelsior , 270
精益求精 , -

埃克塞尔西奥，270

['wɪljəmz] , [mɪs] ['helən]
Williams , Miss Helen
威廉姆斯 , 错过 海伦

威廉姆斯，海伦小姐

['fjuːnərəl][ɒv; əv][em] . [diː] ['blɑːŋtʃit] ([ðə; ði]) , -
Funeral of M . de Blanchet (The) , 378
葬礼 的 M . 德 布兰切特 (这) , -

M. de Blanchet (The) 的葬礼，378

['wɪljəmz] , [ɑː(r)] . ['el'el] .
Williams , R . Ll .
威廉姆斯 , 拉 . 二 .

威廉姆斯，R. Ll.

[kən'vɜːt] ([ðə; ði]) , -
Convert (The) , 38
转变 (这) , -

转换（该），38

['wʊdwəd] , [mɪs] ['bɑːb(ə)rə]
Woodward , Miss Barbara
伍德沃德 , 错过 芭芭拉

伍德沃德小姐，芭芭拉

['næʃ(ə)nəl][skaɪ] - ['skreɪpə(r)] ([ə; eɪ]) , -
National Sky - scraper (A) , 166
国家的 天空 - 刮刀 (一个) , -

国家摩天大楼（A），166

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
Pictures and Sketches .
图片 和 草图 .

图片和素描。

['ɑːmə(r)] , ['meɪdʒə(r)][dʒiː] . [diː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Armour , Major G . D . , 12 , 31 , 83 , 99 , 131 , 163 , 231 , 263 , 293 , 311 , 327 , 341 , 371 , 389 , 407
盔甲 , 主要的 G . D . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

装甲，少校GD，12，31，83，99，131，163，231，263，293，311，327，341，371，389，407

['beɪtmən] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , - , - , -
Bateman , H . M . , 39 , 199 , 210 , 303 , 356 , 367
贝特曼 , H . M . , - , - , - , - , - , -

巴特曼，HM，39，199，210，303，356，367

['baʊmər] , ['luːɪs] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Baumer , Lewis , 15 , 23 , 42 , 61 , 121 , 140 , 153 , 170 , 182 , 193 , 256 , 287 , 352 , 368 ,
鲍默 , 刘易斯 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

- , -
384 , 416
- , -

堡盟，刘易斯，15, 23, 42, 61, 121, 140, 153, 170, 182, 193, 256,287, 352, 368, 384, 416

['beltʃə(r)] , [dʒɔːdʒ] , ['sɛvən] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Belcher , George , 7 , 29 , 37 , 65 , 111 , 147 , 161 , 214 , 261 , 323 , 351 , 403 , 413
贝尔彻 , 乔治 , 7 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

贝尔彻，乔治，7，29，37，65，111，147，161，214，261，323，351，403，413

[bɜːd] , ['dʌbljuː] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Bird , W . , 10 , 64 , 173 , 201 , 208 , 278 , 281 , 312 , 344 , 345
鸟 , W . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Bird, W., 10, 64, 173, 201, 208, 278, 281, 312, 344, 345

['braɪtˌwel] , [el] . [ɑː(r)] . , - , - , - , -
Brightwell , L . R . , 52 , 223 , 246 , 406
布莱特韦尔 , L . 拉 . , - , - , - , -

布莱特韦尔，LR，52，223，246，406

[brɒk] , [eɪtʃ] . [em] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Brock , H . M . , 47 , 53 , 94 , 104 , 129 , 136 , 185 , 200 , 220 , 247 , 279 , 285 , 343 ,
布洛克 , H . M . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

- , - , -
370 , 381 , 405
- , - , -

布罗克，HM，47，53，94，104，129，136，185，200，220，247，279，285，343，370，381，405

[brɒk] , [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , -
Brock , R . H . , 245
布洛克 , 拉 . H . , -

布罗克，RH，245

[brʊk] , [rɪ'kɑːdəʊ] , [fɔːr] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Brook , Ricardo , 4 , 16 , 28 , 33 , 49 , 101 , 120 , 133 , 188 , 216 , 217 , 244 , 260 , 297 ,
溪 , 里卡多 , 4 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,

- , - , - , - , - , -
316 , 329 , 358 , 372 , 408 , 409
- , - , - , - , - , -

布鲁克，里卡多，4，16，28，33，49，101，120，133，188，216，217，244，260，297，316，329，358，372，408，409

[kɒb] , [ruːθ] , -
Cobb , Ruth , 236
科布 , 露丝 , -

科布，露丝，236

['kɒlər] , [eɪtʃ] . , -
Coller , H . , 137
科勒 , H . , -

科勒，H.，137

['kɑtrəl] , [tɒm] , - , -
Cottrell , Tom , 98 , 364
科特雷尔 , 汤姆 , - , -

科特雷尔，汤姆，98岁，364

[daʊd] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Dowd , J . H . , 67 , 89 , 115
道德 , J . H . , - , - , -

Dowd, JH, 67, 89, 115

[daʊd] , ['lenəd] [piː] . , -
Dowd , Leonard P . , 116
道德 , 伦纳德 P . , -

道德，伦纳德·P.，116

" [fuː'gɑːs] " , - , - , - , - , - , - , -
" Fougasse " , 69 , 97 , 265 , 284 , 301 , 313 , 360
" 福加斯 " , - , - , - , - , - , - , -

“福格斯”, 69, 97, 265, 284, 301, 313, 360

- , [diː] . [el] . , -
Ghilchik , D . L . , 392
- , D . L . , -

Ghilchik，DL，392

[greɪv] , [tʃɑːlz] , - , - , - , -
Grave , Charles , 79 , 373 , 387 , 412
严重 , 查尔斯 , - , - , - , -

格雷夫，查尔斯，79，373，387，412

['hærɪs(ə)n] , [tʃɑːlz] , - , - , - , - , -
Harrison , Charles , 20 , 80 , 112 , 294 , 377
哈里森 , 查尔斯 , - , - , - , - , -

哈里森，查尔斯，20，80，112，294，377

[hɑːt] , [fræŋk] , - , - , - , - , -
Hart , Frank , 88 , 127 , 200 , 288 , 340
哈特 , 坦率 , - , - , - , - , -

哈特，弗兰克，88，127，200，288，340

['heɪzəldən] , ['dʌbljuː] . [keɪ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Haselden , W . K . , 14 , 96 , 114 , 174 , 186 , 262 , 292 , 326 , 390
哈塞尔登 , W . K . , - , - , - , - , - , - , - , - , -

哈塞尔登, WK, 14, 96, 114, 174, 186, 262, 292, 326, 390

['hiːθˌkoʊt] , [siː] . [en] . , -
Heathcote , C . N . , 17
希思科特 , C . N . , -

希思科特，CN，17

[helps] , [eɪtʃ] . , -
Helps , H . , 396
帮助 , H . , -

Helps，H.，396

['henri] , ['tɒməs] , - , - , -
Henry , Thomas , 117 , 310 , 348
亨利 , 托马斯 , - , - , -

亨利，托马斯，117，310，348

[dʒɛnəs] , [dʒiː] . , - , - , - , - , - , - , -
Jennis , G . , 13 , 139 , 176 , 228 , 252 , 276 , 357
詹尼斯 , G . , - , - , - , - , - , - , -

Jennis, G., 13, 139, 176, 228, 252, 276, 357

[lʌnt] , ['wɪlmət] , - , -
Lunt , Wilmot , 78 , 230
伦特 , 威尔莫特 , - , -
伦特，威尔莫特，78岁，230

[mɪlz] , [ə; eɪ] . ['vɑːlis] , - , -
Mills , A . Wallis , 258 , 277
米尔斯 , 一个 . 沃利斯 , - , -
Mills，A. Wallis，258，277

['mɔːrˌlænd] , ['ɑːθə(r)] , - , -
Moreland , Arthur , 72 , 107
莫兰德 , 亚瑟 , - , -
莫兰德，亚瑟，72岁，107

['mɒrəʊ] , ['edwɪn] , - , - , - , - , - , - , -
Morrow , Edwin , 44 , 105 , 144 , 173 , 213 , 308 , 332
明天 , 埃德温 , - , - , - , - , - , - , -
莫罗，埃德温，44，105，144，173，213，308，332

['mɒrəʊ] , [dʒɔːdʒ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Morrow , George , 32 , 48 , 68 , 84 , 100 , 113 , 132 , 148 , 164 , 175 , 204 , 248 , 264 , 280 ,
明天 , 乔治 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , -
296 , 309 , 319 , 328 , 335 , 375 , 383 , 393 , 420
- , - , - , - , - , - , - , - , -
莫罗，乔治，32，48，68，84，100，113，132，148，164，175，204，248，264，280，296，309，319，328，335，375，383，393，420

['nɔːrɪs] , ['ɑːθə(r)] , -
Norris , Arthur , 232
诺里斯 , 亚瑟 , -
诺里斯，亚瑟，232

['pækə(r)] , [iː] . [ə; eɪ] . , -
Packer , E . A . , 85
包装工 , E . 一个 . , -
帕克，EA，85

['pɑːtrɪdʒ] , [bər'nɑːrd] , [wʌn]
Partridge , Bernard , 1
鹧鸪 , 伯纳德 , 1
帕特里奇，伯纳德，1

['piː^rəm] , [fred] , -
Pegram , Fred , 195
佩格拉姆 , 弗雷德 , -
佩格拉姆，弗雷德，195

[prɑːns] , ['bɜːtrəm] , - , -
Prance , Bertram , 233 , 342
轻快地 , 伯特伦 , - , -
普兰斯，伯特伦，233，342

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven - Hill , L . , 36 , 128 , 196 , 197 , 206 , 207 , 271 , 422
乌鸦 - 爬坡道 , L . , - , - , - , - , - , - , - , -
Raven-Hill, L., 36, 128, 196, 197, 206, 207, 271, 422

['ren(ə)ldz] , [fræŋk] , [eit] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Reynolds , Frank , 8 , 21 , 40 , 56 , 81 , 91 , 108 , 123 , 143 , 155 , 175 , 181 , 197 , 203 ,
雷诺兹 , 坦率 , 8 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , -
209 , 215 , 259 , 307 , 320 , 404
- , - , - , - , - , -

雷诺兹，弗兰克，8，21，40，56，81，91，108，123，143，155，175，181，197，203，209，215，259，307，320，404

['raʊntriː] , ['hæri] , - , -
Rountree , Harry , 178 , 414
朗特里 , 哈里 , - , -

朗特里，哈里，178，414

['ʃepəd] , [kæpt] . [iː] . [eɪtʃ] . , - , - , -
Shepard , Capt . E . H . , 166 , 227 , 240
谢泼德 , 船长 . E . H . , - , - , -

谢泼德，EH上尉，166，227，240

['ʃɛpərd] , [dʒiː] . [iː] . , -
Shepheard , G . E . , 213
牧羊人 , G . E . , -

Shepheard，GE，213

['ʃɛpərsən] , [siː] . [ə; eɪ] . , [faɪv] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Shepperson , C . A . , 5 , 24 , 45 , 76 , 92 , 110 , 124 , 156 , 174 , 187 , 190 , 253 , 272
谢普森 , C . 一个 . , 5 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
, - , - , - , -
, 325 , 336 , 359 , 365
, - , - , - , -

加利福尼亚州谢普森, 5, 24, 45, 76, 92, 110, 124, 156, 174, 187, 190,253, 272, 325, 336, 359, 365

['stæmpə] , [dʒiː] . [el] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Stampa , G . L . , 26 , 43 , 73 , 145 , 159 , 181 , 201 , 221 , 237 , 249 , 275 , 291 , 300 ,
邮票 , G . L . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , -
324 , 339 , 380 , 400
- , - , - , -

邮票, GL, 26, 43, 73, 145, 159, 181, 201, 221, 237, 249, 275,291, 300, 324, 339, 380, 400

['tɛnənt] , ['dʌdli] , -
Tennant , Dudley , 376
坦南特 , 达德利 , -

坦南特，达德利，376

['tɒməs] , [bɜːt] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Thomas , Bert , 55 , 95 , 160 , 168 , 180 , 192 , 205 , 229 , 243 , 349 , 388 , 397 , 419
托马斯 , 伯特 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Thomas, Bert, 55, 95, 160, 168, 180, 192, 205, 229, 243, 349, 388, 397, 419

[θɔːp] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , - , -
Thorp , J . H . , 75 , 268
索普 , J . H . , - , -

Thorp, JH, 75, 268

['taʊn.zənd] , [ef] . [eɪtʃ] . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
Townsend , F . H . , 11 , 27 , 63 , 126 , 142 , 152 , 158 , 169 , 172 , 177 , 184 , 194 , 198 ,
汤森德 , F . H . , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
202 , 212 , 224 , 226 , 239 , 242 , 255 , 269 , 274 , 290 , 295 , 304 , 306 , 317 , 322 , 333 ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - , - ,
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
338 , 354 , 355 , 361 , 386 , 391 , 399 , 402 , 403 , 415 , 418
- , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

Townsend, FH, 11, 27, 63, 126, 142, 152, 158, 169, 172, 177, 184, 194, 198, 202, 212, 224, 226, 239, 242, 255, 269, 274, 290, 295, 304, 306, 317, 322, 333, 338, 354, 355, 361, 386, 391, 399, 402, 403, 415, 418

['wɪlsn] , ['deɪvɪd] , -
Wilson , David , 189
威尔逊 , 大卫 , -

威尔逊，大卫，189

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神